

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1997-1998

---

9 JUNI 1998

---

**Wetsontwerp betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen (*Evocatieprocedure*)**

**Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 628 en 1395 van het Gerechtelijk Wetboek**

---

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE FINANCIËN EN DE ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN UITGEBRACHT DOOR DE HEER D'HOOGHE

---

Het wetsontwerp betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen (nr. 1-929/1), dat één geheel vormt met het wetsont-

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Hatry, voorzitter; Bock, Ph. Charlier, Coene, Hotyat, Moens, Santkin, Van Goethem, Weyts, mevrouw Willame-Boonen en de heer D'Hooghe, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: mevrouw Delcourt-Pêtre, de heren Happart, Istasse, Nothomb, Poty en mevrouw Van der Wildt.
3. Andere senator: de heer Jonckheer.

*Zie:*

**Gedr. St. van de Senaat:**

**1-929 - 1997/1998:**

- Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.  
Nrs. 2 tot 4: Amendementen.

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1997-1998

---

9 JUIN 1998

---

**Projet de loi relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis (*Procédure d'évocation*)**

**Projet de loi modifiant les articles 628 et 1395 du Code judiciaire**

---

## RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES FINANCES ET DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES PAR M. D'HOOGHE

---

Le projet de loi relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis (n° 1-929/1), qui doit être lu conjointement avec le projet de loi modifiant les articles 628

---

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Hatry, président; Bock, Ph. Charlier, Coene, Hotyat, Moens, Santkin, Van Goethem, Weyts, Mme Willame-Boonen et M. D'Hooghe, rapporteur.
2. Membres suppléants: Mme Delcourt-Pêtre, MM. Happart, Istasse, Nothomb, Poty et Mme Van der Wildt.
3. Autre sénateur: M. Jonckheer.

*Voir:*

**Documents du Sénat:**

**1-929 - 1997/1998:**

- N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.  
N°s 2 à 4: Amendements.

werp tot wijziging van de artikelen 628 en 1395 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1-915/1), werd op 30 maart 1998 door de Senaat geëvoceerd.

De onderzoekstermijn verstrijkt op 15 juni 1998.

De Commissie heeft vier vergaderingen gewijd aan de bespreking van beide ontwerpen, namelijk op 2 april 1998, 6 en 12 mei 1998 en 9 juni 1998.

## **1. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE VICE-EERSTEMINISTER EN MINISTER VAN ECONOMIE EN TELECOMMUNICATIE**

Dit wetsontwerp, dat door de Kamer op 26 maart laatstleden werd aanvaard, is een essentieel element op het vlak van de strijd tegen de overmatige schuldenlast.

Dit dramatisch verschijnsel ontwikkelt zich in de meeste Westerse landen en België wordt daarbij niet gespaard.

Doorgaans wordt de overmatige schuldenlast gedefinieerd als de blijvende of structurele onmacht zijn financiële verplichtingen het hoofd te bieden.

Er moet een duidelijk onderscheid gemaakt worden met de «gewone» schuldenlast.

Het beroep doen op krediet is een onmisbaar element in elk modern economisch stelsel. De Belgen hebben gemiddeld relatief weinig schulden: het gedeelte van het privé-verbruik, dat wordt gefinancierd door het krediet, is ongeveer 8%. In Duitsland bedraagt dit 10% en in de Verenigde Staten 20%.

Wat moet vermeden worden is het wegglijden van de schuldenlast — die normaal en aanvaardbaar is — naar de overmatige schuldenlast. Dit kan door geschikte preventiemaatregelen. Indien, niettegenstaande alles, toch toestanden van overmatige schuldenlast opduiken, moeten doeltreffende middelen ingesteld worden om daaraan te verhelpen.

### ***Kan men het belang tegenspreken van de overmatige schuldenlast in België?***

De OCMW's en de sociale diensten hebben een bevoorrechte kijk op het probleem. Zij bevestigen unaniem dat deze plaag de laatste jaren constant uitbreiding neemt. Ze leidt tot ware drama's binnen de families en de slachtoffers zijn ervan overtuigd dat ze zonder hulp van buitenaf niet uit het slop raken.

Wegens de extreme diversiteit van de schulden is het natuurlijk moeilijk de juiste omvang van het fenomeen in te schatten.

Een recente studie over de schuldenlast en de overmatige schuldenlast van de gezinnen, geleid door het Observatoire du crédit et de l'endettement, komt tot de conclusie dat 113 000 gezinnen, of 286 000 mensen, zich in de onmogelijkheid bevinden het hoofd te bieden aan hun financiële verplichtingen.

et 1395 du Code judiciaire (n° 1-915/1), a été évoqué par le Sénat le 30 mars 1998.

Le délai d'examen expire le 15 juin 1998.

La commission a consacré quatre réunions à la discussion des deux projets, le 2 avril 1998, le 6 et le 12 mai 1998 et le 9 juin 1998.

## **1. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'ÉCONOMIE ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS**

Le présent projet de loi, adopté par la Chambre le 26 mars dernier, constitue un élément essentiel du plan de lutte contre le surendettement.

Ce phénomène dramatique se développe dans la plupart des pays occidentaux, et la Belgique n'est pas épargnée.

Le surendettement est généralement défini comme l'incapacité durable ou structurelle de faire face à ses obligations financières.

Il doit être bien distingué de l'endettement.

Le recours au crédit est un élément indispensable à tout système économique moderne. Les Belges sont en moyenne relativement peu endettés: la part de la consommation privée financée par le crédit est d'environ 8% pour 10% en Allemagne et 20% aux États-Unis.

C'est donc le glissement de l'endettement, normal et acceptable, vers le surendettement, qui doit être évité par des mesures adéquates de prévention. Lorsque malgré tout des situations de surendettement surviennent, des moyens efficaces doivent être mis en place pour les traiter.

### ***Peut-on contester l'importance du surendettement en Belgique?***

Tous les observateurs privilégiés que sont les CPAS et les services sociaux sont unanimes pour affirmer que ce fléau est en augmentation constante ces dernières années. Il génère de véritables drames au sein des familles et les victimes ont la conviction de ne pouvoir en sortir sans une aide extérieure.

En raison de l'extrême diversité des dettes, il est évidemment difficile de quantifier de façon précise le phénomène.

Une récente étude sur l'endettement et le surendettement des ménages, dirigée par l'Observatoire du crédit et de l'endettement, aboutit à la conclusion que 113 000 ménages, soit 286 000 personnes, se trouvent dans l'impossibilité de faire face à leurs obligations financières.

De Centrale voor krediet aan particulieren, beheerd door de Nationale Bank van België, registreert de verbruikerskredietovereenkomsten en de hypotheekaire kredietovereenkomsten waarvoor bepaalde onderbrekingen in de betaling bestaan. In de statistieken die zij uitgeeft, kan men vaststellen dat, op 31 december 1997, meer dan 56 000 personen geregistreerd stonden met vertraging in de betaling voor drie overeenkomsten of meer. Op dezelfde datum waren 366 600 mensen geregistreerd met vertraging in de betaling voor minstens één overeenkomst. Het aantal personen, gesignaleerd voor meer dan één overeenkomst, loopt op tot 129 149 of ongeveer 35,5% van het aantal geregistreerde personen.

De inlichtingen verstrekt door de statistische verwerking van de dossiers die door de erkende centra voor schuldbemiddeling in het Waalse Gewest worden behandeld, bevestigen het belangrijke gewicht van het verbruikerskrediet in de overmatige schuldenlast: 87% van de dossiers slaan op schulden in verband met verbruikerskrediet (gemiddeld 3,9 overeenkomsten per gezin met overmatige schuldenlast).

Men kan eveneens vaststellen dat de verhouding van de lopende overeenkomsten waarvoor de schuldenaar in gebreke blijft, constant stijgt en reeds 13,74% bedroeg in 1995, het laatste beschikbare cijfer.

Deze statistische aanpak houdt slechts rekening met de betalingen die in gebreke blijven voor kredieten (hypotheekaire kredieten en verbruikerskredieten), en niet met moeilijkheden omtrent andere schulden (achterstallige huur, alimentatiegeld, energiefacturen, enz.). Overigens is het zo dat mensen met overmatige schuldenlast zelden het hoofd moeten bieden aan één enkele soort schulden. Doorgaans zijn deze schulden van zeer diverse aard.

De minister meent dat alleen deze enkele cijfers reeds het bestaan van de overmatige schuldenlast aantonen en van onweerlegbaar belang zijn.

### ***Waarom de overmatige schuldenlast bestrijden ?***

De sociale werkers, die de mensen met overmatige schuldenlast helpen, getuigen van de wanhoopssituatie waarin deze zich bevinden: het is een toestand van in zichzelf teruggetrokken zijn, van schaamte, van verlies van vrienden en kennissen, van neerslachtigheid, van onderconsumptie, meer bepaald op medisch vlak, van familiale spanningen die tot een breuk kunnen leiden, van buiten de maatschappij vallen, van uitsluiting. De kinderen zijn er de eerste slachtoffers van.

Het is de plicht van elke geëvolueerde samenleving om deze plaag aan te pakken. Dit is de bedoeling van dit wetsontwerp.

La Centrale des crédits aux particuliers, gérée par la Banque nationale de Belgique, enregistre les contrats de crédit à la consommation et les contrats de crédit hypothécaire pour lesquels il existe certaines ruptures de paiement. Parmi les statistiques qu'elle publie, on peut constater qu'au 31 décembre 1997 plus de 56 000 personnes étaient enregistrées pour trois contrats ou plus en retard de paiement. À la même date, 366 600 personnes étaient enregistrées pour au moins un contrat en retard de paiement. Le nombre de personnes signalées pour plus d'un contrat s'élevait à 129 149, soit environ 35,5% du nombre de personnes enregistrées.

Les informations fournies par le traitement statistique des dossiers traités par les centres agréés pour l'exercice de la médiation de dettes en Région wallonne confirment le poids important du crédit à la consommation dans le surendettement: 87% des dossiers font référence à des dettes de crédit à la consommation (3,9 contrats en moyenne par ménage surendetté).

On peut également signaler que la proportion de contrats en cours pour lesquels le débiteur est défaillant est en augmentation constante et atteignait déjà 13,74% en 1995, dernier chiffre disponible.

Cette approche statistique ne prend en compte que les défauts de paiement de crédits (crédits hypothécaires et crédits à la consommation), et non les difficultés qui concernent d'autres dettes (arriérés de loyers, de pensions alimentaires, de facture d'énergie, etc.). Mais il est vrai par ailleurs que les personnes surendettées ont rarement à faire à un seul type de dettes, ces dernières étant presque toujours de nature très diverse.

Le ministre estime que ces quelques chiffres démontrent, à eux seuls déjà, l'existence du surendettement et sont d'une importance incontestable.

### ***Pourquoi combattre le surendettement ?***

Les travailleurs sociaux qui aident les surendettés témoignent de la situation de détresse vécue par ces personnes: le repli sur soi, la honte, la raréfaction des relations amicales et sociales, la dépression, la sous-consommation, notamment dans le domaine médical, les tensions familiales pouvant mener à la rupture, la marginalisation, l'exclusion. Les enfants en sont les premières victimes.

Il est du devoir de toute société évoluée de s'attaquer à ce fléau. C'est l'objet du présent projet de loi.

### ***De krachtlijnen van het ontwerp***

De procedure van collectieve schuldenregeling wordt ingeschreven in het Gerechtelijk Wetboek. Een titel IV wordt te dien einde ingevoegd op het einde van het vijfde deel van het Wetboek.

Deze nieuwe titel IV bestaat op zich uit twee hoofdstukken die respectievelijk de naam dragen van «Procedure van collectieve schuldenregeling» en «De schuldbemiddelaar».

Schematisch zijn de essentiële punten van het ontwerp de volgende.

#### ***1. Wie kan van de procedure genieten ?***

Elke natuurlijke persoon die geen koopman is of die geen koopman meer is en die zich in de onmogelijkheid bevindt zijn opeisbare of nog te vervallen schulden te voldoen. Deze ruime bepaling omvat dus niet alleen de particulieren, maar ook de landbouwers en de personen die een vrij beroep uitoefenen.

#### ***2. Bijkomende voorwaarde :***

De verzoeker mag duidelijk zijn onvermogen niet hebben bewerkt.

In dit verband heeft de Kamer zeer langdurige besprekingen gevoerd om te weten of het criterium «goede trouw» moest weerhouden worden.

Overeenkomstig het ontwerp van de regering werd besloten dat de contractuele goede trouw geen toelatingsvoorwaarde moest zijn om de procedure voor collectieve schuldenregeling in te zetten.

Daartegenover staat dat men in de loop van de procedure en dit van bij het indienen van het verzoek, in alle stadia en tot op het einde van de regeling, van de schuldenaar een volledige goede trouw eist, die wij de «procedurale goede trouw» noemen.

Wat het begrip «bewerking van het onvermogen» betreft, past het te verwijzen naar het wanbedrijf omschreven in artikel 490bis van het Wetboek van Strafrecht. Het bewerken van zijn onvermogen door de schuldenaar kan afgeleid worden uit elke omstandigheid die van aard is zijn wens om onvermogen te worden, te doen blijken. Het is in feite de bedoeling van de schuldenaar die bepalend is en niet de eenvoudige vaststelling van bepaalde handelingen die afzonderlijk worden beschouwd.

#### ***3. De procedure omvat twee mogelijkheden :***

— Een minnelijke regeling: De rechter wijst een schuldbemiddelaar aan die met de schuldeisers tracht te onderhandelen over een minnelijke regeling. In geval van akkoord wordt dit door de rechter bekrachtigd;

— Een gerechtelijke regeling: Deze wordt eventueel opgelegd door de rechter bij gebrek aan akkoord met de schuldeisers.

### ***Les lignes de force du projet***

La procédure de règlement collectif de dettes s'insère dans le Code judiciaire. Un titre IV est, à cette fin, inséré à la fin de la cinquième partie du Code.

Ce titre IV nouveau est lui-même composé de deux chapitres intitulés respectivement: «De la procédure de règlement collectif de dettes» et «Du médiateur de dettes».

Schématiquement, les points essentiels du projet sont les suivants.

#### ***1. Qui peut bénéficier de la procédure ?***

Toute personne physique n'ayant pas ou n'ayant plus la qualité de commerçant, et qui ne peut plus faire face à ses dettes exigibles et à échoir. Cette définition large inclut donc non seulement les particuliers, mais aussi les agriculteurs et les titulaires de professions libérales.

#### ***2. Condition supplémentaire :***

Le requérant ne peut avoir manifestement organisé son insolvabilité.

À ce sujet, la Chambre a eu de très longues discussions pour savoir si le critère de bonne foi devait être retenu.

Conformément au projet du Gouvernement, il a été décidé que la bonne foi contractuelle ne devait pas constituer une condition d'admissibilité à la procédure de règlement collectif de dettes.

Par contre, au cours de la procédure même, et ce dès le dépôt de la requête, à tous les stades, et jusqu'au terme du plan, on exige du débiteur une bonne foi totale, que nous appelons la «bonne foi procédurale».

Quant au concept «organisation d'insolvabilité», il convient de se référer au délit réprimé par l'article 490bis du Code pénal. L'organisation de son insolvabilité par le débiteur peut être déduite de toute circonstance de nature à révéler sa volonté de se rendre insolvable. C'est en fait l'intention du débiteur et non la simple constatation de certains actes considérés isolément qui est déterminante.

#### ***3. La procédure comprend deux possibilités :***

— Un règlement amiable: Le juge désigne un médiateur de dettes, qui tente de négocier un plan amiable avec les créanciers. En cas d'accord, celui-ci est homologué par le juge;

— Un règlement judiciaire: Celui-ci sera éventuellement imposé par le juge à défaut d'accord avec les créanciers.

Het regelingsplan heeft tot voorwerp de financiële toestand van de schuldenaar te herstellen door hem meer bepaald, in de mate van het mogelijke, in staat te stellen zijn schulden te betalen en tegelijkertijd te waarborgen dat hijzelf en zijn gezin een menswaardig leven kunnen leiden (artikel 1675/3).

**4. In beide veronderstellingen is de tussenkomst van de rechter van bij de inleiding van de procedure nodig:**

— hij beslist over de toelaatbaarheid van de vordering die bij verzoekschrift wordt ingeleid;

— hij benoemt een schuldbemiddelaar;

— zijn beslissing van toelaatbaarheid brengt belangrijke gevolgen met zich mee, zoals de opschorting van de uitvoeringsmaatregelen, de stopzetting van de loop van de intresten, de onbeschikbaarheid van het vermogen, het verbod voor de schuldenaar om zijn schuldenlast te vergroten;

— de griffier stelt de schuldeisers in kennis van de beslissing van toelaatbaarheid van de rechter, met het verzoekschrift en de formulieren van aangifte van schuldvordering;

— de schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering binnen een gestelde termijn terugsturen;

— de schuldbemiddelaar stelt het ontwerp van conventionele regeling op en stuurt het naar de schuldenaar en de schuldeisers;

— in geval van goedkeuring van de regeling, wordt deze bekrachtigd door de rechter, waardoor zij een dwingende waarde krijgt: dit is de minnelijke regeling;

— bij gebrek aan een akkoord tussen de schuldeisers en de schuldenaar, maakt de schuldbemiddelaar de zaak aanhangig bij de rechter met het oog op een gerechtelijke regeling;

— in dit geval kan de rechter verschillende maatregelen opleggen, zoals de kwijtschelding van de intresten en kosten, maar ook, middels de eerbiediging van strenge voorwaarden, de kwijtschelding van de hoofdsom.

**5. De bevoegde rechter is de beslagrechter**

**6. De schuldbemiddelaar**

De schuldenaar moet door een schuldbemiddelaar worden bijgestaan, daar het uitwerken, het beheren en het opvolgen van een collectieve schuldenregeling aanzienlijk juridisch, administratief en sociaal werk veronderstellen. Deze schuldbemiddelaar is een essentieel raderwerk voor de goede werking van de procedure.

Wie kan als schuldbemiddelaar door de rechter worden aangewezen? De personen die door artikel 67

Le plan de règlement a pour objet de rétablir la situation financière du débiteur, en lui permettant notamment, dans la mesure du possible, de payer ses dettes et en lui garantissant simultanément ainsi qu'à sa famille, qu'ils pourront mener une vie conforme à la dignité humaine (article 1675/3).

**4. Dans les deux hypothèses, l'intervention du juge est nécessaire dès l'introduction de la procédure:**

— il statue sur l'admissibilité de la demande laquelle est introduite par requête;

— il nomme un médiateur de dettes;

— sa décision d'admissibilité entraîne des conséquences importantes, telles que la suspension des mesures d'exécution, l'arrêt du cours des intérêts, l'indisponibilité du patrimoine, l'interdiction faite au débiteur d'aggraver son endettement;

— le greffier notifie aux créanciers la décision d'admissibilité du juge, avec la requête et les formulaires de déclaration de créance;

— les créanciers doivent renvoyer leur déclaration de créance au médiateur dans un délai donné;

— le médiateur établit le projet de plan conventionnel, et l'adresse au débiteur et aux créanciers;

— en cas d'approbation du plan, celui-ci est entériné par le juge, ce qui lui donne une valeur contraignante: c'est le règlement amiable;

— à défaut d'accord des créanciers et du débiteur, le juge est saisi par le médiateur en vue d'un plan de règlement judiciaire;

— en ce cas, le juge peut imposer diverses mesures, telles que la remise de dettes sur les intérêts et frais, mais aussi, moyennant le respect de conditions sévères, la remise de dettes en principal.

**5. Le juge compétent est le juge des saisies**

**6. Le médiateur de dettes**

Le débiteur doit être aidé par un médiateur de dettes, car l'établissement, la gestion et le suivi d'un plan de règlement collectif supposent un important travail juridique, administratif et social. Ce médiateur constitue un rouage essentiel pour le bon fonctionnement de la procédure.

Qui peut être désigné comme médiateur de dettes par le juge? Les personnes autorisées à pratiquer la

van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet gemachtigd zijn om de schuldbemiddeling toe te passen. Dit wil zeggen advocaten, gerechtsdeurwaarders, notarissen, evenals de erkende overheids- of privé-instellingen. In de praktijk stelt men vast dat het vooral de OCMW's zijn en de verenigingen voor hulp aan personen die nu reeds de belangrijkste actoren bij de schuldbemiddeling zijn.

### **7. Duur van de regeling**

Zo geen enkele duur, noch minimaal noch maximaal, opgelegd wordt door de minnelijke regeling, moet echter een maximumduur worden vastgesteld voor de gerechtelijke regeling, op gevaar af, voor de schuldenaar, gedoemd te zijn, zijn schulden af te betalen tot het einde van zijn leven. Deze maximumduur mag niet te lang zijn opdat de schuldenaar niet ontmoedigd zou zijn. De maatregelen die de rechter kan opleggen zijn inderdaad streng: de verkoop van roerende of onroerende goederen of de verplichting met een sterk beknot inkomen te leven. De maximumduur werd teruggebracht van zeven naar vijf jaar. Een langere duur is echter voorzien voor de kredieten waarvan de nog te lopen duur deze van de regeling overschrijdt.

In geval van bedrieglijk gedrag, valse verklaring, onrechtmatige verhoging van de passiva, het niet-nakomen van zijn verbintenissen door de schuldenaar, kan de beslissing van toelaatbaarheid, evenals de minnelijke of gerechtelijke regeling, door de rechter worden ingetrokken.

De herroeping van de regeling die een kwijtschelding van schulden omvat, zal zelfs door de rechter kunnen worden uitgesproken gedurende vijf jaar na de uitdoving van genoemde regeling, en dit wegens een daad gesteld door de schuldenaar tot bedrieglijke verkorting van de rechten van een schuldeiser.

### **8. De kwijtschelding van de schulden**

In bepaalde gevallen zal een collectieve schuldenregeling slechts kunnen worden opgesteld op voorwaarde dat zij samengaat met een kwijtschelding van schulden. Bij gebrek hieraan zal de toestand van de schuldenaar die een moratorium onder de vorm van een spreiding van de betalingen zal genoten hebben, niet gewijzigd zijn na het verloop van de regeling: hij zal ertoe gehouden blijven het saldo van de niet-aangezuiverde schulden terug te betalen en hij zal opnieuw het tijdens de regeling geschorste beslag moeten ondergaan.

De kwijtschelding van schulden is het enige middel om de persoon met overmatige schuldenlast opnieuw in het economisch stelsel te integreren. Zoniet zal deze persoon zich buiten de maatschappij plaatsen, zich in een ondergrondse economie opsluiten en een last voor de maatschappij worden.

médiation de dettes par l'article 67 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation. C'est-à-dire les avocats, huissiers de justice, notaires, de même que les institutions publiques ou privées agréées. Dans la pratique, on constate que ce sont surtout les CPAS et les associations d'aide aux personnes qui sont, dès à présent, les principaux acteurs de la médiation de dettes.

### **7. La durée du plan**

Si aucune durée, ni minimale ni maximale, n'est imposée pour le plan amiable, il faut par contre fixer une durée maximale au plan judiciaire, sous peine, pour le débiteur, d'être condamné à rembourser jusqu'à la fin de ses jours. Cette durée maximale ne peut être trop longue, afin que le débiteur ne se décourage pas. Les mesures qui peuvent être imposées par le juge sont en effet sévères: la vente des biens meubles ou immeubles, ou l'obligation de vivre avec un revenu fortement amputé. La durée maximale a été ramenée de sept à cinq ans. Une durée plus longue est cependant prévue pour les crédits dont la durée restant à courir dépasse celle du plan.

En cas de comportement frauduleux, fausse déclaration, augmentation fautive du passif, non-respect de ses engagements par le débiteur, la décision d'admissibilité, de même que le plan amiable ou judiciaire pourront être révoqués par le juge.

La révocation du plan comportant une remise de dettes pourra même être prononcée par le juge pendant une durée de cinq ans après l'extinction dudit plan, et ce en raison d'un acte accompli par le débiteur en fraude des droits d'un créancier.

### **8. La remise de dettes**

Dans certains cas, un plan de règlement collectif de dettes ne pourra s'établir qu'à condition qu'il s'accompagne d'une remise de dettes. À défaut, à l'expiration du plan, la situation du débiteur qui aura bénéficié d'un moratoire sous forme d'un étalement des paiements n'aura pas changé: il restera tenu de rembourser le solde des dettes non apurées et devra à nouveau supporter les saisies suspendues pendant le plan.

La remise de dettes est le seul moyen de réintégrer la personne surendettée dans le système économique. Sinon, cette personne se marginalise, se cantonne dans l'économie souterraine, devient un poids pour la société.

De kwijtschelding van de schulden moet dus worden begrepen als deel uitmakend van de aanzui-veringsregeling evenzeer als de verkoop, ten gunste van de schuldeisers, van alle beslagbare goederen.

Zo het regeringsontwerp de kwijtschelding van de fiscale schulden niet toestond, heeft de Kamer deze uitzondering geschrapt.

### **9. Het Fonds voor de behandeling van de overmatige schuldenlast**

De erelonen, emolumenten en onkosten van de schuldbemiddelaar vallen ten laste van de schuldenaar en zijn bij voorrang betaalbaar. Een parlementair amendement heeft echter een Fonds opgericht, bedoeld om de schuldbemiddeling te financieren, wanneer de bedragen die toegekend zijn aan de schuldeisers ontoereikend zijn.

### **10. Buiten de procedure van collectieve schuldbemiddeling zelf, wordt er voorzien in andere bepalingen**

Het wetsontwerp voert eveneens de mogelijkheid in om onroerende goederen, die het voorwerp uitmaken van een beslag, uit de hand te verkopen. Deze mogelijkheid is niet beperkt tot de procedure van collectieve schuldbemiddeling. Het uit de hand verkopen zal dus kunnen bevolen worden in de plaats van een openbare verkoop, telkens onroerende goederen, die het voorwerp van een beslag uitmaken, te gelde moeten worden gemaakt.

In het belang van partijen, zowel van de schuldeisers als van de schuldenaar, is het vaak wenselijk in beslag genomen onroerende goederen uit de hand te verkopen.

Bovendien is, in dit kader, de rechter gemachtigd eerst te opteren voor de kandidaat-verkrijger van het goed die aanvaardt om de schuldenaar in zijn woonst te laten verblijven.

De rechter heeft slechts deze bevoegdheid op voorwaarde dat al de partijen (de schuldenaar en zijn schuldeisers) er belang bij hebben.

## **2. ALGEMENE BESPREKING**

Volgens een lid hebben Belgen vergeleken met andere West-Europese burgers om zo te zeggen het minste financiële verbintenissen aangegaan en hebben zij het minste af te rekenen met schuldproblemen. Gelukkig is de Belg niet erg geneigd om zich in de schulden te steken. De enige instantie die zwaar in de schulden zit, is de Staat en de openbare of andere instellingen die al dan niet hiervan afhangen. Kortom, de Belg is een rijke burger in een arme staat.

Zowel op macro-economisch als op micro-economisch vlak stemt de overmatige schuldenlast waar de minister het over heeft, niet overeen met de realiteit.

La remise de dettes doit donc être comprise comme partie intégrante du plan de règlement, au même titre que la vente, au profit des créanciers, de tous les biens saisissables.

Si le projet gouvernemental ne permettait pas la remise de dettes fiscales, la Chambre a supprimé cette exception.

### **9. Fonds de traitement du surendettement**

Les honoraires, émoluments et frais du médiateur de dettes sont à charge du débiteur et payés par préférence. Cependant, un amendement parlementaire a créé un Fonds destiné à financer la médiation de dettes, lorsque les sommes attribuées aux créanciers sont insuffisantes.

### **10. Endehors de la procédure de règlement collectif de dettes elle-même, d'autres dispositions sont prévues**

C'est ainsi que le projet de loi instaure également la possibilité de vendre de gré à gré des immeubles faisant l'objet d'une saisie. Cette possibilité n'est pas limitée à la procédure de règlement collectif de dettes. La vente de gré à gré pourra donc être ordonnée en lieu et place de la vente publique chaque fois que des immeubles qui font l'objet d'une saisie doivent être réalisés.

La vente de gré à gré des biens immeubles saisis est souvent préférable, et ce dans l'intérêt des parties, tant des créanciers que du débiteur.

De plus, dans ce cadre, le juge est habilité à choisir par priorité le candidat acquéreur du bien qui accepte de laisser le débiteur dans son logement.

Cette faculté n'est reconnue au juge qu'à condition que toutes les parties (le débiteur et ses créanciers) y trouvent un intérêt.

## **2. DISCUSSION GÉNÉRALE**

Selon un membre, le Belge est, de tous les citoyens de l'Europe occidentale, pratiquement un de ceux qui a le moins d'engagements et connaît le moins de problèmes en matière de dettes. Heureusement, le Belge, en général, marque une grande hésitation à s'endetter. La seule entité surendettée dans notre économie est l'État et les entités, publiques ou autres, qui en dépendent ou non. Bref, le Belge est un citoyen riche dans un État pauvre.

Tant sur le plan macro-économique que sur le plan micro-économique, le surendettement évoqué par le ministre ne correspond pas à la réalité.

Wat de macro-economische toestand van België betreft, merkt het lid op dat de Belgische economische subjecten — de overheid of particulieren, huishoudens of ondernemingen, de Staat, de gemeenten — een nettoschuldvordering op het buitenland hebben van ongeveer 25% van het Belgische BBP. Deze schuldvordering op het buitenland is hoofdzakelijk in handen van de ondernemingen, de particulieren en de Nationale Bank van België. Tegenover deze schuldvordering staan de openbare schulden ten aanzien van het buitenland, die slechts een beperkt deel van onze overheidsschuld vertegenwoordigen. De schuldenaar hiervan is hoofdzakelijk de federale Staat en in mindere mate de gewesten, de gemeenschappen en de gemeenten.

Op micro-economisch vlak vergelijkt het lid de schuldenlast van de Belgische huishoudens met die van de Angelsaksische (Britse of Amerikaanse) huishoudens. Men komt tot de bevinding dat ze weinig met elkaar gemeen hebben: de Belgen hebben schrik om zich in de schulden te steken en weigeren dit. De burgers van de Angelsaksische landen zitten daarentegen zwaar in de schulden. In vergelijking met andere landen van het Europese continent, zoals de Scandinavische landen of Duitsland, stelt men eveneens vast dat de Belgen het minste schulden hebben en nagenoeg op hetzelfde niveau staan als de Fransen.

Het spreekt echter vanzelf dat er in de huidige crisisperiode, die met tussenpauzes sinds 1973 aansleept, een aantal mensen zijn die hun verbintenissen en hun schulden niet kunnen nakomen, maar dat is geen reden om van een overmatige schuldenlast te spreken. Het probleem springt misschien meer in het oog in streken die getroffen zijn door de verdwijning van hun basisindustrieën, zoals de provincies Henegouwen en Luik, die het meest te lijden hebben onder de economische crisis. In Vlaanderen is er zelfs geen werkloosheidscrisis meer want men vindt er geen opgeleide arbeidskrachten meer die de gecreëerde arbeidsplaatsen kunnen opvullen. Op dit ogenblik doen er zich regionaal schuldproblemen voor maar dan gaat het enkel om betrekkelijk kleine groepen die echter zeer diep weggezonden zijn in hun moeilijkheden. Het micro-economische aspect raakt de Vlaamse provincie slechts marginaal en raakt Brussel ook slechts zeer weinig, daar de werkloosheid er te wijten is aan de gebrekkige opleiding van de werklozen.

Hoe ontstaat de overmatige schuldenlast en hoe komt het dat men niet in staat is om er iets aan te doen? Er is natuurlijk het verdwijnen van de werkgelegenheid ten gevolge van sluitingen in de industrie maar er is ook het probleem van de fiscale en de sociale schulden. Men heeft het zeer algemeen over misbruik van het verbruikerskrediet en over hypothecaire schulden, maar eigenlijk zijn de oorzaken van de overmatige schuldenlast en van het gebrek aan middelen gelegen in de wisselvalligheden van het leven (verdwijnen van een onderneming, ziekte, onge-

En ce qui concerne la situation macro-économique de la Belgique, le membre souligne que les entités belges — publiques ou privées, les ménages ou les entreprises, l'État, les communes — ont une créance nette sur l'étranger d'environ 25% du PIB de la Belgique. Cette créance sur l'étranger est essentiellement aux mains des entreprises, des particuliers et de la Banque nationale de Belgique. En contrepartie de cette créance vient l'endettement public vis-à-vis de l'étranger qui ne représente qu'une fraction limitée de notre dette publique. Le débiteur en est essentiellement l'État fédéral et, dans une moindre mesure, les régions, les communautés et les communes.

Quant à l'aspect micro-économique, le membre compare l'endettement des ménages belges à celui des ménages anglo-saxons (britanniques ou américains). Il faut constater qu'il n'y a pas de commune mesure: les Belges ont peur d'être endettés et refusent l'endettement. Les citoyens des pays anglo-saxons sont, eux, au contraire, pleinement endettés. Comparé à d'autres pays continentaux, comme les pays scandinaves ou l'Allemagne, on constate également que les Belges sont les moins endettés, à peu près au même niveau que les Français.

Toutefois, il va de soi qu'en période de crise, comme la crise actuelle qui dure de façon intermittente depuis 1973, certaines personnes ne sont pas en mesure d'honorer leurs engagements et leurs dettes, mais il n'y a pas de raison pour autant de parler de surendettement. Le problème est peut-être plus visible dans les régions frappées par la disparition de leurs industries fondamentales, comme les provinces de Hainaut et de Liège, qui sont le plus affectées par la crise économique. En Flandre, il n'y a même plus de crise du chômage puisqu'on ne trouve plus d'opérateurs formés pour répondre aux offres d'emplois créés. Actuellement, il y a des problèmes d'endettement régionaux, mais cela ne concerne que des groupes réduits en nombre, mais très profondément enfoncés dans une mauvaise situation. L'aspect micro-économique ne concerne donc que marginalement les provinces flamandes et ne concerne aussi que très peu Bruxelles où le chômage est dû à un manque de formation des chômeurs.

Quelles sont les raisons d'être de l'endettement et de l'incapacité à y faire face? Il y a naturellement la disparition des activités productives à la suite de fermetures dans l'industrie, mais il y a aussi le problème des dettes fiscales et des dettes sociales. On parle en général d'abus de crédit à la consommation, de dettes hypothécaires, mais ceci n'empêche que la cause d'un endettement excessif et d'absence de moyens pour y faire face, sont les accidents de l'existence (disparition d'une entreprise, maladies, accidents, ...), mais, surtout et avant tout, les dettes



vallen, ...) en op de eerste plaats en vooral in de sociale en fiscale schulden waaraan men het hoofd niet kan bieden. Talloze zelfstandigen worden hiervan immers het slachoffer. Het feit dat men de termijnen van hypothecaire kredieten en van verbruikskredieten niet meer kan afbetalen, vormt in werkelijkheid slechts een deel van het probleem.

Indien de minister iets wil doen aan de overmatige schuldenlast, dan zou een andere houding in fiscale en sociale zaken op zijn minst even welkom zijn als een dergelijk revolutionair wetsontwerp als het voorliggende wetsontwerp. De minister stelt in werkelijkheid een pers van tien ton voor om iets te verhelpen dat in kleine dosissen behandeld kan worden door maatregelen van enkele ministeriële departementen, in het bijzonder het ministerie van Financiën en de twee ministeries die zich met sociale zaken bezighouden. De minister roept een structuur in het leven waarvan nog niet beproefd is wat het kan worden, maar die een stimulans zal zijn om meer schulden te maken in plaats van minder.

Het lid verklaart vervolgens dat de verzekeringsmaatschappij *La Namur* (gespecialiseerd in het verbruikskrediet en in het exportkrediet) elk jaar een algemene evaluatie maakt van alle schulden in België, met inbegrip van de hypothecaire schulden, de schulden voortvloeiend uit gepersonaliseerde kredieten of uit verbruikskredieten, en ook de fiscale en sociale schulden. Volgens de conclusies van de evaluatie behoren de Belgische burgers tot de groep die het minst onder schulden gebukt gaat en mag men op dit vlak zeker niet van een overmatige schuldenlast spreken.

Het lid vraagt de minister of hij de statistieken wil bezorgen die de verzekeringsmaatschappij *La Namur*, de grootste bank voor verbruikerskrediet in België, in haar twee laatste jaarrapporten voorgesteld heeft. Aangezien deze nu opgenomen is in het *Gerling Konzern* is ze in Europa een van de grootste groepen op het vlak van het verbruikskrediet, verzekeringen en exportkrediet geworden. Die gegevens zijn zeker even betrouwbaar als die welke in het verslag van de Kamer opgenomen zijn. Aangezien de maatschappij pas overgenomen is door de internationale groep *Gerling Konzern*, worden de statistische gegevens voortaan met «*Deutsche Gründlichkeit*» opgesteld en gaat het dan ook om statistieken die ter zake een hoge kwaliteit bieden.

Het lid meent dat de permissen van het voorliggende ontwerp beter toegelicht moeten worden dan nu het geval is en dat de verklaringen van de minister gestaafd moeten worden door middel van statistische gegevens en betrouwbare informatie die afkomstig is uit de kredietwereld.

Bij wijze van voorbeeld verwijst het lid naar de verklaringen van de minister bij de bespreking van het wetsontwerp tot hervorming van de wet op het hypo-

sociales et les dettes fiscales auxquelles on ne parvient pas à faire face. En effet, de nombreux indépendants sont frappés à ce titre. L'enregistrement des crédits hypothécaires et des crédits à la consommation auxquels on ne fait plus face, ne sont en réalité qu'un aspect partiel des choses.

Si le ministre veut porter remède au surendettement, une autre attitude en matière fiscale et sociale serait au moins aussi bien venue qu'un projet de loi aussi révolutionnaire que celui qui nous est soumis. En réalité, le ministre propose de prendre une presse de 10 tonnes pour remédier à quelque chose qui peut être traité par de petites doses prises au niveau de certains départements ministériels, en particulier le ministère des Finances et les deux ministères qui s'occupent des Affaires sociales. Le ministre crée une structure dont on n'a pas encore expérimenté ce qu'elle pourrait devenir, mais qui va être un incitant à faire plus de dettes plutôt qu'à en faire moins.

Le membre explique ensuite que la compagnie d'assurance *La Namur* (spécialisée dans le crédit à la consommation et dans le crédit à l'exportation) présente chaque année une évaluation globale de l'ensemble des dettes en Belgique en y insérant les dettes hypothécaires, les dettes résultant de crédits personnalisés ou à la consommation, et aussi les dettes fiscales et sociales. La conclusion de l'évaluation est que le citoyen belge est un des moins endettés et on ne peut certainement pas parler de surendettement en la matière.

Le membre demande au ministre de bien vouloir communiquer les statistiques fournies au cours des derniers rapports annuels de la compagnie d'assurance *La Namur*, qui est la plus importante banque de crédit à la consommation. Comme elle est maintenant intégrée dans le «*Gerling Konzern*», elle est devenue un des plus grands groupes de crédit à la consommation, d'assurance et de crédit à l'exportation de toute l'Europe. Ses informations sont certainement aussi valables que celles reprises dans le rapport de la Chambre. Comme elle vient d'être reprise par le groupe international «*Gerling Konzern*», les statistiques sont dorénavant renforcées par la «*Deutsche Gründlichkeit*» et sont dès lors des statistiques de haute qualité en ce domaine.

Le membre estime que les prémices du projet de loi à l'examen méritent d'être mieux éclairées qu'elles ne le sont actuellement par d'informations statistiques et d'informations crédibles provenant du monde du crédit pour étayer les déclarations du ministre.

À titre d'exemple, le membre se réfère aux déclarations du ministre lors de la discussion du projet de loi relative à la réforme de la loi sur le crédit hypothé-

thecair krediet, die schijnbaar juist waren, doch waakzaamheid is geboden. Zoals Gladstone gezegd heeft, er zijn drie manieren om te liegen: iets verklaren, iets niet zeggen en de statistieken. De minister heeft indertijd verklaard dat de Belgische Staat een specifieke regeling moest opstellen voor het hypothecair krediet omdat de Belgen meer dan burgers van andere landen gebruik maken van het hypothecair krediet. De informatie waarover het lid ondertussen beschikt, toont aan dat drie vierde van de contracten niets anders zijn dan herzieningen van bestaande kredieten tegen gunstiger voorwaarden. Er zijn in België namelijk meer contracten van hypothecaire kredieten omdat de Belgische burger beter oplet dan de burgers van andere landen en meer mogelijkheden heeft om tot een herziening te komen van de voorwaarden van zijn hypothecair krediet. Zodra de rentevoeten zakken — en ze zijn al bijna twintig jaar aan het zakken — zijn er meer contracten van hypothecaire kredieten zodat drie vierde van deze zogenaamde hypothecaire leningen alleen maar het gevolg zijn van het onderhandelen over nieuwe voorwaarden voor lopende contracten.

Om te voorkomen dat de Commissie zich opnieuw baseert op statistieken die slechts de helft van de waarheid vertellen, wenst het lid betrouwbaardere informatie te ontvangen van de minister.

Het lid deelt zelf de tabellen die in bijlagen (1 en 2) van dit verslag zijn opgenomen, mee.

Een ander lid vraagt zich af of de Nationale Bank van België werd geconsulteerd over dit wetsontwerp en zo ja, wat hun advies terzake was. Volgens spreker kunnen de voorgestelde maatregelen een aanleiding zijn tot het verhogen van de rentevoeten vermits de risicofactor voor de kredietinstellingen toeneemt. Welk mechanisme wordt voorzien om deze verhoging in de hand te houden?

Werd er nagegaan in welke mate de kostprijs van het krediet wordt verhoogd door de voorliggende wetsontwerpen? Welke kost zal het invoeren van een dergelijke noodoplossing voor schuldenaars, voor de maatschappij in haar totaliteit betekenen? Kortom, wat is het toegenomen risico en hoe wordt dit vertaald in de bepaling van de hoogte van de rentevoeten?

Het lid wenst ook te weten of er rechtsvergelijking bestaat en of er een economische vergelijking werd gemaakt. Spreker meent te weten dat dergelijke systemen in Frankrijk in voege zijn. Het zou nuttig zijn voor de bespreking om er de essentiële elementen van te kennen. Kan de minister een vergelijking met de faillissementswet geven en ook een vergelijking met de Franse bepalingen?

Een ander lid wenst te weten of de fiscale schulden en de sociale schulden ook onder deze regeling vallen.

caire. Ces déclarations étaient exactes en apparence, mais il faut être vigilant. Comme Gladstone l'a dit: il y a trois façons de mentir, le fait d'affirmer, de ne pas dire quelque chose et les statistiques. Or, le ministre a déclaré que, si l'État belge devait régler de façon spécifique le crédit hypothécaire, ceci est nécessaire puisque les Belges recourent plus que les autres citoyens au crédit hypothécaire. L'information dont le membre dispose entre-temps indique que les trois quarts des contrats ne sont rien d'autre que des révisions à des conditions plus favorables de crédits hypothécaires existants. En effet, il y a plus de contrats sur le crédit hypothécaire en Belgique, parce que le citoyen belge est plus attentif que les citoyens des autres pays et a plus de possibilités de faire revoir les conditions de son crédit hypothécaire. Une fois que les taux d'intérêt sont en baisse — et les taux sont en baisse depuis près de 20 ans — il y a plus de contrats de crédit hypothécaire, dont les trois quarts des soi-disants crédits hypothécaires ne sont rien d'autre que le résultat de la renégociation des contrats en cours.

Pour éviter que la commission se base à nouveau sur des statistiques qui ne disent que la moitié de la vérité, le membre souhaite des informations plus fiables de la part du ministre.

L'intervenant communique lui-même les tableaux qui figurent en annexe (1 et 2) au présent rapport.

Un autre membre se demande si l'on a consulté la Banque nationale à propos du projet de loi à l'examen et, si oui, quel est son avis en la matière. Selon l'intervenant, les mesures proposées peuvent entraîner une augmentation des taux d'intérêt, étant donné que les établissements de crédit courront un risque plus grand. Quel mécanisme a-t-on prévu pour pouvoir maîtriser cette possible augmentation?

A-t-on évalué l'augmentation du coût du crédit que les lois en projet qui sont à l'examen pourraient entraîner? Quel coût les débiteurs et la société dans sa totalité devront-ils payer pour pouvoir recourir à une telle solution de fortune en faveur des débiteurs? Bref, dans quelle mesure le risque s'aggraverait-il et comment l'aggravation se répercuterait-elle au niveau de la fixation des taux d'intérêt?

Le membre demande également si l'on a procédé à une comparaison juridique et/ou à une comparaison économique. Il pense savoir que de tels systèmes sont en vigueur en France. Il serait utile, pour la discussion, que l'on connaisse les éléments essentiels. Le ministre peut-il établir une comparaison avec la loi sur les faillites et une comparaison avec les dispositions françaises?

Un autre membre demande si les dettes fiscales et les dettes sociales tombent également sous l'application de la réglementation en projet.

Een volgende spreker meent dat het wetsontwerp tegemoetkomt aan een maatschappelijke behoefte maar hij wenst een ander reëel probleem te beklemtonen, met name de verschillende aanlokkelijke voorstellen waarvan minder draagkrachtigen vaak het slachtoffer zijn: zij laten zich beetnemen, begeven zich in een verschrikkelijk gevaarlijk proces van kredietverstrekking en komen in een uitzichtloze spiraal terecht. In kranten en tijdschriften leest men zeer gemakkelijke en aanlokkelijke kredietvoorstellen, zelfs voor de overname van kredieten, vaak binnen 24 uur.

Wat overweegt de minister van Economische Zaken te doen om dit soort verlokkingen te vermijden? Moet men de kredietverlening niet regelen? Het lid merkt op dat er thans geen regelgeving bestaat voor kredietmakelaars en dat iedereen zich kan vestigen als kredietbemiddelaar.

Een wet aannemen op de overmatige schuldenlast is positief maar men moet de mensen ook beschermen tegen de bekoringen van gemakkelijke maar gevaarlijke kredietverlening. Er moeten initiatieven worden genomen, al was het maar om de beroepsactiviteit van kredietmakelaars te regelen.

Een ander lid meent dat de vorige spreker terecht een onderscheid maakt tussen enerzijds de kredietgever in laatste instantie, de kredietinstelling, en anderzijds de makelaars. De instellingen die onder de Commissie voor het bank- en financieewezen ressorteren, worden zeer streng gecontroleerd door middel van omstandige wetten, terwijl de verantwoordelijkheid en de begeleiding van de kredietbemiddelaars veel minder streng zijn.

Hetzelfde lid vraagt zich af of het ontwerp het juridisch begrip kennelijk onvermogen wijzigt. Kennelijk onvermogen is een rechtstoestand waarin niet-handelaars zich bevinden als vastgesteld wordt dat zij niet in staat zijn hun verbintenissen na te komen.

### Antwoorden van de minister

De minister verklaart dat de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet bepalingen bevat over de functie van kredietbemiddelaar. Het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 — het preventieve deel van het plan tot bestrijding van overmatige schuldenlast — zal bepalingen bevatten die de bemiddelaars verantwoordelijkheid opleggen. Dit ontwerp is bijna af en zal eerlang in het Parlement besproken kunnen worden.

Op de vraag naar de eventuele weerslag van de kosten op de rentevoet antwoordt de minister dat dit probleem reeds uitgebreid in de Kamer is besproken.

Algemeen worden de kosten van de beschermingsmaatregelen die de wetgever neemt, gedragen door de

Un intervenant suivant estime que le projet de loi répond à un besoin social, mais il souhaite mettre l'accent sur un autre problème réel, notamment les différentes tentations proposées à un public parfois démuni, qui se laisse avoir et s'engage dans un processus de crédit extrêmement dangereux et une spirale dont on ne sort pas. On peut lire des offres de crédit extrêmement faciles et tentantes dans les journaux et revues, même des reprises de crédit en cours et l'acceptation de suppléments de crédit, souvent dans les 24 heures.

En tant que ministre des Affaires économiques, que compte faire le ministre pour éviter ce genre de tentations? Ne faut-il pas réglementer l'accès au crédit? Le membre souligne qu'actuellement, les courtiers en crédit ne sont pas réglementés et tout le monde peut s'installer comme intermédiaire de crédits.

Prendre une loi sur le surendettement est positif, mais il faut aussi protéger les gens contre la tentation d'un crédit facile mais dangereux. Des initiatives doivent être prises, ne fût-ce qu'en réglementant l'activité des courtiers de crédit.

Un autre membre estime que l'intervenant précédent a raison de faire une distinction entre, d'une part, le prêteur en dernier ressort, l'établissement de crédit, et, d'autre part, les courtiers. Les établissements qui ressortissent à la Commission bancaire et financière ont un encadrement très strict et des législations très pointues, tandis que les responsabilités et l'encadrement des intermédiaires sont nettement moindres.

Le même membre se demande si ce projet de loi modifie la notion de la déconfiture au sens juridique. La déconfiture est un état de droit pour des personnes non commerçantes qui fait acter qu'elles ne sont pas à même de satisfaire à leurs obligations.

### Réponses du ministre

Le ministre explique que la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation comporte des dispositions relatives à l'activité d'intermédiaire de crédit. Un avant-projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 — c'est le volet préventif de son plan de lutte contre le surendettement — comportera notamment des dispositions destinées à responsabiliser les intermédiaires. Ce projet est déjà dans un stade très avancé et pourra être discuté au Parlement très prochainement.

En ce qui concerne la question d'une répercussion éventuelle des coûts sur les taux des crédits, le ministre indique que ce problème a été longuement discuté à la Chambre.

En général, le coût des mesures de protection adoptées par le législateur est supporté par le consomma-

consument: ze worden immers verrekend in de prijs van de producten en diensten op de markt.

Dat geldt echter niet voor dit ontwerp: als de nieuwe procedure op de juiste manier in de praktijk wordt gebracht met medewerking van alle betrokkenen (schuldbemiddelaars en rechters), zullen de schuldeisers en met name de kredietgevers niet extra financieel worden belast.

We stellen dan ook vast dat sommige kredietgevers nu al gretig gebruik maken van de mogelijkheid om te werken met een schuldbemiddelaar, die de schuldenaar helpt om zijn zaken terug op orde te brengen. Bij een collectieve schuldenregeling zorgt de schuldbemiddelaar voor het innen van de schulden en worden er zo worden meer schulden geïnd tegen een lagere kostprijs voor de schuldeiser.

We mogen ook niet vergeten dat het innen van schulden door overdracht of beslag aan wettelijke beperkingen is onderworpen: het loon en de goederen van de schuldenaar zijn tot op zekere hoogte beschermd.

Als echter een plan voor collectieve schuldenregeling is opgesteld, valt de bescherming van het loon weg. Om zijn schuldeisers te betalen, kan de schuldenaar zich dus gedwongen zien te leven van een minimuminkomen!

Zo kunnen schuldvorderingen, die normaal verloren zouden zijn, toch nog geïnd worden dankzij de schuldbemiddeling, die alle schuldeisers baat zal bijbrengen via een aanzuiveringsregeling.

De kredietsector zal dus niet opnieuw voor veranderingen komen te staan en de nieuwe procedure zal de kredietgevers ook niets kosten.

De minister meent dat zelfs de mogelijkheid die de rechter heeft om schulden kwijt te schelden, niet in het nadeel werkt van de schuldeisers, de banken inbegrepen. Ook nu zijn kredietgevers immers vaak *de facto* verplicht de kwijtschelding van schulden te aanvaarden. De kwijtschelding wordt weliswaar niet in een juridische vorm gegoten, maar bestaat wel, al blijft de kredietnemer — zelfs als hij heeft opgehouden te betalen — gebonden door de kredietovereenkomst.

Dit ontwerp bekrachtigt dus een bestaande situatie maar dan binnen een aanzuiveringsregeling en onder de controle van de rechter. De schuldenaar die zich aan de regeling houdt en uitvoert wat is opgelegd, kan er vanop aan dat hij na afloop een nieuwe kans krijgt. Hij kan zijn plaats in de maatschappij terug opnemen en een echte baan zoeken in plaats van te verzeilen in de marginaliteit en het zwartwerk.

\*  
\* \*

teur: ce coût est en effet inséré dans le prix de vente des produits et services mis sur le marché.

Par contre, en ce qui concerne le présent projet, si la nouvelle procédure fonctionne correctement avec la collaboration de tous les acteurs en présence (média-teurs de dettes et juges), les créanciers, notamment les prêteurs, ne devront pas supporter de charges financières particulières.

On constate par exemple, dès à présent, que certains prêteurs sont heureux de traiter avec un médiateur de dettes qui encadre correctement le débiteur et l'aide à remettre de l'ordre dans ses affaires. Dans le cadre du règlement collectif de dettes, la récupération de créances sera prise en charge par le médiateur de dettes, ce qui augmentera le taux de récupération et diminuera les coûts de cette dernière pour le créancier.

N'oublions pas non plus les limites légales à la récupération de créances par voie de cession ou de saisie: les rémunérations et les biens du débiteur sont, dans une certaine mesure, protégés.

Dans le cadre d'un plan de règlement collectif de dettes, la protection des rémunérations est levée. Pour payer ses créanciers, le débiteur peut être astreint à se contenter du minimex pour vivre!

Des créances normalement irrécouvrables pourront ainsi être récupérées grâce à la médiation de dettes qui aura lieu au profit de l'ensemble des créanciers, dans le cadre d'un plan d'apurement.

Le secteur du crédit ne supportera donc pas de charges nouvelles et la nouvelle procédure n'entraînera aucun surcoût pour le crédit.

Fondamentalement, le ministre croit que même la possibilité pour le juge de remettre des dettes n'est pas en défaveur des créanciers, y compris les banques. Dans la réalité quotidienne, les prêteurs sont déjà forcés d'admettre *de facto* des remises de dettes. Ces remises de dettes ne sont pas coulées sous une forme juridique mais, dans les faits, elles existent bel et bien même si l'emprunteur, malgré sa cessation de paiement, reste tenu par ses engagements.

Le présent projet entérine dès lors une situation de fait, mais dans le cadre d'un plan et sous le contrôle d'un juge. Si le débiteur respecte le plan et les sacrifices qu'il comporte, il aura la garantie d'un nouveau départ à l'issue dudit plan. Ce débiteur pourra reprendre sa place dans la société, il recherchera un travail déclaré au lieu de se cantonner dans la marginalité et l'économie souterraine.

\*  
\* \*

De toestand in Frankrijk wordt momenteel geregeld door de wet van 31 december 1989 betreffende de preventie van moeilijkheden die gepaard gaan met de overmatige schuldenlast van particulieren en van families, gewijzigd door de wet van 8 februari 1995.

De Franse wet is ongetwijfeld de wet die het meeste aandacht genoten heeft in België sinds men spreekt over overmatige schuldenlast en eventuele regelingswijzen.

De essentiële kenmerken ervan zijn de volgende :

### ***Begunstigde***

De procedure is voorbehouden voor natuurlijke personen die moeten instaan voor niet-professionele schulden.

De schuldenaar moet «zich in de kennelijke onmogelijkheid bevinden zijn opeisbare of nog te vervallen schulden te voldoen». Hij moet te goeder trouw zijn en het is op die voorwaarde dat al de moeilijkheden inzake appreciatie en toepassing van de wet een vaste vorm aangenomen hebben.

### ***Bevoegde organen***

De procedure die in werking werd gesteld, heeft een dubbele werking, die tegelijk alternatief en opeenvolgend is.

De schuldenaar kan in de eerste plaats de zaak aanhangig maken bij een Departementale Commissie teneinde een minnelijke regelingsprocedure te starten. De Departementale Commissie bestaat uit vijf leden: de Prefect, die het voorzitterschap ervan waarneemt, de Thesaurier-generaal van het departement, een plaatselijke vertegenwoordiger van de Banque de France, die het secretariaat waarneemt, en een vertegenwoordiger van de professionelen en van de gebruikers die benoemd is door de Prefect.

De schuldenaar kan de zaak aanhangig maken bij een rechter van aanleg hetzij onmiddellijk, hetzij nadat de minnelijke regelingsprocedure voor de Departementale Commissie mislukt is, hetzij diezelfde Commissie de zaak onontvankelijk heeft verklaard, teneinde een burgerlijk gerechtelijk herstel te bekomen. Tenslotte kan de rechtbank van aanleg de procedure ambtshalve of op aanvraag van elke andere rechter openen.

### ***Impact van het starten van de procedure op de vervolgingen gevoerd door de schuldeisers***

De rechter kan tijdelijk de uitvoeringswijzen opschorten. Door die beslissing komt de schuldenaar in een echte toestand van juridische onbekwaamheid terecht waardoor hij, indien hij geen toelating heeft, niet meer opnieuw kan lenen, een vorige schuld afhandelen, een borgstelling schadeloos stellen, een daad van beschikking stellen die vreemd is aan het normale beheer van het patrimonium of een nieuwe waarborg nemen.

La situation en France est actuellement réglée par la loi du 31 décembre 1989 relative à la prévention des difficultés liées au surendettement des particuliers et des familles, modifiée par la loi du 8 février 1995.

La loi française est sans aucun doute celle qui a retenu le plus l'attention en Belgique depuis que l'on parle du surendettement et de ses modes de règlement éventuels.

Ses caractéristiques essentielles sont les suivantes :

### ***Bénéficiaire***

La procédure est réservée aux personnes physiques ayant à répondre de dettes non professionnelles.

Le débiteur doit être dans «l'impossibilité manifeste de faire face à ses dettes exigibles et à échoir». Il doit être de bonne foi et c'est sur cette condition que se cristallisent toutes les difficultés d'appréciation et d'application de la loi.

### ***Organes compétents***

La procédure mise en place opère à un double niveau, de manière à la fois alternative et successive.

Le débiteur peut saisir, tout d'abord, une Commission départementale, afin d'entamer une procédure de règlement amiable. La Commission départementale est composée de cinq membres: le préfet, qui en assure la présidence, le trésorier payeur général, un représentant local de la Banque de France, qui assure le secrétariat, et un représentant des professionnels et des usagers nommé par le préfet.

Le débiteur peut saisir le juge d'instance, soit immédiatement, soit en cas d'échec de la procédure amiable devant la Commission départementale, soit en cas de décision d'irrecevabilité par cette même commission, et ce, afin d'obtenir un redressement judiciaire civil. Enfin, le tribunal d'instance peut ouvrir la procédure d'office ou à la demande de tout autre juge.

### ***Effets de l'ouverture de la procédure sur les poursuites menées par les créanciers***

Le juge peut prononcer la suspension provisoire des voies d'exécution. Cette décision entraîne un véritable état d'incapacité juridique du débiteur qui ne peut plus, sauf autorisation, emprunter à nouveau, régler une dette antérieure, désintéresser une caution, faire un acte de disposition étranger à la gestion normale du patrimoine ou prendre une nouvelle garantie.

### ***Omschrijving van de procedure***

A. De procedure van de minnelijke schikking wordt ingeleid voor een Departementale Commissie.

Haar bevoegdheid is beperkt: zij heeft geen enkele beslissingsmacht, maar wel de bevoegdheid om uitspraak te doen over de ontvankelijkheid van de aanvraag. Zij maakt de staat van de schulden van de schuldenaar op. Haar taak bestaat erin de partijen te verzoenen om een regeling uit te werken.

Aangezien de regeling op een vrijwillige basis is uitgewerkt, kan de regeling elke maatregel inhouden waarover de partijen het eens zijn. Een niet-exhaustieve lijst wordt in de wet weergegeven. Zij beoogt de verschuiving of de herschikking van de betaling van de schulden, de vermindering of de opheffing van de intresten, de consolidatie, de creatie of de vervanging van de waarborgen.

B. De rechtbank van aanleg moet enkel in drie hypothesen uitspraak doen:

- 1) indien de commissie bij wie de zaak reeds ahangig is, de partijen niet heeft kunnen verzoenen;
- 2) indien de slaagkansen van de verzoening volstrekt hopeloos zijn;
- 3) indien de toestand van de schuldenaar de onmiddellijke inwerkingtreding van maatregelen van burgerlijk herstel vereist.

Het gaat om een daadwerkelijke procedure van collectieve schuldenregeling van de consument.

De rechter kan:

— een moratorium opleggen aan de schuldeisers; dit moratorium mag een termijn van vijf jaar niet overschrijden en heeft geen betrekking op de fiscale of parafiscale schulden;

— beslissen dat hetzij de betalingen eerst op het kapitaal zullen worden aangerekend, hetzij dat de uitgestelde of herschikte vervallen bedragen intrest zullen leveren tegen een verminderde rentevoet;

— bij speciale en met redenen omklede beslissing, het bedrag van de overblijvende vervallen bedragen die verschuldigd blijven na de gerechtelijke verkoop van een onroerend goed ten gunste van een hypothecaire schuldeiser, verminderen en dit in zodanige verhoudingen dat de betaling ervan, gepaard gaande met een herschikking, verenigbaar zou zijn met de inkomsten en de lasten van de schuldenaar.

Voor de toepassing van deze maatregelen kan de rechter de kennis die elk kredietgever inzake de schuldtoestand van de schuldenaar kon hebben bij het afsluiten van de verschillende overeenkomsten, in beschouwing nemen.

### ***Description de la procédure***

A. La procédure de règlement amiable est introduite devant une Commission départementale.

La compétence de celle-ci est limitée: elle n'a aucun pouvoir de décision, sauf celui de statuer sur la recevabilité de la demande. Elle dresse l'état d'endettement du débiteur. Elle a pour mission de concilier les parties en vue de l'élaboration du plan.

Étant élaboré sur une base volontaire, le plan peut comporter toute mesure consentie par les parties. Une liste non exhaustive est donnée dans la loi. Elle vise le report ou le rééchelonnement du paiement des dettes, la réduction ou la suppression des intérêts, la consolidation, la création ou la substitution des garanties.

B. Le tribunal d'instance n'est appelé à se prononcer que dans trois hypothèses:

- 1) si la commission déjà saisie n'a pu parvenir à concilier les parties;
- 2) si les chances de succès de la conciliation sont irrémédiablement compromises;
- 3) si la situation du débiteur exige la mise en œuvre immédiate de mesures de redressement civil.

Il s'agit d'une véritable procédure de règlement collectif des dettes du consommateur.

Le juge peut:

— imposer un moratoire aux créanciers; ce moratoire ne peut excéder un délai de cinq ans et ne concerne pas les dettes fiscales ou parafiscales;

— décider, soit que les paiements s'imputeront d'abord sur le capital, soit que les échéances reportées ou rééchelonnées porteront intérêt à un taux réduit;

— par décision spéciale et motivée, réduire le montant des échéances restant dues après la vente judiciaire d'un bien immobilier au profit du créancier hypothécaire, et ce, dans des proportions telles que son paiement, assorti d'un échelonnement, soit compatible avec les revenus et les charges du débiteur.

Pour l'application de ces mesures, le juge peut prendre en considération la connaissance que pouvait avoir chacun des prêteurs, lors de la conclusion des différents contrats, de la situation d'endettement du débiteur.

**Bestaat er een mechanisme van kwijtschelding van schulden?**

Er bestaat geen algemene bepaling die de rechter toelaat de schulden kwijt te schelden, behalve de toepassing van het burgerlijk faillissement in Elzas-Lorraine.

Een gedeeltelijke kwijtschelding van schulden is echter mogelijk in geval van gedwongen verkoop van de huisvesting ten gunste van de hypothecaire schuldeiser.

Een wetsontwerp werd echter door de regering ingediend ten einde de huidige wet gevoelig te verbeteren. Onder de voorgestelde wijzigingen vindt men de mogelijkheid om de schulden geheel of gedeeltelijk kwijt te schelden.

\*  
\* \*

Wat betreft het vereffeningsschema met kwijtschelding van schulden, kan de volgende vergelijking gemaakt worden met de faillissementswet van 8 augustus 1997:

1<sup>o</sup> Krachtens artikel 1675/13 van dit ontwerp, kan de rechter de betaling opleggen van de schulden door middel van een gedeelte van de inkomsten, uitkeringen en niet-overdraagbare of niet voor beslag vatbare sommen. De rechter moet echter aan de schuldenaar toestaan het gedeelte te behouden dat overeenkomt met het bedrag van het bestaansminimum.

Iets dergelijks bestaat niet in de faillissementswet. De door de gefailleerde ontvangen betalingen worden uit het actief van het faillissement gesloten, «voor zover zij krachtens de artikelen 1409 tot 1412 van het Gerechtelijk Wetboek of krachtens bijzondere wetten niet voor beslag vatbaar zijn» (artikel 16, derde lid, van de wet).

2<sup>o</sup> In dit ontwerp kan de kwijtschelding van de schulden slechts gedeeltelijk zijn en «kan maar verkregen worden als de schuldenaar de door de rechter opgelegde aanzuiveringsregeling heeft nageleefd, en behoudens terugkeer van de schuldenaar tot beter fortuin vóór het einde van de gerechtelijke aanzuiveringsregeling» (artikel 1675/13, § 1, tweede lid).

De looptijd van de regeling ligt tussen drie en vijf jaar (artikel 1675/13, § 2).

De kwijtschelding van de schulden is niet mogelijk in een bepaald aantal gevallen [meer bepaald bij onderhoudsgelden die niet vervallen zijn en schadevergoeding toegestaan voor het herstel van lichamelijke schade veroorzaakt door een misdrijf (artikel 1675/

**Existe-t-il un mécanisme de remise de dettes?**

Il n'existe pas de disposition générale permettant au juge de prononcer la remise de dettes, sauf application de la faillite civile en Alsace-Lorraine.

Une remise partielle de dettes est cependant possible en cas de vente forcée du logement au profit du créancier hypothécaire.

Un projet de loi a cependant été déposé par le Gouvernement afin d'améliorer sensiblement la loi actuelle. Parmi les modifications proposées figure la possibilité d'une remise totale ou partielle des dettes.

\*  
\* \*

En ce qui concerne le schéma de liquidation avec remise de dettes, la comparaison suivante peut être faite avec la loi du 8 août 1997 sur les faillites :

1<sup>o</sup> Par l'article 1675/13 du présent projet, le juge peut imposer le paiement de dettes au moyen d'une partie des revenus, allocations et sommes incessibles ou insaisissables. Le juge doit cependant permettre au débiteur de conserver la partie correspondant au montant du minimum de moyens d'existence.

Rien de tel n'existe dans la loi sur les faillites, les paiements recueillis par le failli sont exclus de l'actif de la faillite, «pour autant qu'ils soient insaisissables en vertu des articles 1409 à 1412 du Code judiciaire, ou en vertu de lois particulières» (article 16, alinéa 3, de la loi).

2<sup>o</sup> Dans le présent projet, la remise de dette ne peut être que partielle et «n'est acquise que lorsque le débiteur aura respecté le plan de règlement imposé par le juge et sauf retour à meilleure fortune du débiteur avant la fin du plan de règlement judiciaire» (article 1675/13, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2).

Le plan a une durée comprise entre trois et cinq ans (article 1675/13, § 2).

La remise de dettes n'est pas possible dans un certain nombre de cas [notamment dettes alimentaires non échues et indemnités accordées pour la réparation d'un préjudice corporel, causé par une infraction (article 1675/13, § 3)]. Elle ne peut être ordonnée

13, § 3)]. Zij kan slechts worden bevolen zo de andere maatregelen niet toelaten de financiële toestand van de schuldenaar te herstellen.

Artikel 82 van de faillissementswet bepaalt dat «wanneer de gefailleerde verschoonbaar is verklaard, hij niet meer kan worden vervolgd door zijn schuldeisers». Daartegenover, «wanneer de gefailleerde niet verschoonbaar is verklaard, verkrijgen de schuldeisers opnieuw het recht om ieder afzonderlijk hun rechtsvordering tegen zijn goederen uit te oefenen».

De verschoonbaarheid van de gefailleerde brengt aldus, van bij de afsluiting van het faillissement, de gehele kwijtschelding van de schulden die na de vereffening overblijven, met zich mee.

Geen enkel aanzuiveringsplan wordt voorzien, de kwijtschelding van schulden kan volledig zijn en er is geen enkele uitzondering voorzien wat de aard van de schulden betreft.

De verschoonbaarheid van de gefailleerde kan niet worden beslist zo deze laatste veroordeeld werd wegens inbreuk op artikel 489<sup>ter</sup> van het Strafwetboek, wegens diefstal, valsheid, knevelarij, oplichting of misbruik van vertrouwen (artikel 81).

De niet-verschoonbaarheid veronderstelt bijgevolg het bestaan van een strafwettelijke veroordeling wegens zware inbreuken. Uitgezonderd in de gevallen voorzien in artikel 81, zal de gefailleerde logisch gezien verschoonbaar verklaard worden, gezien geen andere voorwaarde door de wet voorzien is.

Deze vergelijking van de bepalingen betreffende de kwijtschelding van schulden, voorkomend enerzijds in dit ontwerp en anderzijds in de faillissementswet, toont aan dat het systeem dat werd ingevoerd door deze laatste, gevoelig minder streng is.

\*  
\* \*

In verband met het probleem van de fiscale en sociale schulden merkt de minister op dat het regeringsontwerp bepaalde dat kwijtschelding van fiscale schulden uitgesloten was. De Kamer heeft echter besloten dat ook de kwijtschelding van fiscale schulden geregeld diende te worden. Sociale schulden krijgen geen voorkeursbehandeling: ze worden behandeld zoals de andere schulden.

Een lid vraagt wat er gebeurt met iemand die gedurende 25 jaar onterecht kinderbijslag heeft gekregen en die zijn kinderbijslagkas dus een aanzienlijk bedrag verschuldigd is. Door enkel kleine bedragen terug te betalen zal de betrokkene er nooit in slagen de volledige schuld af te lossen. Is de regeling waarin het ontwerp voorziet op dit geval van toepassing?

que si les autres mesures ne permettent pas de rétablir la situation financière du débiteur.

L'article 82 de la loi sur les faillites dispose que «si le failli est déclaré excusable, il ne peut plus être poursuivi par ses créanciers». Par contre, «si le failli n'est pas déclaré excusable, les créanciers recouvrent le droit d'exercer individuellement leur action sur ses biens».

L'excusabilité du failli entraîne ainsi, dès la clôture de la faillite, la remise totale des dettes qui subsistent au terme de la liquidation.

Aucun plan d'apurement n'est prévu, la remise de dettes peut être totale, et aucune exception quant à la nature des dettes n'est prévue.

L'excusabilité du failli ne peut être décidée si ce dernier a été condamné pour infraction à l'article 489<sup>ter</sup> du Code pénal, pour vol, faux, concussion, escroquerie ou abus de confiance (article 81).

La non-excusabilité suppose donc l'existence d'une condamnation pénale en raison d'infractions graves. En dehors des cas prévus à l'article 81, le failli sera logiquement déclaré excusable, vu l'absence de toute autre condition prévue par la loi.

Cette comparaison des dispositions relatives à la remise de dettes, provenant, d'une part, du présent projet et, d'autre part, de la loi sur les faillites, démontre que le système mis en place par cette dernière est sensiblement moins sévère.

\*  
\* \*

Sur la question des dettes fiscales et des dettes sociales, le ministre fait observer que le projet du Gouvernement prévoyait qu'il ne pouvait pas y avoir de remise de dettes fiscales. La Chambre a décidé qu'il fallait prévoir ce genre de remise de dettes. Les dettes sociales ne bénéficient d'aucun sort privilégié: elles sont traitées comme les autres dettes.

Un membre se réfère à la situation d'une personne qui pendant 25 ans a touché indûment des allocations familiales et qui a une dette considérable à l'égard de sa Caisse d'allocations familiales. En remboursant par de petits montants, la personne n'arrive jamais à rembourser la dette dans sa totalité. Est-ce que cela tombe sous le régime prévu ici?



De minister herhaalt dat het regeringsontwerp geen voorkeursbehandeling invoert voor sociale schulden. Kwijtschelding van schulden is niet mogelijk voor verschuldigde alimentatie, voor de vergoeding van lichamelijke schade veroorzaakt door een misdrijf en voor schulden van een gefailleerde die overblijven na de sluiting van het faillissement (heeft de handelsrechter de kwijtschelding van schuld niet toegestaan, dan is er geen reden waarom de gefailleerde alsnog aanspraak zou kunnen hebben op kwijtschelding in het kader van een procedure van collectieve schuldenregeling).

\*  
\* \*

Vervolgens onderstreept de minister dat een lid onterecht beweert dat hij tijdens het debat over de wet op het hypothecair krediet statistische informatie zou hebben verdraaid. Bij het bekijken van de curve van de langetermijnrente kan men immers vaststellen dat het basistarief 20 jaar geleden 12,5 % bedroeg en dat, dankzij het gevoerde beleid, dat tarief is teruggebracht tot uiterst lage percentages. Sommige Belgen hebben opnieuw onderhandeld over hun overeenkomst maar herzieningsclausules bestaan ook in andere landen. Fransen, Duitsers en nog anderen vragen, net als Belgen, een herziening van hun overeenkomst op het ogenblik waarop de intresten dalen.

Een lid antwoordt dat de Duitse rentetarieven veel minder gedaald zijn aangezien ze in het begin reeds laag waren. Duitsers hadden geen reden om hun hypothecaire leningen systematisch te herzien terwijl Belgen daar juist alle belang bij hadden. België was een land dat men wantrouwde omdat het zijn munt niet mee revalueerde of juist zijn munt devalueerde terwijl de Duitse mark gerevalueerd werd. De laatste devaluatie van de Belgische frank heeft plaats gehad in februari 1982. De koppeling van de Belgische frank aan de Duitse mark in het begin van de jaren negentig heeft ervoor gezorgd dat het renteverskil tussen de Belgische frank en de Duitse mark tot een minimum werd teruggebracht. Vandaag is er door de komst van de euro zelfs geen reden meer om nog een renteverskil te handhaven.

De hypothecaire schuldenlast, die werd aangevoerd als verantwoording voor de wet op het hypothecair krediet, bestaat in werkelijkheid niet. Het zijn niet de Belgen die massa's hypothecaire leningen hebben aangezien drie vierden van de overeenkomsten herzieningen zijn van bestaande contracten. Het lid blijft geloven dat de statistieken over de buitensporige schuldenlast eveneens denkbeeldig zijn.

De minister stelt tabellen ter beschikking over de hypothecaire leningen voor woningbouw die tussen 1983 en 1996 zijn aangegaan. Vergeleken met andere landen blijkt de hypothecaire schuldenlast van de Belgen zeer redelijk.

Le ministre répète que le projet du Gouvernement n'a jamais prévu un sort privilégié pour les dettes sociales. Les dettes qui ne peuvent pas faire l'objet d'une remise sont les dettes alimentaires, les dettes qui représentent des indemnités accordées pour la réparation d'un préjudice corporel causé par une infraction et les dettes d'un failli qui subsistent après la clôture de la faillite (parce que si le juge de commerce n'a pas accordé la remise de dette, on ne voit pas pourquoi le failli pourrait en bénéficier dans le cadre d'une procédure de règlement collectif).

\*  
\* \*

Ensuite, le ministre souligne que c'est à tort qu'un membre prétend que, lors du débat sur la loi relative au crédit hypothécaire, il aurait tronqué certaines informations statistiques. Le ministre explique que quand on regarde la courbe des taux d'intérêts à long terme, on constate que le taux de base référentiel était de 12,5 % il y a 20 ans et puis, grâce à la politique menée, on est arrivé à des taux extrêmement faibles. Certains Belges ont renégocié leur contrat, mais les clauses de révision existent aussi dans les autres pays. Les Français, les Allemands et d'autres encore demandent également, comme les Belges, de revoir leur contrat au moment où les taux baissent.

Un membre répond que les taux allemands ont beaucoup moins baissé, parce qu'ils étaient déjà très bas au départ. Les Allemands n'avaient pas de raison de revoir systématiquement leurs contrats hypothécaires, tandis que les Belges y avaient tout intérêt. La Belgique était un pays dont on se méfiait, parce qu'il faisait encore des non-réévaluations ou des dévaluations monétaires pendant que le Deutsche Mark se réévaluait. La dernière dévaluation du franc belge a eu lieu en février 1982. À partir du début des années 90, l'alignement du franc belge sur le Deutsche Mark a permis de faire en sorte que l'écart de taux d'intérêt entre le franc belge et le Deutsche Mark se réduisait quasiment à rien. Actuellement, il n'y a même pas de raison d'avoir encore un écart, vu l'arrivée de l'euro.

L'endettement hypothécaire qui justifiait la loi sur le crédit hypothécaire n'est en réalité qu'une statistique illusoire. Le Belge n'est pas celui qui a le plus d'emprunts hypothécaires, puisque les trois quarts des contrats sont des révisions de contrats existants. Le membre persiste à croire que les statistiques sur le surendettement sont également illusoires.

Le ministre produit des tableaux reprenant l'encours nominal des crédits hypothécaires à des fins résidentielles, de 1983 à 1996. De ces comparaisons internationales, il semble que l'endettement hypothécaire des Belges est effectivement très raisonnable.

**Nominale opname van hypothecaire kredieten bestemd voor woonhuizen (miljarden franken) en nominale groei (in %)**

	Opname (in miljarden franken)	Nominale groei (%)
1983	791	—
1984	816	3,16
1985	849	4,04
1986	909	7,07
1987	988	8,69
1988	1 082	9,51
1989	1 211	11,92
1990	1 319	7,92
1991	1 392	5,53
1992	1 491	7,11
1993	1 552	—
1994	1 648	6,19
1995	1 721	4,43
1996	1 810	5,17

Bron: Fédération hypothécaire européenne.

Berekeningen: Observatoire du crédit et de l'endettement.

**Nominale groei in de opname van hypothecaire kredieten voor woningdoeleinden in België**

Deze grafiek is beschikbaar op papier en op de WWW-site van de Senaat (<http://www.senate.be>).

Grafiek: Observatoire du crédit et de l'endettement

Bron: Compendium van statistieken van de consumptie, het krediet en de schuldenlast voor de particulieren. Observatoire du crédit et de l'endettement.

Volgens de nieuwe statistische serie die wordt gehanteerd sinds 1993 steeg de opname van hypothecaire kredieten voor woningdoeleinden in 1996 nominaal met 5,2 %.

\*  
\* \*

In verband met de analyse van het lid over de buitensporige schuldenlast verklaart de minister dat het aandeel fiscale en sociale schulden in de totale schuldenlast van de natuurlijke personen die geen handelaar zijn, belachelijk klein is. Verbruikskredieten vormen veruit het grootste deel van de totale schuldenlast van de personen die een beroep doen op de centra voor schuldbemiddeling in het Waalse Gewest. De minister verwijst in dit verband naar de statistieken opgenomen in de memoire van toelichting (stuk Kamer, nr. 1073/1, 96-97, blz. 3).

**Encours nominal des crédits hypothécaires à des fins résidentielles (milliards de francs) et croissance nominale (en %)**

	Encours (en milliards de francs)	Croissance nominale (%)
1983	791	—
1984	816	3,16
1985	849	4,04
1986	909	7,07
1987	988	8,69
1988	1 082	9,51
1989	1 211	11,92
1990	1 319	7,92
1991	1 392	5,53
1992	1 491	7,11
1993	1 552	—
1994	1 648	6,19
1995	1 721	4,43
1996	1 810	5,17

Source: Fédération hypothécaire européenne.

Calculs: Observatoire du crédit et de l'endettement.

**Croissance nominale de l'encours des crédits hypothécaires à but résidentiel en Belgique**

Ce graphique est disponible sur support papier et sur le site WWW du Sénat (<http://www.senate.be>).

Graphique: Observatoire du crédit et de l'endettement

Source: Compendium des statistiques de la consommation, du crédit et de l'endettement des particuliers. Observatoire du crédit et de l'endettement.

Selon la nouvelle série statistique en vigueur depuis 1993, l'encours des crédits hypothécaires à but résidentiel a augmenté en 1996 de 5,2 % en termes nominaux.

\*  
\* \*

En ce qui concerne l'analyse du membre sur le surendettement, le ministre déclare que la part des dettes fiscales et des dettes sociales par rapport à l'endettement total des personnes physiques non commerçantes surendettées est dérisoire. Les dettes de crédit représentent la partie de loin la plus importante de l'endettement total des personnes qui font appel aux centres de médiation de dettes de la Région wallonne. Le ministre se réfère à ce sujet aux statistiques reprises dans l'exposé des motifs (doc. Chambre, 96-97, n° 1073/1, p. 3).

In verband met het begrip kennelijk onvermogen verklaart de minister dat personen die hun geldelijke verplichtingen niet kunnen nakomen, een aanzuiveringsregeling kunnen vragen. Om in aanmerking te komen voor deze procedure is het noodzakelijk dat de persoon die met een overmatige schuldenlast kampt het initiatief neemt, ongeacht of hij in staat van kennelijk onvermogen is of niet.

Een lid leidt hieruit af dat dit het grote verschil vormt met de wetten betreffende het gerechtelijk akkoord en het faillissement: in die gevallen hoeft de betrokkene niet zelf het initiatief te nemen om de procedure op gang te brengen. Het voorliggende ontwerp bepaalt immers niet dat de rechtbank van koop-handel of de procureur een aanzuiveringsregeling kan opleggen aan de personen die met een overmatige schuldenlast kampen maar geen gebruik wensen te maken van die procedure. Mensen die ongemoeid gelaten willen worden, kunnen dat blijven.

De minister voegt eraan toe dat zelfs tijdens de procedure, wanneer bijvoorbeeld een aanzuiveringsregeling in der minne mislukt, de schuldenaar het daarbij kan laten en ervan kan afzien om aan de rechter te vragen dat hij een gerechtelijke aanzuiveringsregeling oplegt. Zelfs wanneer de rechter poogt een gerechtelijke aanzuiveringsregeling uit te werken, kan hij bijvoorbeeld niet eisen dat het vermogen wordt vereffend als de schuldenaar niet wil weten van een regeling met kwijtschelding van schulden.

Het lid besluit dat de collectieve schuldenregeling waarin dit ontwerp voorziet, zich verhoudt tot de staat van kennelijk onvermogen zoals het gerechtelijk akkoord zich verhoudt tot de staat van faillissement.

### 3. BESPREKING VAN DE ARTIKELEN EN VAN DE AMENDEMENTEN

De minister dringt erop aan dat de commissie de behandeling van beide wetsontwerpen betreffende de overmatige schuldenlast snel afsluit.

#### **a) Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 628 en 1395 van het Gerechtelijk Wetboek; nr. 1-915/1**

Over de artikelen 1 tot 4 worden geen opmerkingen gemaakt.

#### **b) Wetsontwerp betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen; nr. 1-929/1**

##### *Behandeling van de amendementen*

Een van de indieners van de amendementen verklaart vooreerst dat hij beseft dat de verdediging van zijn amendementen totaal nutteloos is, want ondanks

Concernant la notion de la déconfiture, le ministre explique que les personnes qui sont en déconfiture peuvent demander à bénéficier du plan. Il faut une initiative de la personne surendettée, qu'elle soit en déconfiture ou pas, pour obtenir le bénéfice de cette procédure.

Un membre en déduit que la grande différence par rapport aux lois sur le concordat et la faillite, est qu'il n'y a pas d'initiative de quelqu'un qui s'adresse à son débiteur parce qu'il est arrivé au stade ultime de ses possibilités. À la différence du rôle éventuel du tribunal de commerce ou du procureur, personne ne peut imposer un plan de règlement aux personnes surendettées qui ne souhaitent pas recourir à cette procédure. Les gens qui veulent continuer à rester dans leur état, peuvent y rester.

Le ministre ajoute que, même au cours de la procédure, si par exemple le plan amiable échoue, le débiteur peut décider d'en rester là et de ne pas demander au juge d'imposer un plan judiciaire. Même lorsque le juge essaye de mettre au point un plan judiciaire, il ne pourra pas, par exemple, décider de la liquidation du patrimoine si le débiteur n'est pas d'accord pour obtenir un plan avec remise de dettes.

Le membre conclut en déclarant que le projet est à la déconfiture ce que le concordat est à la faillite.

### 3. DISCUSSION DES ARTICLES ET DES AMENDEMENTS

Le ministre insiste pour que la commission clôtüre rapidement l'examen des deux projets de loi sur le surendettement.

#### **a) Projet de loi modifiant les articles 628 et 1395 du Code judiciaire; n° 1-915/1**

Les articles 1<sup>er</sup> à 4 ne donnent lieu à aucune observation.

#### **b) Projet de loi relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis; n° 1-929/1**

##### *Examen des amendements*

L'un des auteurs des amendements déclare tout d'abord qu'il se rend compte qu'il est totalement inutile de défendre ses amendements, car, malgré ce

de beweringen van de minister, heeft de minister al meermaals het duidelijk bewijs geleverd dat hij wil verhinderen dat ook maar één amendement zou worden aanvaard. Er is dus duidelijk geen enkele wil om te aanvaarden dat de Senaat wezenlijke veranderingen aan een wettekst kan aanbrengen.

## Artikel 2

Dit artikel voegt een titel IV in het vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek in met als opschrift: «Collectieve schuldenregeling» en omvat de nieuwe artikelen 1675/2 tot 1675/19. Voor de duidelijkheid worden de amendementen op artikel 2 gegroepeerd per nieuw ingevoegd artikel.

### Artikel 1675/2

De heer Hatry dient amendement nr. 1 in, luidende:

*«In het eerste lid van het voorgestelde artikel 1675/2, de woorden «voor zover hij niet kennelijk zijn onvermogen heeft bewerkstelligd» vervangen door de woorden «voor zover hij niet te kwader trouw heeft gehandeld.»*

#### Verantwoording

*Dit amendement bepaalt uitdrukkelijk dat de verzoeker te goeder trouw moet zijn, wil het verzoek tot collectieve schuldenregeling toelaatbaar zijn.*

*Wij achten het onaanvaardbaar dat schuldenaars die kennelijk blij hebben gegeven van een onbegrijpelijke lichtvaardigheid of die zich zelfs met bedrieglijke praktijken hebben ingelaten, daarna nog gebruik kunnen maken van de procedure van collectieve schuldenregeling. Een dergelijke mogelijkheid zou aanzetten tot onverantwoordelijk gedrag en misbruiken.*

*Het begrip is bovendien goed bekend bij de hoven en rechtbanken en is veel duidelijker dan de notie die in dit ontwerp gebruikt wordt.*

De indiener van het amendement wijst erop dat hij de voorkeur geeft aan een begrip waarmee de hoven en rechtbanken reeds lang vertrouwd zijn en dat een duidelijke inhoud bezit, terwijl men zich volgens het ontwerp al veel kan veroorloven alvorens niet in aanmerking te komen voor een collectieve schuldenregeling. Oneerlijkheid wordt beloond en goede trouw wordt afgestraft.

Aangezien de in het wetsontwerp gehanteerde formulering niet duidelijk is, zal men een thans niet-bestaande jurisprudentie moeten opbouwen alvorens dat begrip een vaste inhoud heeft en voor het hele gerechtelijk apparaat een eenduidige betekenis krijgt.

qu'il affirme, le ministre a déjà clairement prouvé à plusieurs reprises qu'il entend empêcher l'adoption du moindre amendement. Il est donc évident qu'il ne veut pas accepter que le Sénat puisse apporter des modifications essentielles à un futur texte de loi.

## Article 2

Cet article vise à insérer dans la cinquième partie du Code judiciaire un titre IV intitulé «Du règlement collectif de dettes» comprenant les articles 1675/2 à 1675/19. Dans un souci de clarté, on a regroupé les amendements à l'article 2 par articles nouvellement insérés.

### Article 1675/2

M. Hatry dépose l'amendement n° 1 :

*«À l'article 1675/2 proposé, au premier alinéa, remplacer les mots «elle n'a pas manifestement organisé son insolvabilité» par les mots «elle n'a pas agi de mauvaise foi.»*

#### Justification

*Le présent amendement prévoit de manière explicite que la bonne foi est exigée dans le chef du requérant pour que la demande de règlement collectif de dettes soit admissible.*

*Il nous paraît inadmissible que des débiteurs qui auraient manifestement fait preuve d'une légèreté incompréhensible, ou même se seraient livrés à des pratiques frauduleuses, puissent encore avoir recours, ultérieurement, à la procédure de règlement collectif de dettes. Une telle possibilité aurait pour effet d'encourager l'irresponsabilité et les abus.*

*Il s'agit en outre d'une notion bien connue des cours et tribunaux et davantage explicite que celle utilisée dans le présent projet.*

L'auteur de l'amendement souligne qu'il préfère en revenir à une notion que les cours et tribunaux connaissent depuis longtemps et qui est claire, tandis qu'il faudrait déjà avoir agi d'une mauvaise foi exemplative pour ne pas pouvoir bénéficier du règlement collectif de dettes. C'est la malhonnêteté qui sera recompensée et la bonne foi punie.

Vu que la notion utilisée dans le projet de loi n'est pas explicite, il faudra créer une jurisprudence totalement inexistante actuellement avant que la notion en question se soit stabilisée et représente un sens clair pour l'ensemble de l'appareil judiciaire.

De heer Coene dient het amendement nr. 29 in, dat luidt als volgt:

«In het voorgestelde artikel 1675/2, eerste lid, de woorden «zijn onvermogen heeft bewerkstelligd» vervangen door de woorden «te kwader trouw heeft gehandeld.».

#### Verantwoording

*In tegenstelling tot het wetsontwerp beoogt dit amendement wel degelijk de vereiste van de goede trouw als voorwaarde voor de toelaatbaarheid (ontvankelijkheid) van het verzoek tot collectieve schuldenregeling te bevestigen. Dit lijkt ons absoluut noodzakelijk. Zo is het onaanvaardbaar dat schuldenaars die manifest blijken te hebben gegeven van een onbegrijpelijke lichtzinnigheid of zelfs van frauduleuze handelwijzen, bijvoorbeeld bij het aangaan van kredietverstrekkingsovereenkomsten, bij moeilijkheden achteraf toch een beroep op de schuldregelingsprocedure zouden kunnen doen. Dit zou zonder meer neerkomen op het stimuleren van de onverantwoordelijkheid en het misbruik.*

*De huidige tekst van het ontwerp dreigt een element van onzekerheid en wantrouwen te introduceren in de contractuele relatie tussen kredietverstrekkers en -nemers. Die relatie is en moet bij uitstek gefundeerd blijven op wederzijds vertrouwen.*

*De goede trouw-vereiste wordt negatief geformuleerd (naar analogie met de negatieve formulering in de ontwerp tekst, met name het niet-bewerkstelligen van het onvermogen). De draagwijdte is ook ruimer dan die van de notie «bewerkstelligen van onvermogen», een notie die zo restrictief wordt opgevat dat het de facto uiterst moeilijk wordt de organisatie van het onvermogen aan te tonen.*

*Concluderend kan gesteld worden dat de goede trouw een noodzakelijke filter dient te zijn via dewelke de toegang tot de schuldregelingsprocedure wordt verleend. Dit is trouwens niets anders dan de bevestiging van de geldende gemeenrechtelijke regeling (onder meer artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek), waarbij er geen redenen zijn om daar fundamenteel van af te wijken.*

De auteur van het amendement voegt hieraan toe dat iedereen het erover eens is dat ons land momenteel een maatschappelijke crisis ondergaat, die haar oorsprong vindt in het gebrek aan verantwoordelijkheidszin dat aan de dag wordt gelegd in de diverse geledingen van de maatschappij. Door het voorliggende wetsontwerp zal de zin voor verantwoordelijkheid nog verder afgezwakt worden en wordt in feite een maatschappij van onverantwoordelijkheid gecreëerd. Men moet zelfs niet langer te goede trouw

M. Coene dépose l'amendement n° 29, qui est rédigé comme suit:

«À l'article 1675/2, premier alinéa, proposé, remplacer les mots «elle n'a pas manifestement organisé son insolvabilité» par les mots «elle n'a pas manifestement agi de mauvaise foi.»

#### Justification

*Contrairement au projet de loi, le présent amendement prévoit sans équivoque que la bonne foi est exigée dans le chef du requérant pour que la demande de règlement collectif de dettes soit admissible (recevable). Cela nous semble indispensable. Il serait en effet inadmissible que des débiteurs qui auraient manifestement fait preuve d'une légèreté incompréhensible, voire se seraient livrés à des pratiques frauduleuses, par exemple au moment de contracter des emprunts, puissent encore avoir recours ultérieurement, en cas de difficultés, à la procédure de règlement collectif de dettes. Une telle possibilité aurait pour effet d'encourager l'irresponsabilité et les abus.*

*Le texte actuel du projet risque d'introduire un élément d'insécurité et de méfiance dans la relation contractuelle entre le prêteur et l'emprunteur. Cette relation est et doit rester fondée sur la confiance réciproque.*

*La condition de la bonne foi est formulée par une tournure négative (par analogie avec la formulation négative du projet de loi, à savoir le fait de n'avoir pas organisé son insolvabilité). Elle a aussi une portée plus large que la notion d'organisation (par le requérant) de son insolvabilité, notion qui est conçue de manière si restrictive qu'il devient extrêmement difficile, dans la pratique, de prouver que l'insolvabilité a été organisée.*

*En guise de conclusion, on peut dire que la condition de la bonne foi s'impose en tant que filtre réglant l'accès à la procédure de règlement collectif de dettes. Elle ne fait d'ailleurs que confirmer la règle de droit commun (notamment l'article 1244 du Code civil), à laquelle il n'y a pas de raison de déroger fondamentalement.*

L'auteur de l'amendement ajoute que chacun s'accorde à dire que notre pays traverse actuellement une crise de société imputable à un manque du sens des responsabilités qui se fait jour dans ses divers secteurs. Le projet de loi à l'examen va affaiblir encore davantage ce sens des responsabilités et créer en fait une société de l'irresponsabilité. On ne devra même plus être de bonne foi pour pouvoir bénéficier d'un système; même quelqu'un qui a agi de mauvaise foi pourra, pour peu qu'il parvienne à la dissimuler

zijn om van een bepaald systeem te genieten, ook iemand die ter kwader trouw handelt, doch dit voldoende kan dissimuleren, kan gebruik maken van een regeling die uiteindelijk bedoeld is om de zwakkeren in de maatschappij te helpen.

De voorgestelde uitbreiding naar personen ter kwader trouw gaat te ver. Hierdoor zullen de frustraties van de burgers alleen nog toenemen: zij zullen vaststellen dat schuldenaars zoveel misbruik mogen maken als ze willen, zonder dat er enige straf volgt. Integendeel, de betrokkene kan nog genieten van een voorkeurregime, in tegenstelling tot de burgers die zich op een correcte manier gedragen.

De amendementen nrs. 1 en 29 zijn volkomen terecht. Het is merkwaardig dat de verwijzing naar de kwade trouw niet in het ontwerp is opgenomen. Het wetsontwerp introduceert een nieuwe notie, waarover nog geen enkele jurisprudentie bestaat en die alleen de bedoeling kan hebben om een andere inhoud te geven dan de bestaande interpretatie.

De minister stelt vast dat deze amendementen de contractuele goede trouw als vereiste willen invoeren voor de toegang tot de procedure. Noch het regeringsontwerp noch de door de Kamer aangenomen tekst nemen dit criterium in aanmerking.

Volgens de ontwerptekst mag de schuldenaar die een verzoek indient zijn onvermogen niet hebben bewerkstelligd. De werkzaamheden van de Kamer hebben duidelijk gemaakt wat met dit begrip wordt bedoeld. Men kan hier gewoon verwijzen naar het misdrijf omschreven in artikel 490*bis* van het Strafwetboek: «Dat de schuldenaar zijn onvermogen heeft bewerkt, kan worden afgeleid uit enige omstandigheid waaruit blijkt dat hij zich onvermogen heeft willen maken.» Wanneer de rechter vaststelt dat er bedrieglijke handelingen zijn gepleegd, moet hij onderzoeken of hij hieruit kan afleiden dat de schuldenaar zijn onvermogen heeft bewerkt. Van doorslaggevende aard daarbij is de bedoeling van de schuldenaar zichzelf onvermogen te maken en niet de loutere vaststelling van een aantal afzonderlijk genomen handelingen.

De ontwerptekst stelt de contractuele goede trouw dus niet als vereiste. Bijgevolg kan de rechter niet zonder meer het verzoek afwijzen van een schuldenaar die blijkt gegeven van lichtsinnigheid bij het aangaan van een aantal verbintenissen voor bijvoorbeeld het verkrijgen van een krediet.

Indien daarentegen de contractuele goede trouw niet als vereiste geldt, verwacht men dat de schuldenaar vanaf het tijdstip waarop hij zijn verzoekschrift indient en tijdens de hele procedure blijkt geeft van volkomen goede trouw. Wij kunnen dat «goede trouw bij de procesvoering» noemen. Een volstrekte transparantie geldt hier als vereiste. Onaanvaardbaar is het verstrekken van onjuiste informatie zoals het te laag schatten van het vermogen of het opblazen van

suffisamment, bénéficier d'une réglementation conçue en fait pour aider les socialement faibles.

L'extension proposée aux personnes de mauvaise foi va trop loin. Cela ne fera qu'exacerber les frustrations des citoyens: ils constateront que les débiteurs peuvent abuser autant qu'ils le veulent sans encourir la moindre peine. Ils pourront même bénéficier en plus d'un régime de faveur, contrairement aux citoyens qui se conduisent correctement.

Les amendements n<sup>os</sup> 1 et 29 sont totalement justifiés. Il est remarquable que le projet de loi ne fasse pas référence à la mauvaise foi. Il introduit une notion nouvelle, pour laquelle il n'existe pas encore la moindre jurisprudence et qui ne peut avoir d'autre objectif que de donner un autre contenu à l'interprétation existante.

Le ministre constate que ces amendements visent à introduire l'exigence de la bonne foi contractuelle comme condition d'accès à la procédure. Tant le projet du Gouvernement que le texte adopté par la Chambre ne retiennent pas ce critère.

Le débiteur requérant, selon le texte, ne peut manifestement avoir organisé son insolvabilité. Les travaux de la Chambre ont permis de définir plus clairement ce qu'il fallait entendre par ce concept. Il suffit de se référer au délit réprimé par l'article 490*bis* du Code pénal. Selon ce texte, «l'organisation de son insolvabilité par le débiteur peut être déduite de toutes circonstances de nature à révéler sa volonté de se rendre insolvable». En partant de la constatation que des agissements frauduleux ont été commis, le juge appréciera s'il peut en déduire que le débiteur a organisé son insolvabilité. C'est l'intention du débiteur de se rendre insolvable qui est déterminante, et non la simple constatation de certains actes considérés isolément.

Le texte ne retient donc pas l'exigence de bonne foi contractuelle. Le juge ne pourra dès lors pas rejeter d'office la requête d'un débiteur qui aurait fait preuve de légèreté lors de la conclusion de certains engagements, par exemple en matière de crédit.

Si la bonne foi contractuelle n'est pas requise, par contre, on exige du débiteur, dès l'introduction de sa requête et tout au long de la procédure, une bonne foi pleine et entière. Nous pouvons appeler cela une «bonne foi procédurale». Une transparence totale est requise et on ne peut admettre la fourniture de renseignements inexacts tels que la sous-évaluation du patrimoine ou l'exagération du passif. La sanction de tels comportements est prévue à l'article 1675/15: le

het passief. Artikel 1675/15 bestraft dergelijke handelingen als volgt: de rechter kan de beschikking van toelaatbaarheid of de minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling herroepen.

Bijgevolg vraagt de minister de amendementen nrs. 1 en 29 niet aan te nemen.

Volgens een commissielid bevestigt de minister in zijn antwoord dat onverantwoord gedrag niet wordt beschouwd als een element dat valt onder de toepassing van de bepaling «voor zover hij niet kennelijk zijn onvermogen heeft bewerkstelligd». De minister bevestigt hiermee in feite de vrees dat het voorliggende wetsontwerp aanleiding zal geven tot misbruik van het hele systeem.

Eén van de risico's van het wetsontwerp is, zoals reeds werd aangestipt, dat overmatige schuldenlast zal worden aangewakkerd door het feit dat automatisch een deel van de schuld wordt kwijtgescholden en de terugbetalingslast wordt verminderd. De schuldenaar weet dat hij na verloop van tijd terug van nul kan herbeginnen, ongeacht de grootte van de schulden die hij aangegaan had. Het is dan toch volstrekt voorspelbaar dat de bepaling van het voorgestelde artikel 1675/2 een aantal mensen, die niet van goede trouw zijn, zal aanzetten om overmatige schulden aan te gaan waarvoor de gemeenschap de gevolgen en de lasten zal dragen.

Kortom, dit is de organisatie van de onverantwoordelijkheid, gerealiseerd door de overheid.

De heer Van Goethem dient het amendement nr. 10 in, dat luidt als volgt:

*«In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 1675/2, eerste lid, de woorden «indien hij niet in staat is om, op duurzame wijze,» vervangen door de woorden «indien hij blijvend in de onmogelijkheid is om.»*

#### Verantwoording

*Het betreft een taalkundige verbetering die beter uitdrukt wat wordt bedoeld. Het duurzaam of blijvend karakter slaat op de financiële toestand van de schuldenaar en dient dus op een andere plaats in de zin te worden opgenomen.*

De auteur van het amendement stelt voor dat de minister dit amendement als een taalcorrectie zou aanvaarden.

De minister onderstreept dat, zoals de indiener van het amendement heeft opgemerkt, dit amendement een «taalkundige» verbetering beoogt. De betwiste tekst is echter grotendeels overgenomen van de opmerkingen van de Raad van State (Stuk Kamer, nr. 1073/1 - 96/97, blz. 82) en staat boven alle kritiek. Interpretatiemoeilijkheden zullen daar niet uit volgen.

juge peut révoquer la décision d'admissibilité ou le plan amiable ou judiciaire intervenu.

En conséquence, le ministre se prononce contre les amendements n<sup>os</sup> 1 et 29.

Pour un membre, le ministre confirme dans sa réponse qu'un comportement irresponsable n'est pas considéré comme un élément tombant dans le champ d'application de la disposition «dans la mesure où (cette personne) n'a pas manifestement organisé son insolvabilité». Le ministre confirme ainsi en fait la crainte exprimée que le projet ne donne lieu à une utilisation abusive de tout le système.

Comme on l'a déjà indiqué, un des risques lié à la loi en projet est d'encourager l'endettement excessif dès lors que l'on remet automatiquement une partie des dettes et que l'on réduit la charge de remboursement. Le débiteur sait qu'il pourra recommencer à zéro après un certain temps, quelle que soit l'ampleur des dettes contractées. On peut donc prédire à coup sûr que la disposition de l'article 1675/2 proposé encouragera une série de personnes, qui ne sont pas de bonne foi, à contracter des dettes excessives dont la collectivité aura à supporter la charge et les conséquences.

En résumé, c'est l'irresponsabilité organisée par l'autorité.

M. Van Goethem dépose l'amendement n<sup>o</sup> 10, rédigé comme suit:

*«Dans le texte néerlandais de l'article 1675/2, premier alinéa, proposé, remplacer les mots «indien hij niet in staat is om, op duurzame wijze,» par les mots «indien hij blijvend in de onmogelijkheid is om.»*

#### Justification

*Il s'agit d'une correction linguistique qui traduit mieux ce que l'on veut exprimer. Le caractère durable ou permanent vise la situation financière du débiteur et ces mots doivent donc être placés à un autre endroit de la phrase.*

L'auteur de l'amendement suggère que le ministre accepte son amendement comme une correction d'ordre linguistique.

Le ministre explique que, comme le souligne son auteur, il s'agit d'un amendement rédactionnel, visant à améliorer la forme littéraire. La rédaction contestée a, pour une bonne part, été suggérée par le Conseil d'État (Doc. Chambre, n<sup>o</sup> 1073/1 - 96/97, p. 82) et n'est pas critiquable. Elle n'entraîne pas de difficultés d'interprétation.

Indien de Nederlandstalige senatoren evenwel menen dat het om een tekstverbetering gaat, kan de minister het amendement als een technische correctie aanvaarden.

Volgens een lid begeeft men zich zo op glad ijs. Wordt een technische correctie door de Senaat aangenomen, dan gebeurt het wel eens dat na overleg tussen Kamer en Senaat, de Kamer weigert het voorstel van de Senaat over te nemen.

In die omstandigheden verkiest de minister zich te houden aan de lezing voorgesteld door de Raad van State. De bedoelde tekst dient te worden begrepen zoals de indiener van het amendement hem interpreteert, namelijk dat de schuldenaar blijvend in de onmogelijkheid verkeert om zijn schulden te betalen.

Na deze verklaring van de minister, trekt de auteur zijn amendement in.

Een commissielid pleit evenwel voor het behoud van het amendement en verwijst hierbij naar het amendement nr. 29 dat in dezelfde richting gaat, namelijk dat de woorden «zijn onvermogen heeft bewerkstelligd» in artikel 1675/2, eerste lid, worden vervangen door de woorden «te kwader trouw heeft gehandeld». Het amendement nr. 10 gaat, volgens spreker, over meer dan louter een taalcorrectie. Om alle misverstanden te vermijden, vraagt het lid dat de commissie zou stemmen over het amendement.

Een ander lid heeft de indruk dat beide amendementen toch niet dezelfde strekking hebben. Het amendement nr. 10 stelt inderdaad een loutere tekstcorrectie voor, terwijl het amendement nr. 29 een fundamentele wijziging van het ontwerp beoogt.

De heer Coene dient vervolgens het amendement nr. 30 in:

*«Het tweede lid van het voorgestelde artikel 1675/2, aanvullen als volgt: op voorwaarde dat hij verschoonbaar verklaard werd overeenkomstig artikel 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997.»*

#### Verantwoording

*In de toelichting wordt gepreciseerd dat de gefailleerde aan wie het voordeel van de verschoonbaarheid geweigerd wordt overeenkomstig de bepalingen van de faillissementswet, geen beroep kan doen op de collectieve schuldenregelsprocedure. Onderhavig amendement wil dit principe verwoorden in het beschikkend gedeelte van het ontwerp.*

De auteur voegt aan de verantwoording van zijn amendement toe dat het principe dat een gefailleerde die niet verschoonbaar werd verklaard, ook geen beroep kan doen op de collectieve schuldenregelsprocedure, in de wet moet worden vermeld en niet

Si, toutefois, les sénateurs néerlandophones estiment qu'il s'agit d'une amélioration du texte, le ministre peut accepter l'amendement comme correction technique.

Un membre de la commission estime qu'il est extrêmement dangereux d'aller dans cette voie. Si c'est un amendement technique accepté par le Sénat, il est déjà arrivé à plusieurs reprises qu'après concertation entre la Chambre et le Sénat, la Chambre refuse de s'incliner devant ce que propose le Sénat.

Dans ces conditions, le ministre préfère s'en tenir à la rédaction telle que suggérée par le Conseil d'État. Le texte visé doit bien être compris dans l'interprétation donnée par l'auteur de l'amendement, notamment que le débiteur reste dans l'impossibilité de payer ses dettes.

Suite à cette explication du ministre, l'auteur retire son amendement.

Un commissaire plaide toutefois pour le maintien de cet amendement et se réfère à ce propos à l'amendement n° 29, qui va dans le même sens, à savoir remplacer, à l'article 1675/2, 1<sup>er</sup> alinéa, les mots «elle n'a pas manifestement organisé son insolvabilité» par les mots «elle n'a pas manifestement agi de mauvaise foi». Pour l'intervenant, l'amendement n° 10 va plus loin qu'une simple correction du texte. Pour éviter tout malentendu, il demande que la commission vote sur l'amendement.

Un autre membre a malgré tout l'impression que les deux amendements n'ont pas la même portée. L'amendement n° 10 propose une simple correction du texte, tandis que l'amendement n° 29 vise à modifier fondamentalement le projet.

M. Coene dépose ensuite l'amendement n° 30, qui est libellé comme suit:

*«Compléter le deuxième alinéa de l'article 1675/2, proposé, par ce qui suit: «à condition qu'il ait été déclaré excusable conformément à l'article 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.»*

#### Justification

*Il est précisé, dans le commentaire des articles, que le failli auquel le tribunal aura refusé le bénéfice de l'excusabilité conformément aux dispositions de la loi sur les faillites, ne pourra plus introduire de requête visant à obtenir un règlement collectif de dettes. Le présent amendement tend à inscrire ce principe dans le dispositif du projet.*

L'auteur ajoute à la justification de son amendement que le principe suivant lequel un failli qui n'a pas été déclaré excusable ne peut pas non plus se prévaloir de la procédure de règlement collectif de dettes, doit être inscrit dans la loi, et pas seulement



alleen in de toelichting bij de wet. Immers, de burgers worden niet geacht de toelichting te lezen, slechts alleen de wet. Het is dus belangrijk voor de informatie van de burgers dat de wet expliciet opneemt wat er precies bedoeld wordt.

Het feit dat de gefailleerde aan wie het voordeel van de verschoonbaarheid werd geweigerd, geen beroep kan doen op de collectieve schuldenregelsprocedure is een belangrijke voorwaarde, zodat de toevoeging die in het amendement wordt voorgesteld, essentieel is. Er mag geen twijfel blijven bestaan.

Een commissielid vraagt of de vermelding hiervan in het verslag dan niet toereikend is.

De auteur van het amendement antwoordt ontkenkend. De burger leest noch het verslag, noch de toelichting. De burger leest alleen de wet om te weten wat kan en wat niet kan. Juristen zullen wel verwijzen naar de voorbereidende werken, doch hiermee is de burger niet gediend. Wetten worden in eerste instantie voor de burger gemaakt en niet voor de advocaten.

De minister verklaart niet te begrijpen wat dit amendement betekent: het bepaalt dat de handelaar die een verzoek indient en die voldoet aan de vereisten van artikel 1675/2, tweede lid, ook nog verschoonbaar verklaard wordt overeenkomstig artikel 82 van de faillissementswet.

Het is immers zeer de vraag welk nut het heeft voor een verschoonbaar verklaarde gefailleerde, iemand dus die van zijn schulden is bevrijd, om nog een collectieve schuldenregeling aan te vragen. Dit amendement lijkt elke verantwoording te missen.

Men mag overigens niet uit het oog verliezen dat overeenkomstig artikel 1675/13, § 3, derde streepje, de rechter geen kwijtschelding kan verlenen voor de schulden van een gefailleerde die overblijven na het sluiten van het faillissement (met uitzondering van wat § 4 bepaalt).

Tot besluit verklaart de minister van oordeel te zijn dat men de niet verschoonbaar verklaarde gefailleerde de kans moet bieden een collectieve schuldenregeling aan te vragen voor de schulden die overblijven na het sluiten van het faillissement.

Bijgevolg vraagt de minister de verwerping van dit amendement.

Een lid stipt aan dat de gefailleerde inderdaad niet meer kan vervolgd worden voor de elementen die in het faillissement zijn opgenomen, doch dit neemt niet weg dat de daaruit voortvloeiende schuldenlast te zwaar kan zijn voor de betrokkene, zodat hij een aanvraag voor een collectieve schuldenregeling kan indienen.

dans les commentaires, car le citoyen n'est pas censé lire les commentaires, mais uniquement la loi. Dans l'intérêt de l'information du citoyen, il importe donc que la loi spécifie explicitement ce que l'on veut exactement.

Le fait que le failli à qui l'avantage de l'excusabilité a été refusé ne puisse pas faire appel au règlement collectif de dettes est une condition importante, de sorte que l'ajout proposé dans l'amendement est essentiel. Il ne peut subsister aucun doute.

Un commissaire demande s'il ne suffit pas de mentionner cette condition dans le rapport.

L'auteur de l'amendement répond par la négative. Le citoyen ne lit ni le rapport, ni les commentaires. Il lit uniquement la loi pour savoir ce qu'il peut et ce qu'il ne peut pas faire. Les juristes se reporteront aux travaux préparatoires, mais, pour le citoyen, ceux-ci ne sont d'aucun secours. Les lois sont faites pour le citoyen d'abord, et non pour les avocats.

Le ministre déclare ne pas comprendre le sens de cet amendement qui exige que le requérant commerçant, qui répond aux conditions visées à l'article 1675/2, alinéa 2, ait de plus été déclaré excusable conformément à l'article 82 de la loi sur les faillites.

En effet, on doit se demander quelle serait encore l'utilité, pour un failli excusable, et qui a donc été libéré de ses dettes, de demander un règlement collectif de dettes. L'amendement ne paraît pas justifié.

Il convient par ailleurs de noter qu'en application de l'article 1675/13, § 3, 3<sup>e</sup> tiret, les dettes d'un failli subsistant après la clôture de la faillite ne peuvent être remises (sauf exception prévue au § 4).

Le ministre conclut en estimant qu'il faut permettre au failli non excusable de solliciter un plan de règlement collectif de dettes pour les dettes subsistant après la clôture de la faillite.

En conséquence, il demande le rejet de cet amendement.

Un membre souligne que si le failli ne peut effectivement plus être poursuivi pour les éléments repris dans la faillite, cela n'empêche pas que la charge de la dette qui en résulte puisse s'avérer trop lourde pour l'intéressé et qu'il pourra donc introduire une demande de règlement collectif de dettes.

## Artikel 1675/3

De heer Van Goethem dient het amendement nr. 11 in, dat luidt als volgt:

« *In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 1675/3, eerste lid, de woorden « een minnelijke aanzuiveringsregeling te treffen » vervangen door de woorden « een akkoord te sluiten over een minnelijke aanzuiveringsregeling. »*

## Verantwoording

*Het betreft een louter taalkundige verbetering.*

Volgens de minister is de gebruikte formulering afkomstig van de Raad van State en er is geen reden om ze te wijzigen.

Na deze verklaring van de minister trekt de auteur zijn amendement in.

## Artikel 1674/4

De heer Van Goethem dient het amendement nr. 12 in, dat luidt als volgt:

« *In het voorgestelde artikel 1675/4, § 2, het 9<sup>o</sup> vervangen door wat volgt:*

« *9<sup>o</sup> de naam, de voornamen en de woonplaats of, wanneer het een rechtspersoon betreft, de benaming en de zetel, van de schuldeisers van de verzoeker en in voorkomend geval van de schuldenaars van de verzoeker en van de personen die voor hem een persoonlijke zekerheid hebben gesteld; »*

## Verantwoording

*In de tekst van het ontwerp is sprake van de eventuele vennootschapsnaam van de schuldeisers. De vennootschap is nochtans niet de enige vorm van rechtspersoonlijkheid die de schuldeiser kan aannemen.*

De auteur voegt aan de verantwoording van dit amendement toe dat andere juridische vormen van rechtspersoonlijkheid mogelijk zijn. De voorgestelde wijziging is tevens een verduidelijking van de oorspronkelijke tekst.

Een lid vindt de woorden « la dénomination sociale » in de Franse tekst beter dan het woord « vennootschapsnaam » in de Nederlandse tekst omdat « dénomination sociale » op alle rechtspersonen kan slaan en niet alleen op een vennootschap.

De minister antwoordt dat de tekst van het ontwerp betrekking heeft op alle juridische vormen die een schuldenaar kan aannemen: hetzij een vennoot-

## Article 1675/3

M. Van Goethem dépose l'amendement n° 11, rédigé comme suit:

« *Dans le texte néerlandais de l'article 1675/3, premier alinéa, proposé, remplacer les mots « een minnelijke aanzuiveringsregeling te treffen » par les mots « een akkoord te sluiten over een minnelijke aanzuiveringsregeling. »*

## Justification

*Il s'agit d'une correction purement linguistique.*

Selon le ministre, la rédaction a été suggérée par le Conseil d'État et il n'y a pas de raison de la modifier.

À la suite de la déclaration du ministre, l'auteur retire son amendement.

## Article 1674/4

M. Van Goethem dépose l'amendement n° 12, rédigé comme suit:

« *À l'article 1675/4, § 2, proposé, remplacer le 9<sup>o</sup> par ce qui suit:*

« *9<sup>o</sup> les nom, prénoms et domicile ou, s'il s'agit d'une personne morale, la dénomination et le siège, des créanciers du requérant et, le cas échéant, des débiteurs du requérant et des personnes qui ont constitué pour lui une sûreté personnelle; »*

## Justification

*Le texte du projet parle de l'éventuelle dénomination sociale des créanciers. La société n'est pourtant pas la seule forme de personnalité juridique que le créancier puisse prendre.*

L'auteur ajoute à la justification de cet amendement que d'autres formes de personnalité juridique sont possibles. La modification proposée clarifie également le texte initial.

Un autre membre estime que les termes « la dénomination sociale » dans le texte français sont meilleurs que le terme « vennootschapsnaam » dans le texte néerlandais parce que la dénomination sociale peut couvrir toutes les formes de personnes morales et pas uniquement une société.

Le ministre explique que le texte du projet rencontre toutes les formes juridiques que peuvent revêtir les créanciers: soit, il s'agit d'une société, soit, il s'agit

schap, hetzij een natuurlijke persoon of een rechtspersoon die geen vennootschap is (bijvoorbeeld een openbare instelling of een vereniging). De tekst hoeft volgens de minister niet veranderd te worden.

Een volgende spreker meent toch dat het amendement een taalkundige verbetering van de tekst is. Trouwens, volgens spreker, zijn de Franse en de Nederlandse tekst niet hetzelfde.

Ook een ander lid is van oordeel dat de term «rechtspersoon» te verkiezen is boven de term «vennootschap» die te beperkt is.

Het lid vraagt of de commissie het erover eens is dat de in het amendement voorgestelde tekst beter is dan de tekst van het wetsontwerp en dat de in het amendement voorgestelde Nederlandse tekst beter overeenstemt met de Franse.

De commissie is het hiermee eens. Amendement nr. 12 wordt eenparig aangenomen als tekstverbetering.

De heer Van Goethem dient vervolgens het amendement nr. 13 in, dat ook betrekking heeft op het artikel 1675/4:

*«Het voorgestelde artikel 1675/4 aanvullen met een § 4, luidend als volgt:*

*«§ 4. Geen enkele tegeldemaking van roerende of onroerende goederen van de schuldenaar ingevolge de uitoefening van een middel van tenuitvoerlegging mag geschieden vóór de beschikking over de toelaatbaarheid.»*

#### Verantwoording

*Het is wenselijk dat aan de indiening van het verzoekschrift reeds een aantal gevolgen zouden worden verbonden, om te verhinderen dat schuldeisers in de periode tussen de inleiding van de procedure en de uitspraak over de toelaatbaarheid betaling zouden verkrijgen ingevolge een dwanguitvoering. Daarom wordt voorgesteld dat geen tegeldemaking van goederen gedurende die periode mag worden voortgezet. De voorgestelde formulering is geïnspireerd door artikel 13, tweede lid, van de nieuwe wet betreffende het gerechtelijk akkoord.*

Een lid vraagt wat er kan gebeuren: zou een onroerend goed waarop een hypotheek rust verkocht kunnen worden gedurende die periode? Spreker is van mening dat dit amendement te ver gaat en geeft het voorbeeld van een vracht bananen die een schuldeiser te gelde moet kunnen maken. Uit vrees dat de bananen rotten, moet men ze kunnen verkopen, wat niet mogelijk is mocht dit amendement worden aangenomen.

De minister kan om twee redenen niet instemmen met dit amendement. De minister onderstreept aller-

d'une personne physique ou morale qui n'est pas une société (par exemple: un établissement public ou une association). Il ne voit pas de raison de changer le texte.

Un autre intervenant estime pourtant que l'amendement améliore le texte sur le plan linguistique. D'ailleurs, selon lui, le texte français et le texte néerlandais ne sont pas identiques.

Un autre membre estime lui aussi qu'il faut préférer le terme «personne morale» au terme «société», qui est trop limité.

Le membre demande si la commission est d'accord pour considérer que le texte proposé par l'amendement est meilleur que le texte du projet de loi et qu'elle considère que le texte néerlandais proposé par l'amendement est mieux adapté au texte français.

La commission marque son accord. L'amendement n° 12 est accepté à l'unanimité comme une correction de texte.

M. Van Goethem dépose ensuite l'amendement n° 13, qui porte également sur l'article 1675/4:

*«Compléter l'article 1675/4 proposé par un §4, libellé comme suit:*

*«§4. Aucune réalisation de biens meubles ou immeubles d'un débiteur ne peut intervenir suite à l'exercice d'une voie d'exécution jusqu'à la décision relative à l'admissibilité.»*

#### Justification

*Il est souhaitable que l'introduction de la requête entraîne déjà un certain nombre de conséquences, afin d'éviter que des créanciers ne soient payés par suite d'une exécution forcée au cours de la période séparant l'introduction de la procédure de la décision relative à l'admissibilité. Il est dès lors proposé de prévoir qu'aucune réalisation de biens ne peut être poursuivie au cours de cette période. Le libellé proposé s'inspire de l'article 13, alinéa 2, de la nouvelle loi relative au concordat judiciaire.*

Un membre demande ce qui peut se produire: un immeuble hypothéqué pourrait-il être vendu pendant cette période? L'intervenant estime que cet amendement va trop loin et donne l'exemple d'un gage sur une cargaison de bananes qui garantit le paiement de la facture. De peur que les bananes pourrissent sur pied, on est obligé de les vendre, ce qui ne serait pas possible si on adopte cet amendement.

Deux raisons conduisent le ministre à ne pas accepter l'amendement. Tout d'abord, il souligne qu'il est

eerst dat de tekst een compromistekst is waarin vaak diametraal tegengestelde stellingen worden verzoend. Hij moet dat compromis verdedigen, ook al denkt hij persoonlijk dat het amendement nuttig kan zijn. De minister voegt hier nog aan toe dat het inleiden van de vordering tot collectieve schuldenregeling op zich niet leidt tot opschorting van de uitvoeringsmaatregelen. De reden daarvan is dat men vertragingsmanoeuvres, misbruik van de procedure door een schuldenaar die onder druk wordt gezet door een schuldeiser, heeft willen voorkomen. Men mag niet vergeten dat de in artikel 1675/4 bedoelde vermeldingen in het verzoekschrift niet op straffe van nietigheid zijn voorgeschreven.

Het is dus wenselijk te wachten op de beschikking over de toelaatbaarheid om de uitvoeringsprocedures te kunnen opschorten. De rechter beslist binnen acht dagen na de indiening van het verzoekschrift.

Een commissielid merkt op dat het amendement toch handelt over de tegeldemaking van een bestaand beslag in die korte periode.

De heer Hatry dient amendement nr. 2 in, luidende:

*« De derde paragraaf van het voorgestelde artikel 1675/4 vervangen als volgt:*

*« § 3. Als de vermeldingen onvolledig zijn, vraagt de rechter aan de verzoeker zijn verzoekschrift binnen acht dagen na de indiening ervan aan te vullen. »*

#### Verantwoording

*Wanneer de vermeldingen die op het verzoekschrift moeten voorkomen, onvolledig zijn, vraagt de rechter de verzoeker dit binnen acht dagen aan te vullen. Wanneer men de tekst leest, rijst de vraag wanneer deze acht dagen beginnen te lopen. Het amendement beoogt dit bijgevolg te verduidelijken.*

De minister wijst erop dat de tekst van het ontwerp bepaalt dat wanneer de vermeldingen onvolledig zijn, de rechter binnen acht dagen de verzoeker vraagt om zijn verzoekschrift aan te vullen. Is deze tekst dan zo vaag dat niet duidelijk blijkt wanneer deze termijn van acht dagen begint te lopen? Uiteraard is dat niet het geval: de termijn wordt berekend overeenkomstig artikel 52 van het Gerechtelijk Wetboek, dit wil zeggen «vanaf de dag na die van de akte of van de gebeurtenis welke hem doet ingaan.»

In dit geval gaat het uiteraard om de dag waarop het verzoekschrift ter griffie is ingediend of de dag waarop het verzoekschrift op de griffie is ontvangen indien het met de post is verzonden. De minister acht het amendement derhalve overbodig.

Een lid vraagt hoe de naleving van die bepaling kan worden afgedwongen. Wat gebeurt er bijvoorbeeld

clair que le texte est le fruit d'un compromis de certaines thèses parfois diamétralement opposées. Il doit défendre ce compromis, même si, à titre personnel, il peut comprendre l'utilité de l'amendement. Le ministre explique ensuite que si l'introduction de la demande de règlement collectif de dettes ne produit en elle-même aucune suspension des mesures d'exécution, c'est afin d'éviter toute manœuvre dilatoire, tout usage abusif de la procédure, de la part d'un débiteur pressé par un créancier. N'oublions pas que les mentions de la requête, visées à l'article 1675/4, ne sont pas prescrites à peine de nullité.

Il convient donc d'attendre la décision d'admissibilité pour obtenir un effet suspensif sur les procédures d'exécution. Cette décision intervient dans les huit jours du dépôt de la requête.

Un commissaire souligne que l'amendement concerne quand même la réalisation, au cours de cette courte période, d'une saisie qui a été opérée.

M. Hatry dépose l'amendement n° 2:

*« Remplacer le § 3 de l'article 1675/4 proposé, par la disposition suivante:*

*« § 3. Si les mentions sont incomplètes, le juge invite le requérant dans les 8 jours du dépôt de la requête à compléter celle-ci. »*

#### Justification

*Lorsque les mentions qui doivent figurer sur la requête sont incomplètes, le juge invite le requérant dans les 8 jours à la compléter. Or, à la lecture du texte en projet, se pose la question de savoir quand ces 8 jours commencent à courir. L'amendement vise par conséquent à apporter cette précision.*

Le ministre explique que le texte actuel prévoit que, lorsque les mentions sont incomplètes, le juge invite le requérant, dans les huit jours, à compléter sa requête. Ce texte comporte-t-il la moindre ambiguïté quant au point de départ de ce délai de huit jours imparti au juge? La réponse est évidemment négative: le délai se calcule conformément à l'article 52 du Code judiciaire, c'est-à-dire depuis le lendemain du jour de l'acte ou de l'événement qui y donne cours.

En l'espèce, il s'agit fatalement du dépôt de la requête au greffe, ou de sa réception au greffe si elle a été envoyée par la poste. Le ministre estime donc que l'amendement est superflu.

Un membre demande quelle est la sanction liée au non-respect de cette disposition. Si le juge n'envoie le

wanneer de rechter pas na drie weken om aanvulling van het verzoekschrift vraagt? Volgens het lid weigert de minister dit punt te verduidelijken omdat hij geen enkel amendement wil aanvaarden.

Een ander commissielid meent dat zowel de tekst van het wetsontwerp als de tekst van het amendement dubbelzinnig zijn. Nu wordt voorzien dat de rechter binnen de acht dagen de uitnodiging moet versturen om het verzoekschrift te vervolledigen. Er wordt echter niet gezegd binnen welke termijn de vervollediging moet gebeuren. Daarom stelt spreker voor om de vermelding van de termijn, namelijk dat de rechter binnen de acht dagen na de indiening van het verzoekschrift de uitnodiging moet sturen, te doen verwijzen naar de termijn waarbinnen het verzoekschrift moet vervolledigd worden.

Een lid is het eens met deze suggestie, die veel duidelijker is. Het probleem blijft echter bestaan aangezien de rechter over verschillende weken beschikt om na te gaan of de verklaring al dan niet volledig is. Er moeten dus twee termijnen worden vermeld: de termijn waarbinnen de rechter moet reageren en de termijn waarbinnen de verzoeker zijn verzoekschrift moet hebben aangevuld om het nog als een geldig verzoekschrift te kunnen indienen.

De minister kan deze redenering niet volgen. De tekst van het wetsontwerp is duidelijk. Indien de rechter de verzoeker niet binnen acht dagen vraagt zijn dossier aan te vullen, beschouwt hij het dossier als volledig en moet hij een uitspraak doen over de toelaatbaarheid van de vordering, zoals artikel 1675/6, § 1, bepaalt. Hij ziet niet in waarom de wet de verzoeker een termijn moet opleggen waarbinnen het verzoekschrift moet worden aangevuld. Zolang het verzoekschrift niet volledig is, is de rechter niet verplicht een uitspraak te doen over de toelaatbaarheid.

Een lid antwoordt dat de rechter steeds een vergissing kan begaan en hij stelt bij amendement voor artikel 1675/4, § 3, te doen luiden als volgt: «Indien de vermeldingen onvolledig zijn, vraagt de rechter de verzoeker binnen acht dagen na de indiening van het verzoekschrift het verzoekschrift aan te vullen binnen een termijn van acht dagen.»

De heer Coene dient de amendementen nrs. 31 en 32 in:

*« In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 1675/4, § 1, de woorden «De vordering» vervangen door de woorden «Het verzoek».*

*« In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 1675/5, eerste lid, de woorden «De vordering» vervangen door de woorden «Het verzoek».*

#### Verantwoording

*Het is, zoals de Raad van State opmerkt, correcter de gewagen van een verzoek tot collectieve schulden-*

*rappel qu'après trois semaines, quelle est la sanction? D'après le membre, le ministre refuse de donner cette précision uniquement parce qu'il ne veut accepter aucun amendement.*

*Un autre membre estime que tant le texte du projet de loi que celui de l'amendement sont équivoques. On prévoit maintenant que le juge doit envoyer dans les huit jours l'invitation à compléter la requête, mais sans dire dans quel délai celle-ci doit être complétée. C'est pourquoi l'intervenant propose que la mention du délai, à savoir que le juge doit envoyer l'invitation dans les huit jours du dépôt de la requête, renvoie au délai dans lequel la requête doit être complétée.*

*Un membre se rallie à cette suggestion qui est plus claire. La question subsiste cependant, étant donné que le juge dispose de plusieurs semaines pour se rendre compte si la déclaration est incomplète. Il faut donc mentionner deux délais: le délai dans lequel le juge doit réagir et le délai dans lequel le requérant doit avoir complété sa demande, faute de quoi elle n'est plus considérée comme valable.*

*Le ministre ne peut pas suivre cette suggestion. Le texte du projet de loi est clair. Si le juge n'invite pas le requérant dans les huit jours à compléter son dossier, il considère le dossier comme complet et il doit statuer sur l'admissibilité de la demande, comme le prévoit l'article 1675/6, § 1<sup>er</sup>. Il ne voit par ailleurs pas pourquoi la loi devrait imposer un délai au requérant pour compléter sa requête. Tant que la requête complétée n'a pas été déposée, le juge n'a pas l'obligation de statuer sur l'admissibilité.*

*Un membre répond que le juge peut toujours commettre une erreur et il suggère, par voie d'amendement, de rédiger l'article 1675/4, § 3, comme suit: «Si les mentions sont incomplètes, le juge invite le requérant, dans les huit jours du dépôt de la requête, à compléter celle-ci dans un délai de huit jours».*

M. Coene propose les amendements n<sup>os</sup> 31 et 32:

*« Dans le texte néerlandais de l'article 1675/4, § 1<sup>er</sup>, proposé, remplacer les mots «De vordering» par les mots «Het verzoek».*

*« Dans le texte néerlandais de l'article 1675/5, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé, remplacer les mots «De vordering» par les mots «Het verzoek».*

#### Justification

*Comme le fait observer le Conseil d'État, il est plus correct, en néerlandais, de parler de «verzoek tot*

*regeling in plaats van een vordering. De procedure wordt immers ingeleid bij wege van eenzijdig verzoekschrift.*

De minister merkt op dat deze kwestie reeds besproken is in de Kamer, waar hij verklaard heeft dat het woord «vordering» de correcte vertaling is van het woord «demande» in deze tekst. Er is geen reden waarom hij nu iets anders zou gaan verklaren dan in de Kamer.

Boek II, titel I, van het Gerechtelijk Wetboek heeft bovendien als opschrift: «Instelling van de vordering» — «Introduction de la demande» en Hoofdstuk I: «Vorm waarin de hoofdvordering wordt ingesteld» en verder zijn er nog de artikelen 700, 701, 704, enz. Aangezien dit wetsontwerp het Gerechtelijk Wetboek wijzigt, moet de gebruikte terminologie in overeenstemming zijn met de bestaande. De voorgestelde technische correctie is derhalve niet terecht.

#### Artikel 1675/6

De heer Van Goethem dient het amendement nr. 14 in:

*«In het voorgestelde artikel 1675/6, § 2, de woorden «en, in voorkomend geval, een gerechtsdeurwaarder en/of een notaris» schrappen.»*

#### Verantwoording

*Het is niet duidelijk waarom in deze fase van de procedure al een gerechtsdeurwaarder of notaris wordt aangesteld. Zulks lijkt alleen nodig wanneer wordt overgegaan tot een verkoop van goederen in het kader van een kwijtschelding van schulden. Op het ogenblik dat de rechter uitspraak doet over de toelaatbaarheid van de vordering is het echter nog te vroeg om daarover uitsluitel te geven.*

De minister verklaart dat de aanstelling van een gerechtsdeurwaarder en/of notaris naast de bemiddelaar op basis van artikel 1675/6, § 2, een mogelijkheid is en geen verplichting. In bepaalde omstandigheden kan de rechter het, op basis van de informatie die krachtens artikel 1675/4, § 2, in het verzoekschrift moet staan, zeer waarschijnlijk achten dat men zal komen tot een gerechtelijke aanzuiveringsregeling met kwijtschelding van schulden. Niets belet hem evenwel de aanstelling van een gerechtsdeurwaarder en/of notaris uit te stellen totdat hij met toepassing van artikel 1675/13 een beslissing in die zin neemt.

Men mag ook niet vergeten dat in tegenstelling tot andere beschikkingen die in het kader van deze procedure kunnen worden genomen, de beschikking van toelaatbaarheid bedoeld in artikel 1675/6 vatbaar is

*collectieve schuldenregeling» (demande en règlement collectif de dettes) que de «vordering» (requête). La procédure est en effet introduite par le dépôt d'une requête unilatérale.*

Le ministre explique que le débat a eu lieu à la Chambre, où il a déclaré que le mot «vordering» est la traduction correcte du mot «demande» dans le sens du texte en question. Il ne voit pas de raison nouvelle de se contredire par rapport à ce qu'il a déclaré à la Chambre.

On peut se référer au livre II, titre I<sup>er</sup>, du Code judiciaire «Instelling van de vordering» — «Introduction de la demande» et «Hoofdstuk I: Vorm waarin de hoofdvordering wordt ingesteld», et les articles 700, 701, 704, etc. Comme le projet de loi modifie le Code judiciaire, la terminologie utilisée doit évidemment être compatible avec la terminologie existante. La rectification technique envisagée est dès lors inappropriée.

#### Article 1675/6

M. Van Goethem dépose l'amendement n° 14, libellé comme suit:

*«À l'article 1675/6, §2, proposé, supprimer les mots «et, le cas échéant, un huissier de justice et/ou un notaire.»*

#### Justification

*On ne voit pas clairement pourquoi il faudrait déjà nommer un huissier ou un notaire dans cette phase de la procédure. Une telle nomination ne semble nécessaire que lorsque l'on procède à une vente de biens dans le cadre d'une remise de dettes. Toutefois, au moment où le juge statue sur l'admissibilité de la demande, il est encore trop tôt pour prendre une décision en la matière.*

Le ministre explique qu'en prévoyant la possibilité de nommer, outre le médiateur, «le cas échéant un huissier de justice et/ou un notaire», l'article 1675/6, § 2, n'impose pas une telle désignation de manière systématique. Dans certaines circonstances, compte tenu des informations obtenues par le juge sur la base de la requête prévue à l'article 1675/4, § 2, le juge pourra estimer très probable la perspective d'un plan de règlement judiciaire avec remise de dette. Rien ne l'empêchera cependant de reporter la désignation d'un huissier de justice et/ou d'un notaire au moment de l'éventuelle décision à prendre sur le fondement de cet article 1675/13.

Il faut rappeler que la décision d'admissibilité visée à l'article 1675/6 est susceptible de tierce-opposition (article 1675/16, alinéa 3) contrairement aux autres décisions qui peuvent être prises dans le cadre de cette

voor derdenverzet, zodat tegen deze beschikking allerlei verweermiddelen mogelijk zijn.

Ten slotte kan de aanstelling van een gerechtsdeurwaarder of een notaris nuttig zijn wanneer een minnelijke aanzuiveringsregeling voorziet in de tegeldemaking van goederen. Dat is eveneens mogelijk bij een gerechtelijke aanzuiveringsregeling in het geval bedoeld in artikel 1675/12, § 3.

De minister vraagt dus dat het amendement wordt verworpen.

De heer Van Goethem dient vervolgens het amendement nr. 15 in:

*«A. In het voorgestelde artikel 1675/6, § 3, de volgende zinsnede toevoegen:*

*«en over de tegemoetkoming van het Fonds ter bestrijding van de Overmatige Schuldenlast in de erelonen, emolumenten en kosten van de schuldbemiddelaar.»*

*B. Het voorgestelde artikel 1675/19, tweede lid, vervangen door wat volgt:*

*«Behoudens het bedrag van de tegemoetkoming dat ingevolge artikel 1675/6, § 3, door het Fonds ter bestrijding van de Overmatige Schuldenlast wordt gedragen, komt de staat van erelonen, emolumenten en kosten van de schuldbemiddelaar ten laste van de schuldenaar en wordt bij voorrang betaald.»*

#### Verantwoording

*Dit amendement beoogt meer duidelijkheid te brengen over de tussenkomst van het Fonds ter bestrijding van de Overmatige Schuldenlast in de erelonen, emolumenten en kosten van de schuldbemiddelaar. De voorgestelde regeling is gebaseerd op de tekst waarover tijdens de vorige zittingsperiode overeenstemming werd bereikt.*

*De rechter die het verzoek om een collectieve schuldenregeling toelaatbaar oordeelt, zal, naast de ambtshalve uitspraak over de eventuele toekenning van rechtsbijstand, tevens beslissen in hoeverre het Fonds ter bestrijding van de Overmatige Schuldenlast zal tussenkomen in de erelonen, emolumenten en kosten van de schuldbemiddelaar. Het gedeelte dat niet door het Fonds wordt gedragen komt dan ten laste van de schuldenaar.*

De minister merkt op dat volgens dit amendement de kosten en erelonen van de schuldbemiddelaar betaald zouden worden op een manier die volkomen in strijd is met de manier waarvoor de Kamer heeft gekozen als gevolg van een door haar aangenomen amendement.

De regeringstekst bepaalde immers dat die kosten en erelonen ten laste waren van de schuldenaars en

procédure, de telle sorte que le droit de critique le plus complet peut exister à l'égard d'une telle décision.

Enfin, il faut ajouter que la désignation d'un huisier ou d'un notaire peut être utile également si une réalisation de biens est prévue dans le cadre d'un plan de règlement amiable. De plus, une telle éventualité pourrait surgir en cas de règlement judiciaire dans le cas de l'article 1675/12, § 3.

Le ministre demande donc le rejet de l'amendement.

M. Van Goethem dépose ensuite l'amendement n° 15:

*«A. In fine de l'article 1675/6, §3, ajouter le membre de phrase suivant:*

*«et sur l'intervention du Fonds de traitement du surendettement dans les honoraires, émoluments et frais du médiateur de dettes.»*

*B. Remplacer l'article 1675/19, deuxième alinéa, proposé, par la disposition suivante:*

*«Sauf le montant de l'intervention supportée en application de l'article 1675/6, §3, par le Fonds de traitement du surendettement, l'état d'honoraires, émoluments et frais du médiateur de dettes est à charge du débiteur et payé par préférence.»*

#### Justification

*Le présent amendement vise à apporter davantage de clarté sur l'intervention du Fonds de traitement du surendettement dans les honoraires, émoluments et frais du médiateur de dettes. Les dispositions proposées sont basées sur le texte qui a fait l'objet d'un accord au cours de la législature précédente.*

*Le juge qui estime que la demande de règlement collectif de dettes est admissible, statuera d'office sur l'octroi éventuel d'une assistance juridique, mais il décidera également dans quelle mesure le Fonds de traitement du surendettement interviendra dans les honoraires, émoluments et frais du médiateur de dettes. La part qui ne sera pas supportée par le Fonds sera alors à charge du débiteur.*

Le ministre souligne que cet amendement envisage le paiement des frais et honoraires du médiateur de dettes de façon tout à fait opposée à celle qui a été adoptée par la Chambre, à la suite d'un amendement parlementaire.

Pour rappel, le texte du Gouvernement prévoyait que ces frais et honoraires étaient à charge du débiteur

voorzag ook niet in de tenlasteneming door een Fonds. De Kamer heeft echter geoordeeld dat er een Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast moest worden ingesteld waarop een beroep kan worden gedaan als de aanzuiveringsregeling het niet mogelijk maakt de schuldbemiddelaar te betalen. Het Fonds treedt dus enkel in tweede instantie op.

De minister vindt dat de Kamer voor een evenwichtige oplossing heeft gekozen. Hij weigert die keuze opnieuw ter discussie te stellen door te aanvaarden dat het Fonds systematisch optreedt, dit wil zeggen zelfs wanneer de schuldbemiddelaar betaald kan worden uit de gelden die aan de schuldeisers worden gestort.

Een lid zet zich af tegen dit amendement. Het invoeren van dergelijke juridische voorwaarden in de wet zal de burgers aanzetten een aanvraag van collectieve schuldregeling in te dienen omdat de aanvrager hoe dan ook geen enkel risico loopt. De kosten verbonden aan dit initiatief zouden niet ten laste komen van de aanvrager maar van de gemeenschap, dus van de andere belastingplichtigen. Dit amendement leidt er met andere woorden toe dat de gemeenschap opdraait voor alle ongelukkige schuldenaars die toch geen enkel risico lopen omdat zij nooit de daaraan verbonden kosten moeten betalen. Er is een minimale drempel nodig die dat soort initiatieven afremt en matigt.

Een ander lid sluit zich bij deze verklaring aan en ziet fundamentele bezwaren tegen dit amendement. Het is immers veel te verregaand om te stellen dat ook al is de betrokkene te kwader trouw, hij niet alleen het voordeel van de voorgestelde regeling zal genieten, maar dat ook nog alle kosten ten laste van de gemeenschap zullen worden gelegd.

#### Artikel 1675/7

De heer Van Goethem dient het amendement nr. 16 in:

*« In het voorgestelde artikel 1675/7, § 1, tweede lid, de woorden « Tot de boedel behoren » vervangen door de woorden « Deze onbeschikbaarheid heeft betrekking op ».*

#### Verantwoording

*Bij de bespreking van het ontwerp in de Kamer van volksvertegenwoordigers werd de verwijzing naar het begrip boedel in het eerste lid van artikel 1675/7, § 1, weggelaten (zie amendement nr. 53, St. Kamer, 1996-1997, nr. 1073/5). De term boedel heeft immers een welomschreven handelsrechtelijke betekenis in het faillissementsrecht die niet zomaar in deze wetgeving kan worden opgenomen (verslag Moors, St. Kamer, 1996-1997, nr. 1073/11, blz. 48). In het tweede lid*

et n'organisait aucune prise en charge par un fonds. La Chambre a par contre estimé qu'il fallait prévoir l'intervention d'un Fonds de traitement du surendettement lorsque le plan d'apurement ne permet aucun paiement au profit du médiateur de dettes. Ce n'est donc qu'à titre subsidiaire que le Fonds sera appelé à intervenir.

La solution intervenue à la Chambre lui paraît tout à fait équilibrée. Il refuse de la remettre en question en prévoyant une intervention systématique du Fonds, c'est-à-dire même lorsque le médiateur de dettes peut être payé par préférence sur tous les versements faits aux créanciers.

Un membre de la commission plaide contre cet amendement. En effet, il ne faut pas créer des conditions juridiques telles que la loi soit vraiment une incitation à introduire une demande de règlement collectif de dettes, parce que le demandeur ne court en tout cas aucun risque. Les frais de l'opération ne seront pas à sa charge, mais à charge de la collectivité, qui se constitue des autres contribuables. En d'autres termes, cet amendement a vraiment pour résultat de collectiviser le recours des pauvres malheureux débiteurs qui n'ont aucun risque à entrer dans cette voie, parce qu'ils ne devront jamais supporter les frais y afférents. Il faut un minimum de frein et de modération à cette action.

Un autre commissaire se rallie à cette déclaration et voit des objections fondamentales à l'adoption de cet amendement. Il est, en effet, excessif de prévoir que, même s'il est de mauvaise foi, l'intéressé bénéficiera non seulement de l'avantage de la réglementation proposée, mais qu'en outre, tous les frais seront supportés par la collectivité.

#### Article 1675/7

M. Van Goethem dépose l'amendement n° 16, qui est libellé comme suit:

*« À l'article 1675/7, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, proposé, remplacer les mots « Font partie de la masse » par les mots « Cette inadmissibilité concerne ».*

#### Justification

*Lors de la discussion du projet à la Chambre des représentants, l'on a laissé tomber la référence à la notion de masse au premier alinéa de l'article 1675/7, § 1<sup>er</sup> (voir l'amendement n° 53, doc. Chambre, 1996-1997, n° 1073/5). En effet, le mot « masse » a une signification bien précise en droit des faillites et ne peut être transposé sans autre formalité dans la présente législation (rapport Moors, doc. Chambre, 1996-1997, n° 1073/11, p. 48). Au deuxième alinéa, l'on n'a*



*werd de verwijzing naar het begrip boedel niet gewijzigd: voorgesteld wordt om de tekst ook daar aan te passen.*

De minister stelt vast dat volgens de verantwoording van het amendement de verwijzing naar de boedel in het tweede lid behoort te vervallen omdat de Kamer die verwijzing in het eerste lid heeft geschrapt.

In feite is het woord «boedel» niet geschrapt omdat het in het faillissementsrecht een duidelijke betekenis heeft die niet overgenomen kan worden in het voorliggende ontwerp. De minister heeft immers in het kamerverslag (blz. 48 en 49) er duidelijk op gewezen dat het begrip «de opschorting van de loop van de intresten ten aanzien van de boedel» in feite moeilijkheden oplevert. Het viel immers moeilijk te verklaren waarom de intresten alleen ten aanzien van de boedel worden opgeschort.

In het tweede lid is het zo dat de woorden «Tot de boedel behoren» geen enkel interpretatieprobleem opleveren en dus uiteraard mogen blijven staan.

De minister vraagt het amendement te verwerpen.

Een commissielid herhaalt dat de term «boedel» een welomschreven handelsrechtelijke betekenis heeft in het faillissementsrecht die niet zomaar kan worden overgezet naar het privaatrecht. Er is dus wel degelijk een probleem met het gebruik van de term «boedel» op zich.

De minister antwoordt dat het woord «boedel» ook een betekenis heeft in het burgerlijk recht en dus gehandhaafd moet blijven in het tweede lid.

De heer Van Goethem dient het amendement nr. 17 in:

*«In het voorgestelde artikel 1675/7, § 2, eerste lid, de eerste zin vervangen door wat volgt:*

*«Alle invorderingsprocedures worden geschorst.»*

#### Verantwoording

*Uit de voorbereidende werken in de Kamer blijkt dat het de bedoeling is dat de schorsing ook betrekking heeft op de loonoverdrachten (zie onder meer verslag Moors, St. Kamer, 1996/1997, nr. 1073/11, blz. 67). Dit blijkt echter niet zo duidelijk uit de tekst. De gekozen bewoordingen «middelen van tenuitvoerlegging» kunnen de indruk wekken dat enkel de procedures in het vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek (bewardend beslag en middelen tot tenuitvoerlegging) worden bedoeld. Omwille van de duidelijkheid van de tekst lijkt het dan ook aangewezen de term te gebruiken uit de tekst waarover gedurende de vorige zittingsperiode overeenstemming is bereikt en*

*pourtant pas modifié la référence à la notion de masse: nous proposons donc d'adapter le texte.*

Le ministre fait observer que, selon la justification de l'amendement, puisque la Chambre a refusé toute référence à la «masse» à l'alinéa premier, il faudrait également supprimer cette référence à l'alinéa 2.

En réalité, ce n'est pas parce que le mot «masse» a une signification précise en droit des faillites, signification qui ne serait pas transposable au présent projet, que ce mot a été abandonné. Comme le ministre l'a clairement expliqué dans le rapport de la Chambre (pp. 48 et 49), c'est la notion de «suspension du cours des intérêts à l'égard de la masse» qui posait problème. En effet, il était difficile d'expliquer pourquoi les intérêts n'étaient suspendus qu'à l'égard de la masse.

À l'alinéa 2, les mots «Font partie de la masse» ne posent aucun problème d'interprétation et doivent bien évidemment subsister.

Le ministre demande le rejet de l'amendement.

Un commissaire répète que le mot «masse» a une signification bien définie en droit commercial, dans le cadre du droit des faillites, et que l'on ne peut pas le transposer sans plus en droit privé. L'usage du terme «masse» soulève donc bel et bien en soi une difficulté.

Le ministre répond que le terme «masse» a également une signification en droit civil et doit être maintenu dans le deuxième alinéa.

M. Van Goethem propose l'amendement n° 17:

*«À l'article 1675/7, § 2, premier alinéa, proposé, remplacer la première phrase par ce qui suit:*

*«Toutes procédures en recouvrement de dettes sont suspendues.»*

#### Justification

*Les travaux préparatoires à la Chambre montrent que le but est que la suspension porte également sur les cessions de rémunérations (voir notamment le rapport Moors, doc. Chambre, 1996-1997, n° 1073/11, p. 67). Or, le texte ne le dit pas très clairement. Les termes choisis, à savoir «voies d'exécution», peuvent donner l'impression que seules les procédures visées à la cinquième partie du Code judiciaire (les saisies conservatoires et les voies d'exécution) sont concernées. Dans un souci de clarté, il semble donc indiqué d'employer un terme issu du texte qui a fait l'objet d'un accord au cours de la législature précédente et de dire «procédures en recouvrement» (doc. Chambre,*

te verwijzen naar de «invorderingsprocedures» (St. Kamer, 1991/1992, nr. 274/4, blz. 3, artikel 1675/5, § 4, eerste lid).

Een lid wijst erop dat volgens het ontwerpartikel alleen de middelen van tenuitvoerlegging worden geschorst die strekken tot betaling van een geldsom, terwijl volgens het amendement alle handelingen worden geschorst. Dat reikt zeer ver.

De minister antwoordt dat middelen van tenuitvoerlegging middelen zijn waarmee iemand met de hulp van de overheid de gedwongen tenuitvoerlegging van verbintenissen die tegenover hem zijn aangegaan kan afdwingen. Op die manier kan iemand die veroordeeld is of een verbintenis heeft aangegaan, worden verplicht die verbintenissen na te komen. Het begrip «middelen van tenuitvoerlegging» is een soortnaam en is dus niet beperkt tot het beslag alleen.

Daar komt nog bij dat het Gerechtelijk Wetboek uitdrukkelijk voorziet in procedures van loonoverdracht in het vijfde deel over het bewarend beslag en de middelen tot tenuitvoerlegging. Belangrijk is dat dit vijfde deel over nog andere aangelegenheden handelt dan het bewarend en het uitvoerend beslag.

Samen met hetgeen te lezen staat in de memorie van toelichting en in het verslag (blz. 67) zou er met deze verduidelijking geen enkele moeilijkheid mogen rijzen bij een ruime toepassing van deze bepaling, die slaat op alle middelen van tenuitvoerlegging die strekken tot betaling van een geldsom (met uitzondering van de effecten die daarvoor niet worden gebruikt).

De in het amendement voorgestelde wijziging is dus niet terecht. De minister vraagt het amendement te verwerpen.

De heer Van Goethem dient het amendement nr. 18 in:

*«In het voorgestelde artikel 1675/7, § 2, eerste lid, de laatste zin vervangen door wat volgt:*

*«De reeds gelegde beslagen behouden hun bewarende werking, maar de rechter kan naar gelang van de omstandigheden daarvan opheffing verlenen, na de schuldenaar, de schuldeiser en de schuldbemiddelaar te hebben gehoord.»*

#### Verantwoording

*Hoewel het beginsel moet worden aanvaard dat de beslagen die voor de beschikking van toelaatbaarheid zijn gelegd hun bewarende werking behouden, kan het in bepaalde gevallen, met inachtnaam van de doelstellingen van de collectieve schuldenregeling, wenselijk blijken dat daarvan wordt afgeweken. Een dergelijke mogelijkheid is trouwens ook voorzien in de nieuwe wetgeving betreffende het gerechtelijk akkoord (artikel 22 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord).*

*1991-1992, n° 274/4, p. 3, article 1675/5, § 4, premier alinéa).*

Un membre explique que l'article prévoit que sont uniquement suspendues les voies d'exécution qui entraînent un paiement, tandis que l'amendement prévoit que n'importe quel acte est suspendu. Ceci va très loin.

Le ministre répond que la voie d'exécution est le moyen par lequel une personne peut, avec le concours de l'autorité publique, obtenir l'exécution forcée des engagements pris envers lui. C'est contraindre celui qui a été condamné, ou s'est engagé dans certaines formes, à satisfaire à ses obligations. Cette expression «voie d'exécution» est générique et ne se limite pas aux seules saisies.

Par ailleurs, le Code judiciaire se préoccupe expressément des procédures de cession de rémunération dans la cinquième partie consacrée aux saisies conservatoires et aux voies d'exécution. Il importe en effet de relever que la cinquième partie n'est pas limitée aux saisies conservatoires et aux saisies-exécutions.

Cette précision, jointe à la volonté exprimée clairement dans l'exposé des motifs et dans le rapport (p. 67), devrait empêcher toute difficulté quant à l'application extensive de cette disposition qui vise toutes les voies d'exécution tendant au paiement d'une somme d'argent (à l'exclusion des titres ayant un autre objet).

La modification proposée par l'amendement est donc non pertinente. Le ministre demande le rejet de l'amendement.

M. Van Goethem dépose l'amendement n° 18:

*«À l'article 1675/7, § 2, premier alinéa, proposé, remplacer la dernière phrase par ce qui suit:*

*«Les saisies déjà pratiquées conservent leur caractère conservatoire, mais le juge peut, en fonction des circonstances, en accorder la levée, le débiteur, le créancier et le médiateur de dettes entendus.»*

#### Justification

*Si on doit admettre le principe suivant lequel les saisies pratiquées dans le cadre de la décision d'admissibilité conservent leur caractère conservatoire, il peut être souhaitable, dans certains cas, compte tenu des objectifs visés par le règlement collectif des dettes, de prévoir la possibilité d'y déroger. La nouvelle législation relative au concordat judiciaire (article 22 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire) prévoit d'ailleurs également cette possibilité.*

De minister vraagt het amendement te verwerpen. Immers, de vergelijking met de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord is hier niet op haar plaats. Op verschillende punten wijken de twee procedures sterk van elkaar af en bovendien is het niet wenselijk de evenwichtige opbouw van het voorliggende ontwerp te verstoren.

De heer Van Goethem dient vervolgens het amendement nr. 19 in:

«*Het voorgestelde artikel 1675/7, § 6, vervangen door wat volgt:*

«*§ 6. De gevolgen van de beschikking van toelaatbaarheid vangen aan op de dag van de uitspraak van die beschikking.*»

#### Verantwoording

*Er is geen enkele reden om de gevolgen van de beschikking van toelaatbaarheid pas te laten ingaan op de dag die volgt op het opmaken van het bericht van collectieve schuldenregeling. Ten einde te vermijden dat partijen vlug nog bepaalde maatregelen zouden nemen, is het aangewezen die gevolgen te laten ingaan op de dag van de uitspraak van de beschikking zelf.*

De minister verklaart dat § 6 er gekomen is door een regeringsamendement, dat ter wille van de rechtszekerheid bepaalt dat de gevolgen van de beschikking van toelaatbaarheid pas ingaan nadat er de nodige bekendheid is aan gegeven (Stuk Kamer, 1996/1997, nr. 1073/9, blz. 2, amendement nr. 75).

De bekendmakingsmaatregelen zijn vastgesteld in artikel 1390quinquies, ingevoegd door artikel 4 van dit ontwerp.

Het gaat immers om een beschikking op eenzijdig verzoekschrift, waardoor de schuldeisers niet onmiddellijk op de hoogte zijn, noch van het verzoekschrift, noch van de beschikking.

Bijgevolg verzet de minister zich tegen het amendement.

#### Artikel 1675/8

De heer Van Goethem dient het amendement nr. 20 in:

«*In het voorgestelde artikel 1675/8, eerste lid, de woorden «overeenkomstig artikel 1675/14, § 2, derde lid,» vervangen door de woorden «door een eenvoudige schriftelijke verklaring neergelegd ter griffie of aan de griffie verzonden.»*

#### Verantwoording

*Artikel 1675/14, § 2, derde lid, betreft de procedure tot aanpassing of herziening van de collectieve*

Le ministre demande le rejet de l'amendement. En effet, la comparaison avec la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, ne peut, en l'espèce, être invoquée. Les deux procédures sont très différentes, à maints égards, et il n'est pas souhaitable de rompre l'équilibre général du présent projet.

M. Van Goethem dépose l'amendement n° 19:

«*Remplacer l'article 1675/7, § 6, proposé, par ce qui suit:*

«*§ 6. Les effets de la décision d'admissibilité prennent cours le jour où cette décision est prononcée.*»

#### Justification

*Il n'y a aucune raison pour que la décision d'admissibilité sortisse ses effets le jour qui suit l'établissement de l'avis de règlement collectif de dettes. Pour éviter que les parties prennent certaines mesures avant que la décision ne sortisse ses effets, il est indiqué que ceux-ci prennent cours le jour même du prononcé de la décision.*

Le ministre explique que le § 6 résulte d'un amendement du Gouvernement, justifié par le fait que, pour des raisons de sécurité juridique, la décision d'admissibilité ne peut sortir ses effets qu'à condition qu'elle ait pu faire l'objet de mesures de publicité (doc. Chambre, 1996/1997, n° 1073/9, p. 2, amendement n° 75).

Ces mesures de publicité sont organisées par l'article 1390quinquies, inséré par l'article 4 du présent projet.

N'oublions pas, en effet, qu'il s'agit d'une décision sur requête unilatérale, et que, par conséquent, les créanciers ne sont pas immédiatement informés, ni de la requête, ni de la décision.

En conséquence, le ministre se prononce contre l'amendement.

#### Article 1675/8

M. Van Goethem dépose l'amendement n° 20:

«*À l'article 1675/8, premier alinéa, proposé, remplacer les mots «conformément à l'article 1675/14, § 2, alinéa 3» par les mots «par simple déclaration écrite déposée ou adressée au greffe.»*

#### Justification

*L'article 1675/14, § 2, alinéa 3, vise la procédure d'adaptation ou de révision du règlement collectif de*

*schuldenregeling, waarvoor andere voorwaarden gelden dan die bedoeld in onderhavig artikel. Aangezien de verwijzing enkel van belang is voor de wijze waarop de vordering wordt ingediend, is het voor de duidelijkheid van de tekst aangewezen dit uitdrukkelijk in de tekst te vermelden.*

De minister stelt vast dat dit amendement een louter tekstverbetering inhoudt. Hij wijst erop dat de Raad van State de formulering van deze bepaling niet heeft bekritiseerd.

Na deze verklaring van de minister trekt de indier het amendement in.

De heer Hatry dient amendement nr. 3 in:

*« Het tweede lid van het voorgestelde artikel 1675/8 vervangen als volgt:*

*« De derde die gehouden is tot zwijgplicht, kan zich daar in geen geval op beroepen. De artikelen 877 tot 882 zijn op hem van toepassing. »*

#### Verantwoording

*De Raad van State maakt terecht de volgende opmerking:*

*« De door het tweede lid ingestelde opheffing van ieder beroepsgeheim of zwijgplicht, die zodanig ruim is dat zij bijvoorbeeld ook artsen, advocaten, bedienaars van de eredienst enz. omvat, is te verregaand. Daardoor dreigt artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens geschonden te worden. » (Stuk Kamer, 1996/1997, nr. 1073/1, blz. 85).*

*Wij geven er dus de voorkeur aan deze bepaling te beperken tot de zwijgplicht.*

Volgens de minister heeft artikel 1675/8 de volgende *ratio legis*.

Men moet voorkomen dat kwaadwillige personen die hun vermogen geheel of gedeeltelijk verborgen hebben, misbruik maken van de procedure voor collectieve schuldenregeling.

Het is immers een vereiste dat het vermogen van de schuldenaar volledig transparant is want dit heeft te maken met de reeds vermelde goede trouw in de procesvoering.

Daarom kunnen de rechter en de schuldbemiddelaar die eventueel met deze taak belast is, inlichtingen vragen aan derden (bankiers, notarissen, openbare diensten, ...). Het is de bedoeling dat de rechter en de bemiddelaar inlichtingen inwinnen over de samenstelling van het vermogen van de schuldenaar.

Wanneer de schuldenaar een verzoek tot collectieve schuldenregeling indient, wordt hij geacht deze transparantie van zijn vermogen te aanvaarden.

*dettes, laquelle est soumise à d'autres conditions que celles mentionnées à l'article susvisé. Étant donné que la référence qui est faite n'a d'importance que pour la manière dont l'action est introduite, il est indiqué, par souci de clarté, de mentionner celle-ci explicitement dans le texte.*

Le ministre constate que cet amendement est de nature purement rédactionnelle. Il note que le Conseil d'État n'a formulé aucune critique sur la rédaction de cette disposition.

À la suite de cette explication du ministre, l'amendement est retiré par son auteur.

M. Hatry dépose l'amendement n° 3:

*« À l'article 1675/8 proposé, remplacer le second alinéa par la disposition suivante:*

*« En toute hypothèse, le tiers tenu à un devoir de réserve ne peut se prévaloir de celui-ci. Les articles 877 à 882 lui sont applicables. »*

#### Justification

*Comme le souligne à juste titre le Conseil d'État:*

*« La levée, instaurée par l'alinéa 2, de tout secret professionnel ou devoir de réserve, qui est à ce point étendue qu'elle concerne, par exemple, également les médecins, les avocats, les ministres du culte, etc., a une portée trop large. De cette façon, l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme risque d'être méconnu » (doc. Chambre, 1996/1997, n° 1073/1, p. 85).*

*Nous estimons donc préférable de limiter cette disposition au seul cas du devoir de réserve.*

Selon le ministre, la *ratio legis* de l'article 1675/8 est la suivante.

Il convient d'éviter que la procédure de règlement collectif de dettes ne soit utilisée de manière abusive par des personnes mal intentionnées qui auraient caché tout ou partie de leur patrimoine.

La transparence absolue du patrimoine du débiteur est en effet exigée car elle participe de la bonne foi procédurale déjà évoquée.

À cette fin, le juge, ainsi que le médiateur de dettes éventuellement investi de cette mission, peuvent réclamer des renseignements à des tiers (banquiers, notaires, administrations publiques, ...). Le but est que le juge et le médiateur puissent être renseignés sur la composition du patrimoine du débiteur.

Lorsqu'il introduit une requête en règlement collectif, le débiteur est censé accepter cette transparence sur son patrimoine. Par là même, il accepte la levée du

Derhalve aanvaardt hij de opheffing van het beroepsgeheim van derden die inlichtingen bezitten over zijn vermogen of zijn verbintenissen.

Zoals in de memorie van toelichting opgemerkt wordt, mogen de onthullingen van deze derden slechts betrekking hebben op de vermogenstoestand en men ziet niet goed in in welk opzicht het beroepsgeheim van de arts of van de bedienaar van de eredienst geschonden kan worden.

Bijgevolg verklaart de minister zich geen voorstander van dit amendement.

De indiener van het amendement antwoordt dat artsen eventueel overwegingen kunnen formuleren die te maken hebben met erfkwesties, aangegane verzekeringen of eventueel verzekeringen die men afgesloten heeft ten gunste van anderen.

Amendement nr. 4 van de heer Hatry, dat een subsidiair amendement is op amendement nr. 3, heeft de volgende strekking:

« *Het tweede lid van het voorgestelde artikel 1675/8 vervangen als volgt:*

« *De rechter kan de derden die tot het beroepsgeheim gehouden zijn, in voorkomend geval machtigen de geheimen die hun zijn toevertrouwd, te kennen te geven. De artikelen 877 tot 882 zijn op hen van toepassing.* »

#### Verantwoording

*In de logische lijn van wat in het hoofdamendement wordt verdedigd, is het noodzakelijk dat de rechter van geval tot geval bepaalt of het opportuun is het beroepsgeheim van de betrokken derde op te heffen. Een gewone aanmaning tot het verstrekken van alle nuttige inlichtingen is op zichzelf niet voldoende om het beroepsgeheim op te heffen. Voor dit laatste is een specifieke beslissing van de rechter nodig.*

Volgens de minister zijn de derden tot wie de rechter zich zal wenden, in de meeste gevallen niet gehouden tot het beroepsgeheim (bijvoorbeeld bankiers, handelaars, vastgoedmaatschappijen, enz.). Indien de rechter zich zou wenden tot een persoon die gehouden is tot het beroepsgeheim, spreekt het vanzelf dat zijn aanmaning gelijkstaat met een opheffing van het beroepsgeheim.

Volgens de huidige redactie van de tekst gaat het om een bijzondere aanmaning die tot een schuldenaar of een uitdrukkelijk genoemde derde gericht wordt. Er is dus geen sprake van een algemene aanmaning tot welke persoon dan ook die eventueel inlichtingen bezit over het vermogen van de schuldenaar. Aangezien het noodzakelijkerwijs om een bijzondere aan-

secret professionnel des tiers qui détiennent des informations sur son patrimoine ou ses engagements.

Ainsi que le souligne l'exposé des motifs, il faut faire remarquer que les révélations des tiers ne peuvent être que d'ordre patrimonial et que l'on voit difficilement en quoi le secret professionnel du médecin ou du ministre du culte pourrait être méconnu.

Le ministre se prononce dès lors contre l'amendement.

L'auteur de l'amendement répond que les médecins peuvent éventuellement intervenir pour des considérations liées à des questions successorales, à des assurances prises ou éventuellement des assurances conclues au profit de tiers.

L'amendement n° 4 de M. Hatry, qui est un amendement subsidiaire à l'amendement n° 3, est libellé comme suit:

« *À l'article 1675/8 proposé, remplacer le second alinéa par la disposition suivante:*

« *Le cas échéant, le juge peut autoriser les tiers tenus au secret professionnel à faire connaître les secrets dont ils sont dépositaires. Les articles 877 à 882 leur sont alors applicables.* »

#### Justification

*Dans la logique qui est défendue dans l'amendement principal, il est nécessaire que le juge précise au cas par cas s'il estime opportun de lever le secret professionnel du tiers concerné. La simple injonction de fournir tous renseignements utiles ne peut entraîner d'elle-même une levée du secret professionnel. Il est indispensable qu'elle soit accompagnée d'une décision spécifique du juge.*

Selon le ministre, dans la plupart des cas, les tiers auxquels s'adressera le juge ne sont pas tenus au secret professionnel (par exemple: banquiers, commerçants, agences immobilières, etc.). Si le juge devait s'adresser à une personne tenue au secret professionnel, il va de soi que son injonction vaudrait levée du secret professionnel.

Tel que le texte actuel est rédigé, il s'agit d'une injonction particulière, adressée au débiteur ou à un tiers nommément désigné. Il n'est donc pas question d'une injonction générale visant n'importe quelle personne pouvant, le cas échéant, détenir des informations sur le patrimoine du débiteur. Comme il s'agit nécessairement d'une injonction particulière, le

maning gaat, weet de rechter of de derde al dan niet van zijn geheimhoudingsplicht vrijgesteld moet worden.

De minister acht het amendement ongegrond en vraagt dat het wordt verworpen.

#### Artikel 1675/9

De heer Hatry dient amendement nr. 5 in:

*«In § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van het voorgestelde artikel 1675/9 de woorden «zijn echtgenoot-niet verzoeker» vervangen door de woorden «de niet-verzoekende echtgenoot of met hem samenwonende persoon.»*

#### Verantwoording

*Wij stellen voor dezelfde logica te volgen als in artikel 1675/4, § 2, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup> en ook het begrip samenwonende persoon te vermelden.*

Volgens de indiener van het amendement zijn er redenen te over om te bepalen dat de beschikking van toelaatbaarheid ook ter kennis wordt gebracht van de persoon die met de verzoeker samenwoont, omdat het 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup> van artikel 1675/4, § 2, ook van de samenwonende(n) spreekt.

De minister ziet niet in waarom de beschikking van toelaatbaarheid ook ter kennis gebracht moet worden van personen die met de schuldenaars samenwonen wanneer die samenwonenden het verzoek tot collectieve schuldenregeling niet hebben ondertekend.

De vergelijking met artikel 1675/4, § 2, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>, loopt mank. Volgens dat artikel moet het verzoekschrift de identiteit van de samenwonenden en vooral een gedetailleerde staat van hun vermogen vermelden opdat de rechter volledig op de hoogte moet zijn. De *ratio legis* van artikel 1675/4, § 2, bestaat er immers in de rechter precies in te lichten over de samenstelling van het gezin en van het vermogen. De artikelen 1675/4 en 1675/9 handelen over verschillende zaken.

Een lid verklaart het daarmee niet eens te kunnen zijn. Als de minister de gemeenschap wil beschermen door de verzoeker te dwingen de identiteit van de samenwonenden te vermelden in het verzoekschrift, behoort hij er ook voor te zorgen de ene samenwonende te beschermen tegen de initiatieven van de andere samenwonende, door eerstgenoemde daarvan op de hoogte te brengen omdat dergelijke initiatieven zware gevolgen kunnen hebben voor het vermogen.

Zou artikel 1675/9 niet bepalen dat de beschikking van toelaatbaarheid ter kennis moet worden gebracht van de echtgenoot van de verzoeker, dan zou het amendement inderdaad overbodig zijn. Omdat die

juge sait si le tiers doit ou non être délivré de son secret professionnel.

Le ministre estime que l'amendement n'est pas fondé et demande son rejet.

#### Article 1675/9

M. Hatry dépose l'amendement n<sup>o</sup> 5, libellé comme suit:

*«À l'article 1675/9 proposé, au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 1<sup>o</sup>, remplacer les mots «son conjoint non requérant» par les mots «son conjoint ou cohabitant non requérants.»*

#### Justification

*Il est proposé de suivre la même logique qu'à l'article 1675/4, § 2, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup> en y incluant la notion de cohabitant.*

L'auteur de l'amendement estime qu'en effet, il n'y a aucune raison de ne pas prévoir que la décision d'admissibilité soit également envoyée au cohabitant du requérant, puisque le cohabitant est prévu dans les dispositions de l'article 1675/4, § 2, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>.

Le ministre perçoit mal les raisons pour lesquelles l'ordonnance d'admissibilité devrait être communiquée aux cohabitants des débiteurs, cohabitants qui n'auraient pas eux-mêmes signé la requête en règlement collectif.

La comparaison faite avec l'article 1675/4, § 2, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, où les cohabitants, et surtout l'état détaillé de leur patrimoine, doivent être mentionnés dans la requête, pour la bonne information du juge, n'est pas pertinente, car la *ratio legis* de l'article 1675/4, § 2, est d'informer correctement le juge sur la composition de la cellule familiale et de son patrimoine. Les articles 1675/4 et 1675/9 se placent à des niveaux différents.

Un membre n'est pas d'accord avec ce point de vue. À partir du moment où le ministre veut protéger la société en obligeant le requérant à mentionner le cohabitant dans la requête, la moindre des choses est qu'il faut aussi protéger le cohabitant des initiatives prises par son cohabitant en l'informant, puisque cette démarche peut entraîner des conséquences patrimoniales non négligeables.

De plus, si l'article 1675/9 ne prévoyait pas que la décision d'admissibilité devait être envoyée au conjoint du requérant, l'amendement n'aurait pas de sens. Mais, dès que ceci est prévu et que le projet de loi

bepaling er nu wel in staat en het ontwerp ook naar de samenwonende verwijst in een ander artikel (artikel 1675/4), kan men die ook niet over het hoofd zien in artikel 1675/9. De echtgenoot en de samenwonende moeten op een voet van gelijkheid staan.

Een andere oplossing bestaat erin het begrip «echtgenoot-niet-verzoeker» te schrappen in artikel 1675/9.

Volgens een commissielid wijst het amendement toch duidelijk op een gebrek aan logica in de voorliggende tekst. De rol van een tweekamerstelsel is precies om de onvolmaaktheden die de eerste kamer over het hoofd heeft gezien, recht te zetten in de tweede kamer. Spreker kan dus niet aanvaarden dat de minister systematisch alle amendementen van de Senaat verworpt met weinig overtuigende argumenten, gewoon om enige amendering te vermijden. Dit wijst op een totaal gebrek aan respect voor onze democratische instellingen. Als klaar en duidelijk vastgesteld is dat bepaalde punten in de tekst voor verbetering vatbaar zijn, dan nog probeert de minister allerlei argumenten, tot in het ongerijmde toe, voor te leggen om geen amendering toe te staan.

De minister verklaart het niet eens te zijn met de overdreven analyse die het lid maakt van de taak van de Senaat, noch met de bewering dat hijzelf de Senaat onheus zou behandelen. De minister herinnert eraan dat er voor het zeer belangrijke wetsontwerp tot bescherming van de economische mededinging een akkoord tot stand is gekomen om het in te dienen als regeringsamendement op de voorstellen die al bij de Senaat aanhangig zijn zodat de Senaat de tekst als eerste kan behandelen.

Wat het inhoudelijk aspect van het amendement betreft, is het zo dat artikel 1675/9, § 1, 1<sup>o</sup>, het alleen heeft over de echtgenoot-niet-verzoeker en niet over de samenwonende, omdat men ervan uitgaat dat een samenwonende ook lijfelijk samenwoont en dus automatisch op de hoogte is. Daartegenover staat dat een echtgenoot eventueel niet op de hoogte kan zijn.

Het commissielid vraagt dan of de minister hiermee wil zeggen dat echtgenoten niet tegen elkaar praten.

De minister deelt mee dat de echtgenoot-niet-verzoeker niet op de hoogte kan zijn, bijvoorbeeld wanneer de echtgenoten gescheiden leven.

Indien de commissie evenwel het amendement als een loutere tekstcorrectie kan beschouwen, is de minister bereid het woord «samenwonende» in te voegen in artikel 1675/9, § 2.

De indiener neemt zijn amendement terug. De wijziging wordt aanvaard als tekstverbetering.

*Na de aanvaarding van deze tekstverbetering, deelt de Kamer echter mee dat zij de toevoeging van het woord «samenwonende» beschouwd als een inhoudelijke toevoeging en géén technische correctie.*

se réfère également au cohabitant dans un autre article (l'article 1675/4), il n'est pas logique de l'exclure dans l'article 1675/9. Le conjoint et le cohabitant doivent être mis sur le même pied.

L'alternative serait que la notion de conjoint non requérant soit supprimée dans l'article 1675/9.

Selon un commissaire, l'amendement met nettement le doigt sur un manque de logique dans le texte à l'examen. Le bicaméralisme doit précisément permettre de corriger, dans la deuxième chambre, les imperfections que l'on n'a pas remarquées dans la première. L'intervenant déclare qu'il ne peut dès lors pas accepter que le ministre rejette systématiquement les amendements du Sénat, sur la base d'arguments peu convaincants, simplement pour que le texte ne soit pas amendé. Son attitude traduit un manque total de respect pour nos institutions démocratiques. Bien que l'on ait constaté clairement que certains points du texte pourraient être améliorés, le ministre, pour éviter tout amendement, recourt à une argumentation parfois absurde.

Le ministre ne partage pas l'analyse excessive du membre sur le rôle du Sénat et ne pense pas qu'il ait une attitude discourtoise à l'égard de celui-ci. Le ministre rappelle que pour ce qui concerne le projet de loi sur la protection de la concurrence économique, qui est d'une importance significative, un accord a été conclu afin que le projet soit introduit comme un amendement du Gouvernement aux propositions de loi déjà pendantes au Sénat, ce qui fait que le texte sera examiné en premier lieu par le Sénat.

Quant au fond de l'amendement, si à l'article 1675/9, § 1, 1<sup>o</sup>, on ne parle que du conjoint non requérant et pas du cohabitant c'est parce qu'on est parti du principe que le cohabitant cohabite et qu'il est *ipso facto* informé. En revanche, le conjoint peut ne pas être informé.

Le commissaire se demande si le ministre voudrait dire par là qu'il n'y a pas de dialogue entre des époux.

Le ministre déclare que le conjoint non requérant peut ne pas être informé; ce peut être le cas de conjoints séparés.

Toutefois, si la commission veut considérer l'amendement comme une correction technique de texte, le ministre pourrait accepter qu'on ajoute le terme «cohabitant» à l'article 1675/9, § 2.

L'auteur de l'amendement décide de retirer son amendement; la modification est acceptée comme correction de texte.

*Après l'adoption de cette correction de texte, la Chambre fait toutefois savoir qu'elle ne considère pas l'ajout du mot «cohabitant» comme un ajout technique, mais bien comme un ajout au contenu.*

## Artikel 1675/10

De heer Van Goethem dient het amendement nr. 21 in:

*« In het voorgestelde artikel 1675/10, § 4, eerste lid, de woorden « en de schuldeisers » vervangen door de woorden « de schuldeisers en de personen die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld. »*

## Verantwoording

*Uit het opzet van het ontwerp blijkt dat ook de personen die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld bij de collectieve schuldenregeling worden betrokken (zie onder meer artikel 1675/9, § 1, 2<sup>o</sup>, en artikel 1675/11, § 4). Het lijkt dan ook niet meer dan logisch dat zij ook een ontwerp van de aanzuiveringsregeling toegezonden krijgen.*

De auteur van het amendement onderstreept dat de bedoeling van het amendement is dat ook de personen die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld, worden ingelicht.

De minister wijst erop dat overeenkomstig artikel 1675/9, § 1, 2<sup>o</sup>, de beslissing van toelaatbaarheid ter kennis wordt gebracht van de personen die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld, met toevoeging van een formulier van aangifte van schuldvordering. Indien deze personen schuldeiser zijn geworden van de schuldenaar, overeenkomstig het bepaalde in artikel 1675/10, § 3, behoren zij noodzakelijkerwijs tot de schuldeisers bedoeld in artikel 1675/10, § 4, eerste lid. Het is dus helemaal niet gerechtvaardigd de schuldbemiddelaar te verplichten het ontwerp van minnelijke aanzuiveringsregeling te zenden aan de personen die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld en die zich niet bekendgemaakt hebben als schuldeiser.

Een lid wil weten hoe deze mensen, die soms familielid zijn van de betrokkene en die er belang bij kunnen hebben dat de betrokkene geen verzoek tot minnelijke aanzuiveringsregeling indient, op de hoogte gebracht worden. Dit amendement is immers een middel om de minnelijke aanzuiveringsregeling eventueel te voorkomen.

Ouders die zich bijvoorbeeld borg hebben gesteld voor een van hun kinderen, hebben er vaak belang bij de schuldeisers te voldoen en een procedure te voorkomen die ondanks alles niet erg eervol of sympathiek is.

De minister merkt op dat de beslissing van toelaatbaarheid ter kennis wordt gebracht van de personen die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld. Zij worden dus op de hoogte gebracht.

Het lid vraagt of de minister kan garanderen dat geen inlichtingen worden achtergehouden en dat er een informatieprocedure wordt ingesteld.

## Article 1675/10

M. Van Goethem dépose l'amendement n<sup>o</sup> 21 :

*« À l'article 1675/10, § 4, premier alinéa, proposé, remplacer les mots « et aux créanciers » par les mots « aux créanciers et aux personnes qui ont constitué une sûreté personnelle. »*

## Justification

*Il ressort du but poursuivi par la loi en projet que les personnes qui ont constitué une sûreté personnelle doivent être associées au règlement collectif de dettes (voir notamment l'article 1675/9, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, et l'article 1675/11, § 4). Par conséquent, il n'est que logique qu'elles reçoivent également un projet de plan de règlement.*

L'auteur de l'amendement souligne que son amendement vise à ce que les personnes qui ont constitué une sûreté personnelle soient informées.

Le ministre explique que, conformément à l'article 1675/9, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, la décision d'admissibilité est notifiée aux personnes qui ont constitué une sûreté personnelle avec un formulaire de déclaration de créance. Si ces personnes sont devenues créancières du débiteur, conformément à ce qui est prévu à l'article 1675/10, § 3, elles figureront nécessairement parmi les créanciers visés à l'article 1675/10, § 4, alinéa premier. Il est donc totalement injustifié d'obliger le médiateur à envoyer le plan de règlement amiable aux personnes qui ont constitué une sûreté personnelle et qui ne se seraient pas portées créanciers.

Un membre souhaite savoir comment ces gens, qui sont parfois des membres de la famille de l'intéressé et qui peuvent avoir un intérêt à ce que l'intéressé n'introduise pas une demande de règlement amiable de dettes, seront informés. Cet amendement est, en effet, un moyen d'éviter éventuellement le règlement amiable de dettes.

Par exemple: des parents qui ont constitué une garantie pour un de leurs enfants ont parfois intérêt à désintéresser les créanciers et à empêcher cette procédure, qui, malgré tout, n'est pas tellement honorable ni sympathique.

Le ministre souligne que la décision d'admissibilité est notifiée aux personnes qui ont constitué une sûreté personnelle. Elles sont donc averties.

Le membre demande au ministre de bien vouloir garantir qu'il n'y a aucune espèce de dissimulation et qu'une procédure d'information est prévue.



De minister antwoordt bevestigend en verwijst naar artikel 1675/9, § 1, 2°.

Een ander commissielid is niet overtuigd door de uitleg van de minister en ziet twee aspecten van het probleem die gescheiden moeten worden. De personen die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld, worden, ingevolge artikel 1675/9, geïnformeerd over het begin van de procedure, namelijk over de toelaatbaarheid ervan, maar niet over de manier waarop de aanzuiveringsregeling zal gebeuren. De vraag blijft dus of de aanzuiveringsregeling ook medegedeeld moet worden aan deze personen. Zij hebben weliswaar aangegeven dat zij een persoonlijke zekerheid hebben gesteld, maar daarvoor zijn ze nog niet in de lijst van de schuldeisers opgenomen.

Volgens de minister worden personen die zich borg hebben gesteld, op de hoogte gebracht van de procedure. Indien ze hun verklaring van schuldvordering terugzenden, ontvangen ze het ontwerp van minnelijke aanzuiveringsregeling. Indien ze hun verklaring van schuldvordering niet terugzenden, ontvangen ze dit ontwerp niet.

Een lid antwoordt dat de personen die een persoonlijke zekerheid gesteld hebben, niet van bij de aanvang schuldeiser zijn. Ze worden het pas wanneer een schuldeiser de persoonlijke zekerheid opeist en zich tegen deze persoon keert in plaats van tegen de oorspronkelijke schuldenaar.

Voor zover de schuldeisers hun rechten op de persoonlijke zekerheid niet uitoefenen, is er volgens de minister geen reden om de personen die een dergelijke zekerheid gesteld hebben, te betrekken bij de goedkeuring van het ontwerp van minnelijke aanzuiveringsregeling.

Hij vestigt de aandacht op de volgende punten. De persoon die borg staat en in de plaats van de schuldenaar betaald heeft na het opstellen van de minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling, is daardoor schuldeiser geworden en kan de zaak opnieuw voor de rechter brengen overeenkomstig artikel 1675/14, § 2. Ook dient rekening gehouden te worden met het bepaalde in artikel 1675/11, § 4.

Volgens het lid wordt hiermee het zeer persoonlijke karakter veronachtzaamd van de betrekkingen die tussen de leden van een zelfde familie bestaan.

Een ander lid voegt hieraan toe dat de aanzuiveringsregeling ook de aanleiding kan zijn om de waarborg op te vragen, namelijk wanneer een schuldeiser vaststelt dat een gedeelte van de schuld onbetaald zal blijven. Bijgevolg moeten personen die een zekerheid hebben gesteld, geïnformeerd worden over een beslissing die voor hen mogelijke gevolgen kan hebben.

De minister onderstreept dat artikel 1675/10, § 4, bepaalt dat de schuldbemiddelaar het ontwerp van minnelijke aanzuiveringsregeling moet sturen aan de verzoeker, in voorkomend geval aan de echtgenoot en

Le ministre répond par l'affirmative et renvoie à l'article 1675/9, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>.

Un autre commissaire dit ne pas être convaincu par les explications du ministre et considère que le problème présente deux aspects distincts. En application de l'article 1675/9, les personnes qui ont constitué une sûreté personnelle sont informées du début de la procédure, c'est-à-dire de son admissibilité, et non pas de la manière dont le règlement des dettes aura lieu. Par conséquent, force est de se demander si l'on communiquera également le plan de règlement à ces personnes, qui ont, certes, fait savoir qu'elles avaient constitué une sûreté personnelle, mais qui ne figurent pas pour autant sur la liste des créanciers.

Selon le ministre, les personnes qui se sont portées caution sont informées de la procédure. Si elles renvoyent leur déclaration de créance, elles reçoivent le projet de plan de règlement amiable. Si elles ne renvoyent pas leur déclaration de créance, elles ne recevront pas le projet de plan.

Un membre rétorque que les personnes qui ont constitué une garantie personnelle ne sont pas créancières dès le départ. Elles ne le deviennent qu'au moment où un créancier fait appel à la sûreté personnelle et se retourne contre elles au lieu de se retourner contre le débiteur original.

Le ministre estime que, pour autant que les créanciers n'exercent pas leurs droits sur la sûreté personnelle, il n'y a pas de raison pour que les personnes qui ont constitué une telle sûreté interviennent dans l'approbation du plan de règlement amiable.

Il attire l'attention sur les points suivants. La caution qui a payé en lieu et place du débiteur, après l'établissement du plan amiable ou judiciaire, et qui est ainsi devenue créancière, peut faire ramener la cause devant le juge, conformément à l'article 1675/14, § 2. Il convient également de tenir compte de la disposition visée à l'article 1675/11, § 4.

Selon le membre, ce procédé néglige le caractère très personnel des relations qui existent entre les membres d'une même famille.

Un membre ajoute qu'à l'occasion du règlement des dettes, l'on peut également réclamer la garantie, notamment lorsque le créancier constate qu'une partie de la dette restera impayée. Par conséquent, les personnes qui ont constitué une sûreté doivent être informées d'une décision qui peut avoir des conséquences pour elles.

Le ministre souligne que l'article 1675/10, § 4, prévoit que le médiateur de dettes doit adresser le projet de plan de règlement amiable au requérant, le cas échéant à son conjoint, et aux créanciers. Pour-

aan de schuldeisers. Waarom moet deze ontwerpregeling gezonden worden aan personen die niet deelnemen aan het ontwerp van minnelijke aanzuiveringsregeling, zelfs al hebben ze voor de schuldenaar een persoonlijke zekerheid gesteld?

Hij voegt eraan toe dat artikel 1675/9, § 1, 2<sup>o</sup>, bepaalt dat een afschrift van het verzoekschrift, van de als bijlage gevoegde stukken, en een formulier van aangifte van schuldvordering gezonden worden zowel aan de schuldeisers als aan de personen die een persoonlijke zekerheid gesteld hebben. Deze laatste worden dus wel degelijk op de hoogte gebracht van het bestaan van een procedure.

#### Artikel 1675/10

De heer Hatry dient amendement nr. 6 in met de volgende strekking:

*«In § 2: in § 4, tweede lid, van het voorgestelde artikel 1675/10 de volgende wijzigingen aanbrengen:*

*A. de woorden «Ieder bezwaar moet» vervangen door de woorden «Ieder bezwaar of tegenvoorstel moet»;*

*B. de woorden «Bij ontstentenis van bezwaar» vervangen door de woorden «Bij ontstentenis van bezwaar of tegenvoorstel.»*

#### Verantwoording

*Om de slaagkansen van een collectieve schuldenregeling te vergroten, moeten ook de schuldeisers de kans krijgen een tegenvoorstel in te dienen.*

De indiener van het amendement meent dat de mogelijkheid voor de schuldeisers om ook een tegenvoorstel in te dienen, meer gelijkheid tot stand brengt in de behandeling van schuldenaar en schuldeisers. Men moet immers voorkomen dat de schuldeisers een plan ontvangen dat alleen te nemen of te laten is.

De heer Coene dient het amendement nr. 33 in, dat luidt als volgt:

*«In het voorgestelde artikel 1675/10, § 4, tweede lid, na het woord «bezwaar» telkens de woorden «of tegenvoorstel» toevoegen.»*

#### Verantwoording

*Teneinde de kans op slagen van een minnelijke aanzuiveringsregeling te verhogen, dient aan de schuldeisers ook de mogelijkheid te worden gegeven een alternatief voorstel in te dienen.*

De minister wijst erop dat het ontwerp van minnelijke aanzuiveringsregeling dat de schuldbemiddelaar opstelt, door alle betrokken partijen moet worden goedgekeurd.

quoi faut-il que ce projet de plan soit envoyé à des personnes qui n'interviennent pas dans le plan de règlement amiable, même si elles ont constitué une sûreté personnelle au profit du débiteur?

Il ajoute que l'article 1675/9, § 1, 2<sup>o</sup>, prévoit qu'une copie de la requête, les pièces y annexées et un formulaire de déclaration de créance, sont envoyés tant aux créanciers qu'aux personnes qui ont constitué une sûreté de créance personnelle. Ces dernières sont donc bien informées de l'existence d'une procédure.

#### Article 1675/10

M. Hatry dépose l'amendement n<sup>o</sup> 6, libellé comme suit:

*«Au § 2, à l'article 1675/10 proposé, au § 4, deuxième alinéa, remplacer:*

*A. le bout de phrase «Tout contredit doit être formé,» par le bout de phrase «Toute objection ou contre-proposition doit être formulée,»;*

*B. les mots «de contredit formé» par les mots «d'objection ou de contre-proposition formulée.»*

#### Justification

*Afin d'accroître les chances de réussite d'un plan de règlement amiable, il convient que les créanciers puissent également faire une contre-proposition.*

L'auteur de l'amendement estime que le fait que les créanciers peuvent aussi faire une contre-proposition crée une plus grande égalité dans le traitement entre le débiteur et les créanciers. En effet, il faut éviter que les créanciers ne reçoivent un plan qui est à prendre ou à laisser.

M. Coene dépose l'amendement n<sup>o</sup> 33, libellé comme suit:

*«À l'article 1675/10, § 4, alinéa 2, proposé, remplacer chaque fois le mot «contredit» par les mots «contredit ou contre-proposition.»*

#### Justification

*Afin d'accroître les chances de réussite d'un plan de règlement amiable, il convient que les créanciers puissent également faire une contre-proposition.*

Le ministre explique que le projet de plan amiable élaboré par le médiateur de dettes doit être approuvé par toutes les parties intéressées.

Deze laatsten kunnen zich daartegen verzetten binnen twee maanden na het verzenden van het ontwerp. Zij kunnen ook tegenvoorstellen formuleren (blz. 37 van de memorie van inlichting). Op dit punt brengt het amendement niets in.

Het ziet er zelfs naar uit dat het een aantal moeilijkheden kan meebrengen indien de tegenvoorstellen eerst worden geformuleerd aan het einde van de twee maanden waarover de partijen beschikken om zich uit te spreken.

Door deze tegenvoorstellen kan de schuldbemiddelaar zich immers genoodzaakt zien een nieuw plan op te stellen, dat opnieuw aan de partijen ter goedkeuring moet worden voorgelegd.

Gesteld dat een van de partijen tegenvoorstellen wil indienen, dan moet zij daar tijdig aan beginnen, namelijk vóór de termijn van twee maanden verstrijkt, zo niet kan de schuldbemiddelaar geen rekening houden met de tegenvoorstellen.

Daar komt nog bij dat het amendement in zijn huidige vorm het tegenvoorstel en het bezwaar over dezelfde kam scheert. Dat leidt ertoe dat zowel het een als het ander neerkomt op het verwerpen van de ontwerpregeling.

De tekst zou dan immers als volgt luiden: «Bij ontstentenis van bezwaar of tegenvoorstel onder die voorwaarden en binnen die termijn, worden de partijen geacht met de regeling in te stemmen.»

Volgens de minister zijn de amendementen overbodig en druisen ze zelfs in tegen de doelstelling van de indiener.

Een lid geeft het volgende voorbeeld: een schuldbemiddelaar doet een voorstel, doch volgens een schuldeiser beschikt de schuldenaar niet over voldoende tijd om de schuld af te lossen zoals de schuldbemiddelaar heeft voorzien. Is dat een geldig verzet?

Om kort te gaan, kan de schuldbemiddelaar een *ne varietur*-plan opleggen aan de schuldeiser?

De minister antwoordt dat de schuldeiser altijd zijn bezwaren kan melden en wijzigingen voorstellen op voorwaarde dat hij dat doet binnen twee maanden na de toezending van het ontwerp van minnelijke aanzuiveringsregeling.

Vervolgens neemt de indiener zijn amendement nr. 6 terug.

#### Artikel 1675/12

De heer Van Goethem dient het amendement nr. 22 in:

«Het tweede lid van het voorgestelde artikel 1675/12, § 2, schrappen.»

Celles-ci peuvent s'opposer au projet de plan en formant contredit dans les deux mois de l'envoi du projet. Elles peuvent également formuler des contre-propositions (voir p. 37 de l'exposé des motifs), et l'amendement n'apporte rien à cet égard.

Il lui paraît même de nature à entraîner certaines difficultés si des contre-propositions sont formulées à l'extrême limite des deux mois accordés aux parties pour se prononcer.

En effet, sur la base des contre-propositions, le médiateur pourrait devoir reformuler un nouveau plan qui devrait à nouveau être soumis aux parties pour obtenir leur adhésion.

Ainsi donc, si l'une des parties veut formuler des contre-propositions, il faut qu'elle le fasse en temps utile, sans attendre l'expiration du délai de deux mois, sinon ces contre-propositions ne pourront être prises en considération par le médiateur de dettes.

De plus, tel qu'il est présenté, l'amendement met sur le même pied le contredit et la contre-proposition, ce qui signifie que l'un et l'autre entraînent le rejet du projet de plan.

Le texte se lirait en effet comme suit: «À défaut d'objection ou de contre-proposition formulées dans les conditions et délai précités, les parties sont présumées consentir au plan.»

Selon le ministre, les amendements sont superflus et vont même à l'encontre de l'objectif voulu par leur auteur.

Un membre donne un exemple: après que le médiateur de dettes a fait une proposition, un créancier estime que le temps de remboursement de la dette, prévu par le médiateur, ne suffira pas pour le débiteur. Une telle opposition est-elle valable?

Bref, le médiateur de dettes a-t-il le pouvoir d'imposer le plan *ne varietur* au créancier?

Le ministre répond que le créancier peut toujours faire part de ses objections et proposer des amendements, à condition qu'il le fasse dans le délai de deux mois de l'envoi du projet de plan amiable.

L'auteur retire ensuite son amendement n° 6.

#### Article 1675/12

M. Van Goethem dépose l'amendement n° 22, libellé comme suit:

«Supprimer le deuxième alinéa de l'article 1675/12, § 2, proposé.»

## Verantwoording

*Artikel 1675/12, § 2, tweede lid, is strijdig met de doelstelling van de aanzuiveringsregeling, zoals geformuleerd in artikel 1675/3, derde lid («... met name hem in staat te stellen in de mate van het mogelijke zijn schulden te betalen...»). Dit betekent dat op het moment dat de schuldenregeling is afgelopen, de financiële toestand moet zijn hersteld. Indien na die datum nog leningen lopen, kan dit ertoe leiden dat de schuldenaar opnieuw in de problemen verzeild geraakt. Daarom wordt voorgesteld om de uitzondering van artikel 1675/12, § 2, tweede lid, te schrappen. De totale afbetaling van schulden moet na afloop van de aanzuiveringsregeling zijn bereikt, desnoods door gebruik te maken van de kwijtschelding.*

De auteur van het amendement stelt zich vragen over het effect van wat wordt voorgesteld in artikel 1675/12, § 2, tweede lid. Indien de duurtijd van een lopend krediet zou gehalveerd worden, dan zal de aflossing van dit krediet sneller moet gebeuren, met hogere maandelijkse terugbetalingen tot gevolg. Personen die pas uit een situatie van financiële moeilijkheden zijn geraakt, zullen worden geconfronteerd met een versnelde aflossing van hun krediet. Het gevolg laat zich raden: binnen de kortst mogelijke termijn zullen deze personen opnieuw betalingsmoeilijkheden kennen. Dit kan toch niet de bedoeling van het wetsontwerp zijn.

Volgens een ander lid is één van de gevaren van het voorliggende wetsontwerp precies het feit dat overmatige schuldenlast aantrekkelijk worden gemaakt. Spreker kan dan ook geen begrip opbrengen voor dit amendement dat door het verkorten van de termijn, deze aantrekkingskracht nog zal vergroten, vooral voor diegenen die misbruik van het systeem zullen maken.

Schuldenaars weten immers dat ze, na een periode van maximaal vijf jaar, opnieuw kunnen beginnen met het aangaan van schulden, zelfs overmatige schulden. Daarom pleit spreker voor voorzichtigheid. Wanneer de terugbetalingscapaciteit van de schuldenaar beperkt is, zullen, door de beperking in de tijd, de overige schulden in feite vervallen. Precies hierdoor wordt overmatige schuldenlast aantrekkelijk gemaakt.

Daarenboven wijst het lid erop dat het wetsontwerp wordt voorgesteld als een sociale maatregel voor personen die de terugbetalingslasten niet kunnen dragen, doch dat de consequenties op termijn in hun nadeel zullen zijn. De financiële instellingen zullen immers zeer kritisch, zelfs weigerachtig, staan tegenover kredietaanvragen van de lagere inkomensgroepen. De vraag is of dit dan een sociale maatregel is? Uiteindelijk worden precies die personen die de regering zagezegd wil beschermen, gepenaliseerd want de financiële instellingen zullen hun kredieten

## Justification

*L'article 1675/12, § 2, deuxième alinéa, est contraire à l'objet du plan de règlement, tel qu'il est formulé à l'article 1675/3, troisième alinéa (permettre au débiteur «notamment dans la mesure du possible de payer ses dettes...»). Cela signifie qu'au moment où le règlement de dettes est terminé, la situation financière doit être rétablie. Si des emprunts sont encore en cours après cette date, cela peut avoir pour effet de replonger le débiteur dans les ennuis. C'est pourquoi il est proposé de supprimer l'exception prévue à l'article 1675/12, § 2, deuxième alinéa. L'acquittement intégral des dettes doit intervenir à l'issue du plan de règlement, au besoin par le biais de la remise de dettes.*

L'auteur de l'amendement se pose des questions quant aux répercussions des dispositions proposées à l'article 1675/12, § 2, deuxième alinéa. Si la durée d'un crédit en cours devait être diminuée de moitié, ce crédit devrait être remboursé plus rapidement, ce qui aura pour conséquence que les remboursements mensuels seront plus élevés. Les personnes qui viennent tout juste de se tirer d'une situation financière difficile devront rembourser leur crédit plus rapidement. L'on peut deviner quelle en sera la conséquence: en très peu de temps, ces personnes éprouveront à nouveau des difficultés de paiement. Or, tel ne peut être l'objectif du projet de loi.

Un autre membre estime qu'un des dangers du projet de loi à l'examen est précisément qu'il rend l'endettement excessif attrayant. L'intervenant ne peut dès lors se rallier à l'amendement en discussion qui, en proposant de raccourcir le délai, ne fera qu'augmenter cet attrait, surtout pour ceux qui abuseront du système.

En effet, les personnes endettées savent qu'elles pourront à nouveau s'endetter, même de façon excessive, après une période de cinq ans au maximum. Aussi l'intervenant plaide-t-il pour la prudence. Si la capacité de remboursement du débiteur est limitée, les autres dettes viendront en fait à être supprimées à cause de la limitation dans le temps. C'est précisément de cette façon que l'on rend l'endettement excessif attrayant.

L'intervenant souligne en outre que l'on présente le projet de loi comme étant une mesure sociale profitant aux personnes qui ne peuvent s'acquitter des charges de remboursement, mais que les conséquences du projet leur seront, à terme, défavorables. Les établissements financiers formuleront en effet de fortes critiques, ou opposeront même un refus, aux demandes de crédit émanant des catégories de personnes à bas revenus. L'on peut dès lors se demander si le projet est bel et bien une mesure sociale. Ce sont en fin de compte précisément les personnes que le Gouver-

weigeren om niet het risico van de collectieve schuldenregeling te lopen en zo de helft van hun schulden niet terugbetaald te zien.

De minister merkt op dat de rechter de terugbetalingstermijn van kredietovereenkomsten kan verlenen tot na de maximumlooptijd van de aanzuiveringsregeling omdat het meestal om hoge schuldvorderingen gaat en dat het vaak onmogelijk is de schulden te herschikken over een kortere termijn dan die welke contractueel is overeengekomen.

Deze bepaling staat ruimere terugbetalingsmogelijkheden toe bij het aflossen van krediet schulden, maar draagt ook bij tot de evenwichtige opbouw van het ontwerp. Daarom lijkt het niet raadzaam aan deze bepaling te raken.

De minister voegt er nog aan toe dat het voor de rechter om een loutere mogelijkheid gaat omdat deze er ook van uitgaat dat de terugbetaling van die schuldvorderingen na het verstrijken van de duurtijd van de aanzuiveringsregeling niet haalbaar of niet aangewezen is gezien de bijzonder slechte financiële toestand waarin de schuldenaar zich bevindt. In veel gevallen zullen de termijnen voor het aflossen van krediet schulden trouwens verstreken zijn.

Tot slot vraagt de minister dat het amendement wordt verworpen.

#### Artikel 1675/13

De heer Van Goethem dient het amendement nr. 23 in:

*« In het voorgestelde artikel 1675/13, § 1, eerste lid de woorden « kan de rechter, op vraag van de schuldenaar, besluiten » vervangen door de woorden « besluit de rechter, op vraag van de schuldenaar, ».*

#### Verantwoording

*Het woord « kan » in de artikelen 1675/12 en 1675/13 laat uitschijnen dat de rechter een appreciatiebevoegdheid heeft met betrekking tot de opportuniteit van een aanzuiveringsregeling. Echter, wanneer de schuldenaar voldoet aan de voorwaarden voor het verkrijgen van een aanzuiveringsregeling dan moet de rechter de maatregelen nemen die een uitkomst bieden voor de financiële moeilijkheden. In de overgrote meerderheid van de gevallen zullen de maatregelen bedoeld in artikel 1675/12 volstaan. In het uitzonderlijke geval waarbij de financiële situatie zo penibel is dat zelfs deze maatregelen niet volstaan, dan heeft de rechter evenwel geen keuze en moet hij overgaan tot kwijtschelding.*

Volgens de minister kan er geen sprake van zijn de rechter elke beoordelingsbevoegdheid te ontnemen

nement souhaite protéger qui seront pénalisées, puisque les établissements financiers leur refuseront un crédit pour ne pas courir le risque de se trouver face à la procédure du règlement collectif de dettes et de perdre ainsi la moitié du crédit qu'ils auront accordé.

Le ministre explique que la possibilité donnée au juge d'allonger, au delà de la durée maximale du plan, le délai de remboursement des contrats de crédit, est justifiée par le fait que, ces créances étant d'un montant généralement élevé, leur rééchelonnement sur une durée plus courte que celle contractuellement prévue sera souvent impossible.

S'il est vrai qu'elle accroît les possibilités de remboursement octroyées aux détenteurs de créances en matière de crédit, cette disposition participe à l'équilibre général du projet et il paraît inopportun de la remettre en question.

Le ministre signale d'ailleurs qu'il s'agit d'une pure faculté pour le juge, celui-ci pouvant estimer que le remboursement de ces créances au delà de la durée du plan est illusoire ou inopportune, vu la situation financière particulièrement délabrée du débiteur. Dans nombre de cas également, on constatera qu'il ne subsiste plus aucune durée de remboursement pour ces créances en matière de crédit.

Le ministre, en conclusion, se prononce contre l'amendement.

#### Article 1675/13

M. Van Goethem dépose l'amendement n° 23 :

*« À l'article 1675/13, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, proposé, remplacer les mots « peut décider » par le mot « décide ».*

#### Justification

*Le mot « peut » aux articles 1675/12 et 1675/13 laisse entendre que le juge dispose d'un pouvoir d'appréciation en ce qui concerne l'opportunité d'un plan de règlement. Si toutefois le débiteur remplit les conditions d'obtention d'un plan de règlement, le juge doit prendre les mesures susceptibles de résoudre les ennuis financiers. Dans la grande majorité des cas, les mesures visées à l'article 1675/12 suffiront. Dans le cas exceptionnel où la situation financière est si pénible que même ces mesures ne suffisent pas, le juge n'a cependant pas le choix et doit procéder à la remise.*

Selon le ministre, il est hors de question de supprimer tout pouvoir d'appréciation pour le juge, quant à

met betrekking tot de kwijtschelding van kapitaalschulden.

De beoordelingsbevoegdheid van de rechter betreft trouwens in de eerste plaats de haalbaarheid van een aanzuiveringsregeling (zonder kwijtschelding van kapitaalschulden) en de aard en het belang van de maatregelen in zo'n regeling.

Hij is dan ook tegen het amendement.

De heer Van Goethem dient vervolgens het amendement nr. 24 in:

*« In het voorgestelde artikel 1675/13, § 1, eerste lid, de woorden « elke andere gedeeltelijke kwijtschelding van schulden » vervangen door de woorden « de kwijtschelding van het geheel der schulden die na de uitvoering van de aanzuiveringsregeling onbetaald zijn gebleven ».*

#### Verantwoording

*Dit amendement beoogt te verduidelijken dat de kwijtschelding betrekking heeft op het geheel der schulden die na de uitvoering van de aanzuiveringsregeling onbetaald zijn gebleven. De procedure dient immers steeds als resultaat te hebben dat de schuldenaar met een schone lei kan beginnen. Het zou onredelijk zijn indien, na de uitvoering van de aanzuiveringsregeling en de verkoop van voor beslag vatbare goederen, nog schulden zouden overblijven.*

De minister verklaart dat als de aanzuiveringsregeling zonder kwijtschelding van kapitaalschulden niet volstaat om de financiële situatie van de schuldenaar te herstellen, de rechter nog altijd de kwijtschelding van de kapitaalschulden kan bevelen. Het door de regering ingediende en door de Kamer aangenomen ontwerp staat alleen de gedeeltelijke kwijtschelding van schulden toe. Het spreekt vanzelf dat in de meest ernstige situaties een bijna volledige kwijtschelding van schulden nodig zal zijn. De inspanning die van de schuldenaar wordt gevraagd, wordt berekend in verhouding tot zijn financiële mogelijkheden, met inbegrip van zijn inkomsten en de opbrengst van de tegeldemaking van de goederen waarop beslag kan worden gelegd.

Het is bovendien bijzonder onbillijk de kwijtschelding van bepaalde schulden te bevelen, vandaar § 3. Niet-vervallen onderhoudsgelden en schulden die een vergoeding inhouden voor het herstel van lichamelijke schade veroorzaakt door een misdrijf, zijn daarvoorbeelden van.

Het spreekt overigens vanzelf dat de schuldenaar, na afloop van een regeling die maatregelen bevat als bedoeld in artikel 1675/13, geen schulden meer zal moeten betalen. Dat is immers het wezenskenmerk van de gerechtelijke aanzuivering met kwijtschelding van schulden, waarover dit artikel gaat. Het amende-

l'opportunité de décider une remise de dettes en capital.

Le pouvoir d'appréciation du juge doit d'ailleurs, en premier lieu, s'exercer sur la praticabilité ou l'impraticabilité d'un plan de règlement, sans remise de dettes en capital, ainsi que sur la nature et l'importance des mesures d'un tel plan.

Il se prononce dès lors contre l'amendement.

M. Van Goethem dépose l'amendement n° 24 :

*« À l'article 1675/13, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, proposé, remplacer les mots « toute autre remise partielle de dettes » par les mots « la remise de l'ensemble des dettes qui sont demeurées impayées après l'exécution du plan de règlement ».*

#### Justification

*Le présent amendement vise à préciser que la remise porte sur l'ensemble des dettes qui sont demeurées impayées après l'exécution du plan de règlement. En effet, la procédure doit toujours avoir pour effet de permettre au débiteur de repartir de zéro. Il serait déraisonnable de laisser subsister des dettes après l'exécution du plan de règlement et la vente de biens saisissables.*

Le ministre expose que si le plan de règlement sans remise de dettes en capital ne permet pas de rétablir la situation financière du débiteur, le juge peut ordonner des remises de dettes en capital. Le projet déposé par le Gouvernement et adopté par la Chambre n'autorise que la remise partielle de dettes. Il va de soi que dans les situations les plus délabrées, c'est une remise quasi totale de dettes qui devra être ordonnée. L'effort qui sera demandé au débiteur sera calculé en fonction de ses possibilités financières, compte tenu de ses revenus et du produit de la réalisation des biens saisissables.

Il convient également de noter qu'il est particulièrement inéquitable d'ordonner la remise de certaines dettes, et c'est la raison d'être du § 3. Il en est ainsi des dettes alimentaires non échues et des dettes constituées d'indemnités accordées pour la réparation d'un préjudice corporel, causé par une infraction.

Pour le reste, il va de soi qu'à l'issue d'un plan comportant les mesures visées à l'article 1675/13, le débiteur ne sera plus tenu au paiement de ses dettes. C'est l'essence même du plan judiciaire avec remise de dettes visé à cet article et l'amendement n'apporte aucune précision indispensable à cet égard : à l'issue

ment brengt in dit opzicht niets nieuws aan: na de uitvoering van de aanzuiveringsregeling is de schuldenaar van zijn schulden bevrijd. Het amendement is dus niet raadzaam.

Een lid geeft het voorbeeld van een aanzuiveringsregeling die niet volledig wordt uitgevoerd. De schuldenaar voert slechts de helft van zijn verbintenissen uit. Is hij dan bevrijd van de andere helft?

De minister antwoordt dat als de schuldenaar de regeling niet goed uitvoert, de partijen aan de rechter een aanpassing of herziening van de regeling kunnen vragen (artikel 1675/14, § 2).

Het lid meent dat de combinatie van de amendementen nrs. 23 en 24 tot onaanvaardbare situaties kan leiden.

De heer Van Goethem dient amendement nr. 25 in:

*«In het voorgestelde artikel 1675/13, § 2, het woord «drie» vervangen door het woord «één.»*

#### Verantwoording

*Het behoort tot de uitgangspunten van het wetsontwerp dat de schuldenaar de kwijtschelding slechts kan verkrijgen mits hij bepaalde inspanningen levert: behoudens de tegeldemaking van de beslagbare goederen dient hij gedurende een zekere periode een aanzuiveringsregeling na te leven. Waar wij ons bij dit uitgangspunt kunnen aansluiten, lijkt het echter anderzijds weinig zinvol om bij wet een lange minimumduur van drie jaar voor te schrijven. In situaties waarbij de schuldenaar niet of nauwelijks over inkomsten beschikt zal dit als enig praktisch gevolg hebben dat zijn uitzichtloze situatie nog tenminste drie jaar zal aanslepen. Daarom wordt voorgesteld om de minimumduur te verminderen tot één jaar.*

De minister verklaart dat het principe van de kwijtschelding van kapitaalschulden een uitzondering vormt op de civielrechtelijke principes. Hierover is overeenstemming kunnen ontstaan binnen de regering en in de Kamer want het principe gaat gepaard met een reeks andere maatregelen die ervoor zorgen dat het wetsontwerp erg evenwichtig is.

Zo is er de zeer belangrijke voorwaarde dat de schulden kwijtgescholden worden in het kader van een plan met een bepaalde minimumduur en dat het plan nagekomen wordt door de schuldenaar. De minimumduur van het plan verminderen van drie tot een jaar zou het algemene evenwicht van het wetsontwerp verbreken. Daarom kan de minister niet instemmen met het amendement.

Een lid verklaart dat hij dit amendement kan aanvaarden. In plaats van voor te schrijven dat de gerechtelijke aanzuiveringsregeling minstens drie en maximaal vijf jaar belooft, kan de regeling twaalf maanden

de ce plan, le débiteur est incontestablement libéré de ses dettes, hormis celles visées au § 3. L'amendement n'est donc pas souhaitable.

Un membre donne l'exemple d'un plan qui n'est pas exécuté à 100 %. Le débiteur n'exécute qu'à 50 % ce qu'il doit. Est-il quitte et libre pour les autres 50 % ?

Le ministre explique que si le plan n'est pas exécuté correctement par le débiteur, les parties peuvent s'adresser au juge en vue d'une adaptation ou d'une révision du plan (article 1675/14, § 2).

Le membre estime que la combinaison des amendements n° 23 et 24 risque de conduire à des situations absolument indéfendables.

M. Van Goethem dépose l'amendement n° 25 :

*«À l'article 1675/13, § 2, remplacer le mot «trois» par le mot «un.»*

#### Justification

*L'un des principes sur lesquels se fonde le projet de loi est que le débiteur ne peut obtenir la remise que s'il fait certains efforts: indépendamment de la réalisation des biens saisissables, il doit respecter un plan de règlement durant une certaine période. Si nous pouvons souscrire à ce principe, il ne nous semble pourtant guère raisonnable de prescrire par la loi une longue durée minimale de trois ans. Dans des situations où le débiteur ne dispose pas ou guère de revenus, la seule conséquence pratique sera que sa situation désespérée traînera encore pendant au moins trois ans. C'est pourquoi nous proposons de ramener la durée minimale à un an.*

Le ministre expose que le principe de la remise de dettes en capital constitue une exception aux principes du droit civil. Il a pu faire l'objet d'un accord au sein du Gouvernement et à la Chambre car il est entouré d'une série d'autres mesures qui font en sorte que le projet de loi soit très équilibré.

Ainsi, la condition que la remise de dettes n'intervient que dans le cadre d'un plan d'une durée minimale, et que le débiteur respecte ce plan, est essentielle. Réduire la durée minimale du plan de trois à un an romprait l'équilibre général du projet de loi; c'est pourquoi le ministre ne peut être favorable à cet amendement.

Un membre déclare pouvoir accepter cet amendement. Au lieu de voir le plan de règlement judiciaire obligatoirement s'étendre entre trois et cinq ans, il n'y a pas de raison d'interdire un règlement judiciaire à

den beslaan. Er is geen reden om dat te verbieden indien het technisch en financieel gezien mogelijk is.

De minister merkt op dat de schuldenaar zijn goede wil moet tonen gedurende een bepaalde periode. Er is overeenstemming bereikt over een minimumperiode van drie jaar.

Het lid meent dat dit afhankelijk is van de financiële draagkracht van de schuldenaar.

Een ander lid heeft nog een bijkomend argument en wijst op een reëel risico wanneer de termijn zo kort wordt gemaakt. De rechter kan dan immers besluiten dat de termijn van de aanzuiveringsregeling tot één jaar wordt beperkt en al de andere schulden kwijtschelden. Zoals de minister heeft verklaard, hebben diegenen die zich in deze situatie bevinden niet de middelen om op één jaar, op een normale manier, hun schulden af te betalen, want anders zouden ze niet voldoen aan de voorwaarden van de regeling. Als een schuldenaar zijn schulden binnen het jaar kan voldoen, dan is er geen collectieve schuldenregeling nodig. Er moet een minimuminspanning opgelegd worden. Alle voorstellen die hiervan afwijken, zullen een maatschappij van onverantwoordelijken tot stand brengen.

Een volgende spreker stipt aan dat in het amendement niet de mensen die de mogelijkheid hebben om hun schulden op één jaar terug te betalen, worden geïsoleerd, maar wel de mensen die geen enkele mogelijkheid meer hebben om wat dan ook terug te betalen. Waarom moet de regeling drie jaar duren als van bij de aanvang vaststaat dat er geen enkele kans is dat de schuldenaar zijn schulden terugbetaalt, omdat er geen of nauwelijks inkomsten zijn? Waarom moet die situatie drie jaar aanslepen?

Een commissielid kan deze redenering alleen maar onderschrijven indien de vereiste van goede trouw wordt opgenomen in de toekenningscriteria. Het wetsontwerp vertrekt echter van een heel andere stelling en dat is het toch maar al te gemakkelijk om de schulden van schuldenaars te kwader trouw binnen het jaar kwijt te schelden. Er moet ergens een maatschappelijk evenwicht behouden blijven.

De heer Hatry dient amendement nr. 7 in met de volgende strekking:

*«In § 1, eerste lid, van het voorgestelde artikel 1675/13 tussen het woord «kapitaal» en de woorden «onder de volgende voorwaarden» de woorden «voor zover die schulden door de schuldenaar te goeder trouw zijn aangegaan» invoegen.*

#### Verantwoording

*Het is niet alleen principieel belangrijk maar ook redelijk hier te vermelden dat de gedeeltelijke kwijtschelding van schulden in hoofdsom uitsluitend te*

douze mois, si ceci est techniquement et financièrement possible.

Le ministre souligne que le débiteur doit montrer sa bonne volonté pendant un certain laps de temps. Un accord existe sur une période minimum de trois ans.

Le membre estime que ceci dépend de la capacité financière du débiteur.

Un autre membre avance encore un argument supplémentaire et souligne le risque réel que constituerait un délai aussi court. Le juge pourrait alors décider que le délai du plan de règlement sera limité à un an et remettre toutes les autres dettes. Comme l'a déclaré le ministre, ceux qui se trouvent dans cette situation n'ont pas les moyens de régler normalement leurs dettes en un an, sans quoi ils ne rempliraient pas les conditions d'un règlement. Si un débiteur peut acquitter ses dettes en un an, une procédure de règlement collectif des dettes n'est pas nécessaire. Il faut imposer un effort minimum. Toutes propositions s'écartant de ce principe conduiront à une société d'irresponsables.

L'intervenant suivant souligne que l'amendement ne vise pas les personnes qui ont la possibilité de rembourser leurs dettes en un an, mais celles qui n'ont plus aucune possibilité de rembourser quoi que ce soit. Pourquoi le règlement doit-il durer trois ans si, d'emblée, il est établi qu'il n'y a aucune chance que le débiteur rembourse ses dettes parce que ses revenus sont minimes ou inexistantes? Pourquoi cette situation doit-elle traîner en longueur pendant trois ans?

Un commissaire ne peut que souscrire à ce raisonnement que si la condition de la bonne foi est reprise dans les critères d'octroi. Le projet de loi part toutefois d'une tout autre optique, et il est dès lors trop facile de remettre dans l'année les dettes de débiteurs de mauvaise foi. Il convient de maintenir un équilibre social.

M. Hatry dépose l'amendement n° 7, qui a pour but:

*«À l'article 1675/13 proposé, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, insérer les mots «pour autant qu'elles aient été contractées de bonne foi par le débiteur,» entre les mots «en capital,» et les mots «aux conditions suivantes:».*

#### Justification

*Il paraît à la fois important sur le plan des principes et raisonnable de préciser ici que le bénéfice de la procédure de remise partielle de dettes en capital est*



*beurt kan vallen aan bonafide schuldenaars en dat hiervan dus uitgesloten zijn degenen die, onder meer door list of valse verklaringen, misbruik hebben gemaakt van het vertrouwen van de schuldeiser en op die manier de beslissing om krediet te verlenen, gunstig hebben kunnen beïnvloeden.*

*Tenzij men de woorden van hun betekenis wil ontdoen (kredietverlening berust immers op vertrouwen), mag iemand die op het ogenblik van de kredietverlening te kwader trouw was, geen aanspraak maken op de bijzondere procedure van kwijtschelding van schulden in hoofdsom, omschreven in artikel 1675/13, § 1.*

De minister merkt op dat volgens dit amendement alleen de schulden die de schuldenaar te goeder trouw heeft aangegaan, voor kwijtschelding in aanmerking kunnen komen.

Vooraf valt te noteren dat alleen die personen die hun onvermogen niet kennelijk hebben bewerkstelligd, toegang krijgen tot de procedure van de collectieve schuldenregeling. Er is al op gewezen dat dit begrip niet gelijk te stellen is met de vereiste van contractuele goede trouw.

Indien men de contractuele goede trouw als vereiste voor de kwijtschelding handhaaft, ontstaat er in de eerste plaats het probleem dat die goede trouw bewezen moet worden, zelfs al wordt die vermoed.

Bij het onderzoek van een kredietaanvraag wordt de consument er door de beroepsmensen zeer vaak toe aangezet zijn lopende verbintenissen te verzwijgen omdat hij anders het gevraagde krediet niet kan krijgen. Dat deze beroepsmensen evenzeer verantwoordelijk zijn staat dus vast, maar zij kunnen zich altijd beroepen op de schuld van de schuldenaar.

Ook is er nog de invloed van de reclame die de consument ertoe aanzet meer schulden aan te gaan dan hij redelijkerwijze aankan.

Zelfs indien er komt vast te staan dat er contractuele kwade trouw in het spel is, dan nog is het de vraag wat men moet aanvangen met een schuldenaar wanneer een regeling met kwijtschelding niet tot de mogelijkheden behoort. Deze wordt dan veroordeeld om te eeuwig en dage een schuld af te lossen die alsmaar blijft stijgen zonder enig perspectief van oplossing. Ook deze slachtoffers behoren de kans te krijgen zich eruit te redden want anders sluit men hen op in een uitzichtloos en marginaal bestaan.

Tevens dient men rekening te houden met de faillissementswet, die de kwijtschelding nooit afhankelijk stelt van contractuele goede trouw. Voldoende is dat de rechter vaststelt dat de handelaar geen strafrechtelijke veroordeling heeft opgelopen, bedoeld in artikel 81 van de faillissementswet, om hem verschoonbaar te verklaren en van zijn schulden te bevrijden.

*expressément réservé au seul débiteur de bonne foi et donc qu'en sont exclus ceux qui, notamment par des manœuvres ou fausses déclarations, ont abusé de la confiance du créancier et ont pu ainsi influencer favorablement sur la décision d'octroi de crédit.*

*Au risque de ne plus conserver aux mots leur signification (le crédit supposant la confiance), il ne serait en effet pas convenant de faire bénéficier quelqu'un qui serait de mauvaise foi au moment du crédit, de la procédure particulière de remise de dettes en capital prévue à l'article 1675/13, § 1<sup>er</sup>.*

Selon le ministre, la question posée par cet amendement est de savoir si seules les dettes contractées de bonne foi par le débiteur peuvent faire l'objet d'une remise.

Il convient de noter au préalable que seules les personnes qui n'ont pas manifestement organisé leur insolvabilité peuvent accéder à la procédure de règlement collectif. Il a été dit et expliqué que cette notion n'était pas assimilable à l'exigence de bonne foi contractuelle.

Maintenir cette exigence de bonne foi contractuelle comme condition de la remise de dettes pose tout d'abord le problème de la preuve de la bonne foi, même si elle est présumée.

En effet, il est patent que lors de l'instruction d'une demande de crédit, le consommateur est très souvent incité par le professionnel à cacher ses engagements en cours, sous peine de ne pouvoir bénéficier du crédit demandé. La responsabilité de ces professionnels est tout aussi évidente, mais eux pourront toujours invoquer la faute du débiteur.

Que dire également de la pression exercée par la publicité sur le consommateur pour qu'il s'endette au-delà de la raison ?

À supposer même que la mauvaise foi contractuelle soit avérée, se pose la question du sort à réserver au débiteur pour lequel un plan avec remise de dettes serait impossible. Cette personne se verra condamnée à payer éternellement une dette qui ne cessera d'augmenter, sans aucune perspective de solution. Il est indispensable d'accorder également à ces victimes une chance de s'en sortir, sous peine de les cantonner dans le désespoir et la marginalité.

Il faut également tenir compte de la loi sur les faillites qui n'impose nullement la bonne foi contractuelle comme condition à la remise de dette. Il suffit que le juge constate que le commerçant n'a pas fait l'objet d'une condamnation pénale visée à l'article 81 de la loi sur les faillites pour que ce dernier soit déclaré excusable et ainsi libéré de ses dettes.

Overigens is het zo dat die wet de rechter helemaal niet verplicht om, als voorafgaande voorwaarde voor een kwijtschelding, een aanzuiveringsregeling op te stellen met even stringente voorwaarden als die waarin het voorliggende ontwerp voorziet.

Wat de kwijtschelding betreft, mag de niet-handelaar geen ongunstiger behandeling krijgen dan de handelaar, want dat zou neerkomen op een niet-aanvaardbare vorm van discriminatie.

De ontworpen voorwaarden zijn zo opgesteld dat men kan gewagen van een zeer evenwichtig ontwerp, dat de schuldenaars niet zal ontslaan van hun verantwoordelijkheid.

Tot besluit spreekt de minister zich uit tegen het amendement.

Als rapporteur van het wetsontwerp op het gerechtelijk akkoord en het faillissement meent een lid te kunnen verklaren dat de analogie met die wet geen zin heeft. Ook al heeft men het begrip «ongelukkige schuldenaar die te goeder trouw is» niet behouden in de wet op het gerechtelijk akkoord en het faillissement, toch was het helemaal niet de bedoeling om het te vervangen door het begrip «schuldenaar die eventueel te kwader trouw is». Volgens het antwoord dat hij geeft, lijkt de minister echter wel deze mening te zijn toegedaan. Men moet dus niet langer vooraf vaststellen dat de ongelukkige schuldenaar te goeder trouw is. Het is duidelijk dat de rechter een handelaar met schulden die zijn boekhouding systematisch vervalst heeft, niet zo heel mild zal behandelen. Ook al zijn de begrippen gewoon en bedrieglijk bankroet verdwenen, de sancties die met deze twee rechtstoestanden overeenstemmen, zijn uitdrukkelijk bewaard.

De analogie met de wet op het gerechtelijk akkoord en het faillissement heeft dus geen zin voor zover we enige kennis hebben van de toepassing van deze wet, omdat er wegens de inwerkingtreding op 1 januari 1998 nog altijd geen jurisprudentie bestaat.

De minister lijkt bijgevolg het risico te negeren dat de kwaadwillige schuldenaar die zijn onvermogen bewerkstelligd heeft, rijkelijk beloond kan worden, ofschoon dit risico wel degelijk aanwezig is in het wetsontwerp.

Een ander lid voegt hieraan toe dat in de huidige situatie de financiële instelling inderdaad de cliënt bijna aanzet tot het afsluiten van een lening. We moeten echter voor ogen houden dat de financiële instelling zich niet meer kan verschuilen achter het argument dat zij niet op de hoogte was van alle verbintenissen die de cliënt al op zich had genomen, gezien de positieve risicocentrale. Zij kan dus niet langer de schuld op de debiteur werpen want zij is perfect op de hoogte van de totale schuld die de cliënt heeft op het ogenblik dat deze een bijkomende lening aangaat.

Par ailleurs, cette loi n'oblige nullement le juge à établir un plan de règlement avec des mesures aussi strictes que celles prévues dans le présent projet, comme préalable à une remise de dettes.

Sous peine de discrimination insupportable, le non-commerçant ne peut donc être traité moins favorablement que le commerçant sur le plan de la remise de dettes.

Les conditions prévues au présent projet permettent d'affirmer qu'il est très équilibré et n'aboutira pas à déresponsabiliser les débiteurs.

Le ministre conclut en se prononçant contre l'amendement.

Un membre, en sa qualité de rapporteur du projet de loi sur le concordat et la faillite, souligne que l'analogie avec la loi sur le concordat et la faillite n'a pas de sens. Si la notion de «débiteur malheureux et de bonne foi» n'a pas été maintenue dans la loi sur le concordat et la faillite, ce n'est pas du tout pour remplacer cette notion par la notion de «débiteur éventuellement de mauvaise foi». D'après la réponse du ministre, il semble toutefois qu'il considère que tel est le cas. La constatation du fait que le débiteur est malheureux et de bonne foi n'est plus une condition préalable. Il est clair que le juge ne va pas traiter avec une grande générosité un débiteur commerçant qui aurait systématiquement manipulé ses livres comptables. Même si les notions de banqueroute simple et frauduleuse ont disparu, les sanctions qui correspondent à ces deux états de droit sont strictement maintenues.

L'analogie avec la loi sur le concordat et la faillite n'a donc pas de sens à ce stade de la connaissance que nous avons de l'application de cette loi, vu qu'il n'y a pas encore de jurisprudence puisque la loi n'est entrée en vigueur que le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Par conséquent, le ministre semble nier le risque de faire un pont d'or au débiteur de mauvaise foi qui a organisé son insolvabilité, alors que ce risque est bien présent dans le présent projet de loi.

Un autre membre ajoute qu'effectivement, dans la situation actuelle, l'institution financière incite presque le client à contracter un emprunt. Il ne faut toutefois pas perdre de vue que l'institution financière ne peut plus se retrancher, étant donné la centrale de risques positive, derrière l'argument selon lequel elle n'était pas au courant de tous les engagements que le client avait déjà contractés. Elle ne peut donc plus rejeter la faute sur le débiteur, puisqu'elle connaît parfaitement la dette totale du client au moment où celui-ci contracte un emprunt supplémentaire.

Het amendement is dus volkomen gegrond om handelingen van kwade trouw uit te sluiten.

De heer Coene dient het amendement nr. 34 in dat luidt als volgt:

*« In het voorgestelde artikel 1675/13, § 1, eerste lid, tussen de woorden « schuldenaar » en « besluiten » de woorden « na partijen en de schuldbemiddelaar te hebben opgeroepen en gehoord » invoegen ».*

#### Verantwoording

*Dit amendement strekt ertoe te garanderen dat de rechter, alvorens een dergelijke ingrijpende maatregel als de kwijtschelding van schulden op te leggen, de belanghebbenden — en in het bijzonder de schuldeisers — oproept en hoort met betrekking tot de voorgenomen ingreep. Ook de Raad van State suggereerde dit trouwens.*

*Het argument van de initiatiefnemers, als zou een dergelijke maatregel overbodig zijn gelet op de consultatieregeling opgenomen in artikel 1675/11, § 2, overtuigt niet. Daar gaat het immers over de rechterlijke beslissing aangaande de toelaatbaarheid van de gerechtelijke aanzuiveringsregeling. Op dat ogenblik is er nog niet noodzakelijkerwijze sprake van een kwijtschelding van schulden.*

De minister verwijst naar artikel 1675/11, § 2, en naar de memorie van toelichting (Stuk Kamer, nr. 1073/1, 96/97 en nr. 1074/1, 96/97, blz. 46). De partijen worden altijd door de griffier opgeroepen en worden hoe dan ook door de rechter gehoord wanneer hij over de aanzuiveringsregeling beslist. De schuldeisers en de schuldenaars hebben dus altijd de gelegenheid om hun standpunt toe te lichten.

De doelstelling van het amendement is begrijpelijk maar het voorliggende ontwerp komt hieraan tegemoet zowel naar de letter als naar de geest.

Hij acht het amendement dus overbodig.

Een commissielid is niet overtuigd door het antwoord van de minister. Het artikel 1675/13 viseert immers het geval wanneer de procedure, voorzien in artikel 1675/12, niet toelaat het objectief, namelijk een duurzame schuldenregeling, te bereiken. De rechter kan dan een uitspraak doen. In dit geval is niet voorzien dat de rechter de schuldeisers moet consulteren. Het is essentieel dat de rechter, wanneer blijkt dat het plan niet toelaat om het objectief te realiseren, de schuldeisers hoort alvorens te beslissen tot kwijtschelding van de schuld.

De minister herhaalt dat de rechter de regels van artikel 1675/11, § 2, moet naleven alvorens een gerechtelijke aanzuiveringsregeling op te leggen, bestaande uit hetzij de maatregelen bedoeld in artikel 1675/12, hetzij de maatregelen bedoeld in artikel 1675/13. Die tekst is duidelijk en kan niet anders geïnterpreteerd worden.

L'amendement est donc parfaitement fondé puisqu'à il vise à exclure les actes de mauvaise foi.

M. Coene dépose l'amendement n° 34 qui est rédigé comme suit:

*« À l'article 1675/13, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé, entre le mot « peut » et le mot « décider », insérer les mots « et après avoir convoqué et entendu les parties et le médiateur de dettes ».*

#### Justification

*Cet amendement tend à prévoir qu'avant de décider d'imposer une mesure aussi radicale que la remise de dettes, le juge doit convoquer et entendre les intéressés — et plus particulièrement, les créanciers — concernant la mesure qu'il envisage de prendre. Le Conseil d'État a du reste également suggéré de prévoir cette audition.*

*L'argument des auteurs, selon lequel une telle mesure serait superflue, étant donné que l'article 1675/11, § 2, prévoit déjà une telle procédure de consultation, n'est pas convaincant. Il s'agit en effet, en l'occurrence, de la décision du juge concernant l'admissibilité de la procédure du plan de règlement judiciaire. À ce moment, il n'est pas encore nécessairement question d'une remise de dettes.*

Le ministre se réfère à l'article 1671/11, § 2, et à l'exposé des motifs (Doc. Chambre, n° 1073/1, 96/97 et n° 1074/1, 96/97, p. 46). Les parties sont toujours convoquées par le greffier et donc forcément entendues lorsque le juge décide un plan de règlement judiciaire. Les créanciers et les débiteurs ont donc toujours l'occasion de présenter leur point de vue.

L'objectif de l'amendement est compréhensible, mais est rencontré par la lettre et l'esprit de la loi en projet.

L'amendement lui paraît donc superflu.

Un commissaire déclare que la réponse du ministre ne l'a pas convaincu. En effet, l'article 1675/13 vise le cas où la procédure prévue à l'article 1675/12 ne permet pas d'atteindre l'objectif poursuivi, à savoir arriver à un règlement de dettes durable. Le juge peut alors se prononcer. Il n'est pas prévu que le juge doit consulter les créanciers dans ce cas. Il est essentiel, lorsqu'il s'avère que le plan ne permet pas de réaliser l'objectif poursuivi, que le juge entende les créanciers avant de décider de remettre la dette.

Le ministre répète que le juge doit respecter le prescrit de l'article 1675/11, § 2, avant d'imposer un plan judiciaire comportant soit les mesures visées à l'article 1675/12, soit celles visées à l'article 1675/13. Le texte est clair et ne souffre pas d'autre interprétation.

## Artikel 1675/15

De heer Van Goethem dient het amendement nr. 26 in, dat luidt als volgt:

«*In het voorgestelde artikel 1675/15, § 1, eerste lid, het 2<sup>o</sup>, vervangen door wat volgt:*

«*2<sup>o</sup> hetzij zijn verplichtingen niet nakomt, zonder dat zich nieuwe feiten voordoen die de aanpassing of herziening van de regeling rechtvaardigen; »*

## Verantwoording

*Het niet-nakomen van een verplichting mag geen gevolg zijn van een nieuw feit die de aanpassing of herziening van de regeling rechtvaardigen. Wanneer bijvoorbeeld inkomensverlies de uitvoering van de regeling verhindert, dient te worden overgegaan tot een aanpassing van de regeling, niet tot de herroeping ervan.*

De auteur van het amendement stipt aan dat hetgeen door dit amendement wordt voorgesteld in feite aansluit bij de bedoeling van de minister. De precisering is dus ook volgens de minister wenselijk, alleen wordt ze niet expliciet opgenomen in de tekst van het wetsontwerp.

Volgens de minister is het nuttig te bevestigen dat wanneer de schuldenaar zijn verplichtingen niet nakomt, rekening moet worden gehouden met de in artikel 1675/14, § 2, tweede lid, bedoelde nieuwe feiten die de aanpassing of de herziening van de regeling verantwoorden.

Hij heeft trouwens dezelfde redenering gehouden bij de bespreking van het ontwerp in de Kamer (zie verslag blz. 91 en 93 en in het bijzonder de analyse van het verband tussen artikel 1675/15, § 1, en artikel 1675/14, § 2, derde lid).

Het feit dat de schuldenaar zijn verplichtingen niet nakomt, kan de herroeping van de aanzuiveringsregeling verantwoorden of enkel leiden tot een aanpassing van die regeling met toepassing van artikel 1675/14, § 2, derde lid. De rechter onderzoekt waarom de schuldenaar zijn verplichtingen niet is nagekomen, wat de omstandigheden zijn die hem daartoe gebracht hebben en oordeelt of de regeling aangepast dan wel herroepen moet worden. Artikel 1675/14, § 2, derde lid, dat trouwens bij amendement werd gewijzigd, maakt het voor de schuldenaar mogelijk de zaak opnieuw voor de rechter te brengen wanneer problemen rijzen die de uitvoering van de regeling belemmeren of wanneer zich nieuwe feiten voordoen die de aanpassing of de herziening van de regeling verantwoorden. De tekst die aanvankelijk door de regering was voorgesteld, verplichtte de schuldenaar om zich daartoe tot de schuldbemiddelaar te wenden.

Er wordt dus ten volle tegemoetgekomen aan de wens van de indiener van het amendement in de arti-

## Article 1675/15

M. Van Goethem dépose l'amendement n° 26, libellé comme suit:

«*À l'article 1675/15, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, remplacer le 2<sup>o</sup> par ce qui suit:*

«*2<sup>o</sup> soit ne respecte pas ses obligations sans que surviennent des faits nouveaux qui justifient l'adaptation ou la révision du règlement; »*

## Justification

*L'inexécution d'une obligation ne saurait être la conséquence d'un fait nouveau qui justifie l'adaptation ou la révision du règlement. Si, par exemple, une perte de revenus empêche la mise en œuvre du règlement, il faut procéder à une adaptation de celui-ci et non à sa révocation.*

L'auteur de l'amendement note qu'en fait, ce que propose cet amendement rejoint l'objectif du ministre. La précision est donc également souhaitable aux yeux du ministre, mais elle ne figure pas explicitement dans le texte du projet de loi.

Selon le ministre, il est utile de confirmer qu'en cas de non-respect, par le débiteur, de ses obligations, il faut tenir compte des faits nouveaux justifiant l'adaptation ou la révision du plan, visés à l'article 1675/14, § 2, alinéa 2.

Il a d'ailleurs tenu le même raisonnement lors de l'examen du projet à la Chambre (voir rapport, pp. 91 et 93, et particulièrement l'analyse des relations entre l'article 1675/15, § 1<sup>er</sup>, et l'article 1675/14, § 2, alinéa 3).

Le fait, pour le débiteur, de ne pas respecter ses obligations, peut soit justifier la révocation du plan, soit entraîner une simple adaptation dudit plan en application de l'article 1675/14, § 2, alinéa 3. Le juge examinera les raisons et les circonstances pour lesquelles le débiteur n'a pas respecté ses obligations, et appréciera s'il convient d'adapter ou de révoquer le plan. L'article 1675/14, § 2, alinéa 3, a d'ailleurs été modifié par amendement et permet au débiteur, en cas de survenance de difficultés qui entravent l'exécution du plan, ou de faits nouveaux justifiant l'adaptation ou la révision du plan, de ramener la cause devant le juge. Le texte initialement proposé par le Gouvernement obligeait le débiteur à s'adresser à cet effet au médiateur de dettes.

La préoccupation de l'auteur de l'amendement est donc pleinement rencontrée par les dispositions

kelen 1675/14, § 2, tweede lid, en 1675/15, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>. De minister vraagt dus het amendement te verwerpen.

#### Artikel 1675/17

Om verwarring te voorkomen dient de heer Hatry amendement nr. 8 in:

*« In § 1 van het voorgestelde artikel 1675/17 tussen de woorden « Als schuldbemiddelaar » en het woord « kunnen » invoegen de woorden « bedoeld in artikel 1675/6, § 2 ».*

#### Verantwoording

*Zoals de Raad van State opmerkt (Stuk Kamer, nr. 1073/1, 96/97, blz. 90), moet hier vermeld worden dat het gaat om de schuldbemiddelaars bedoeld in artikel 1675/6, § 2.*

De indiener van het amendement is van mening dat de titel van schuldbemiddelaar geen beschermde titel is, te meer daar sommige personen zich nog steeds aandienen als schuldbemiddelaar bij slecht geïnformeerden. Het eerste wat zij doen is zorgen voor hun eigen honorarium. Duidelijkheidshalve stelt de voorzitter voor te bepalen dat het hier gaat om de in artikel 1675/6, § 2, bedoelde schuldbemiddelaars.

De minister acht de door dit amendement aangebrachte verduidelijking overbodig. Er is immers geen twijfel mogelijk. De band tussen beide artikelen is duidelijk: artikel 1675/6, § 2, bepaalt dat de rechter in zijn beschikking een schuldbemiddelaar aanstelt. Artikel 1675/17, § 1, definieert de personen die aangewezen kunnen worden als schuldbemiddelaar.

Een lid is van mening dat het begrip schuldbemiddelaar in het voorliggende wetsontwerp niet dezelfde betekenis heeft als in de bestaande wetten. In dit ontwerp wordt het begrip schuldbemiddelaar beperkt tot bepaalde categorieën van personen terwijl het begrip schuldbemiddelaar in andere bestaande wetgevingen een algemene betekenis heeft.

De minister begrijpt het argument van dit lid. Hij onderstreept evenwel dat de redenering van het lid overeind blijft, ook wanneer die technische wijziging waarin amendement nr. 8 voorziet, wordt aangebracht.

Het lid stelt voor om te vermelden dat het uitsluitend gaat om de schuldbemiddelaar bedoeld in artikel 1675/6, § 2, en niet om de schuldbemiddelaar zoals dat begrip voorkomt in andere wetteksten.

actuelles des articles 1675/14, § 2, alinéa 2 et 1675/15, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>. Le ministre demande donc le rejet de l'amendement.

#### Article 1675/17

M. Hatry dépose l'amendement n<sup>o</sup> 8, qui a pour but d'éviter toute confusion :

*« À l'article 1675/17 proposé, § 1<sup>er</sup>, après les mots « comme médiateur de dettes », insérer les mots « visés à l'article 1675/6, § 2 ».*

#### Justification

*Comme le souligne le Conseil d'État (doc. Chambre n<sup>o</sup> 1073/1, 96/97, p. 90), il convient de préciser ici qu'il s'agit des médiateurs de dettes visés à l'article 1675/6, § 2.*

L'auteur de l'amendement estime que le titre de médiateur de dettes n'est aucunement un titre protégé, d'autant plus qu'encore actuellement, certaines personnes se présentent comme médiateur de dettes à l'égard de certaines personnes mal informées. La première chose sur laquelle elles mettent la main est naturellement leurs propres honoraires. Pour éviter toute confusion, le président propose de préciser qu'il s'agit des médiateurs de dettes visés à l'article 1675/6, § 2.

Le ministre estime que la précision apportée par l'amendement est superflue. En effet, il n'y a aucun doute possible. Le lien entre les deux articles est évident: l'article 1675/6, § 2, prévoit que dans la décision d'admissibilité, le juge désigne un médiateur; l'article 1675/17, § 1<sup>er</sup>, définit les personnes qui peuvent être désignées par le juge comme médiateur de dettes.

Un membre estime que la notion de médiateur de dettes dans le projet de loi à l'examen n'a pas le même sens que dans les lois existantes. Actuellement, la notion de médiateur de dettes, au sens du présent projet, est restreinte à certaines catégories de personnes, alors que d'autres législations existantes prennent la notion de médiateur de dettes au sens général.

Le ministre comprend l'argument du commissaire. Toutefois, il souligne que, même si on apporte cette modification technique qu'est l'amendement n<sup>o</sup> 8, le raisonnement de l'intervenant subsisterait.

Le ministre propose d'acter qu'il s'agit exclusivement du sens spécifique de médiateur de dettes tel que prévu à l'article 1675/6, § 2, et qu'il ne s'agit nullement de la notion de médiateur de dettes qui figure dans d'autres textes législatifs.

De minister onderstreept dat in het voorliggende wetsontwerp bepaald wordt dat de rechter als schuldbemiddelaar enkel die personen kan aanwijzen die door de bevoegde overheid zijn erkend.

Het lid antwoordt dat het begrip schuldbemiddelaar een begrip is dat in andere teksten wordt afgekeurd. In de wet op het consumentenkrediet is de schuldbemiddelaar een echte oplichter aangezien sommige personen die niet thuishoren in de categorieën waarin het wetsontwerp voorziet, zich de titel schuldbemiddelaar toe-eigenen zonder daartoe gerechtigd te zijn.

De in artikel 1675/17 bedoelde bemiddelaars zijn de schuldbemiddelaars bedoeld in artikel 1675/6, § 2, en alle andere betekenissen die men aan dat begrip zou kunnen geven, zijn uitgesloten.

Het wetsontwerp geeft een wettelijke betekenis aan het begrip schuldbemiddeling want in de wet op het consumentenkrediet is het begrip schuldbemiddelaar niet gedefinieerd.

De minister wijst erop dat de schuldbemiddeling in artikel 1, 13<sup>o</sup>, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet als volgt gedefinieerd wordt: «de dienstverlening, met uitsluiting van het sluiten van een kredietovereenkomst, met het oog op het totstandbrengen van een regeling omtrent de wijze van betaling van de schuldenlast die geheel of ten dele uit een of meer kredietovereenkomsten voortvloeit;».

Volgens een lid geeft de minister daardoor aan het woord schuldbemiddeling een andere betekenis dan in het wetsontwerp. In het voorliggende wetsontwerp is de schuldbemiddelaar een persoon die door de rechter aangewezen wordt in het kader van een procedure inzake collectieve schuldenregeling. In de wet op het consumentenkrediet is de definitie niet dezelfde. Men verwijst dus uitsluitend naar het juridisch begrip zoals dat is vastgelegd in het voorliggende wetsontwerp en is noch de algemene betekenis, noch de definitie van bemiddelaar in de zin van de wet op het consumentenkrediet, hier van toepassing.

De minister bevestigt dat de schuldbemiddelaar bedoeld in artikel 1675/17 natuurlijk alleen maar de schuldbemiddelaar kan zijn die door de rechter wordt aangewezen zoals bepaald in artikel 1675/6.

Na de verklaring van de minister trekt de indiener zijn amendement nr. 8 in.

## Artikel 18

De heer Van Goethem dient amendement nr. 27 in, dat luidt als volgt:

*«In het voorgestelde derde lid van artikel 97 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de woorden «bij toepassing van de wet van de ... betreffende de*

Le ministre souligne que le projet de loi à l'examen prévoit que le juge ne peut désigner comme médiateurs de dettes que ceux qui sont autorisés par l'autorité compétente.

Le membre rétorque que la notion même de médiateur de dettes est une notion qui est réprouvée dans les autres textes. En d'autres termes, aux yeux de la législation sur le crédit, un médiateur de dettes est un véritable escroc, puisque certaines personnes qui ne tombent pas dans les catégories prévues par le projet de loi s'octroient le titre de «médiateur de dettes» sans en avoir le droit.

Les médiateurs visés à l'article 1675/17 sont les médiateurs de dettes prévus à l'article 1675/6, § 2, à l'exclusion de tout autre sens que l'on voudrait donner à cette notion.

Le projet de loi donne un sens légal à la notion de médiation de dettes, car dans la loi sur le crédit, la notion de médiateur de dettes n'est pas définie.

Le ministre expose que la loi relative au crédit à la consommation définit la médiation de dettes comme «la prestation de services, à l'exclusion de la conclusion d'un contrat de crédit, en vue de réaliser un aménagement des modalités de paiement de la dette qui découle totalement ou partiellement d'un ou plusieurs contrats de crédit» (article 1<sup>er</sup>, 13<sup>o</sup>, de la loi du 12 juin 1991).

Selon un membre, le ministre donne là aux mots médiation de dettes un autre sens que dans le projet de loi. Dans le présent projet de loi, le médiateur de dettes est une personne désignée par le juge dans le cadre d'une procédure de requête en règlement collectif de dettes. Dans la loi sur le crédit, la définition n'est pas la même. Donc, on se réfère exclusivement à la notion juridiquement définie dans le projet de loi à l'examen et il n'y a pas utilisation du sens général, ni de la définition de médiateur tel que reprise dans la loi sur le crédit à la consommation.

Le ministre confirme qu'il va de soi que le médiateur de dettes visé à l'article 1675/17 est uniquement le médiateur de dettes désigné par le juge tel que prévu à l'article 1675/6.

Suite à la déclaration du ministre, l'auteur retire son amendement n<sup>o</sup> 8.

## Article 18

M. Van Goethem dépose l'amendement n<sup>o</sup> 27, libellé comme suit:

*«Au troisième alinéa proposé de l'article 97 de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale, remplacer les mots «en application de la loi du ... relative au règlement collectif de dettes et à*

*collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid tot verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen» vervangen door de woorden «bij toepassing van de collectieve schuldenregeling bedoeld in het vijfde deel, titel IV van het Gerechtelijk Wetboek.»*

#### Verantwoording

*Het past te verwijzen naar het hoofdstuk in het Gerechtelijk Wetboek dat de bepalingen betreffende de collectieve schuldenregeling bevat, eerder dan naar de wet die dat hoofdstuk heeft ingevoegd.*

Een lid verklaart dat de verwijzing naar een wet die nog moet worden goedgekeurd, afgekondigd door de Koning en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* vanuit wetgevingstechnisch oogpunt heel gewoon is.

De minister bevestigt dit standpunt.

Een lid meent toch dat voor het latere gebruik van de wet, het wenselijk is te verwijzen naar het hoofdstuk in het Gerechtelijk Wetboek dan naar de wet zelf.

#### Artikel 20

Het amendement nr. 28 van de heer Van Goethem luidt als volgt:

*«In § 2, laatste lid, en § 4, eerste lid, van dit artikel, de woorden «artikel 1675/19, vierde lid» vervangen door de woorden «artikel 1675/19, tweede lid.»*

#### Verantwoording

*Het betreft het herstel van een materiële fout: het oorspronkelijke vierde lid van artikel 1675/19 is ingevolge een herschikking in de Kamer het tweede lid geworden.*

De heer Hatry dient amendement nr. 9 in:

*«In § 4, eerste lid, de woorden «vierde lid» vervangen door de woorden «derde lid.»*

#### Verantwoording

*Paragraaf 4 verwijst naar artikel 1675/19, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd door artikel 2 van het voorliggende ontwerp. Dat artikel bevat echter slechts drie leden. Wij stellen dan ook voor de tekst dienovereenkomstig aan te passen.*

De minister antwoordt dat artikel 20, dat een Fonds ter bestrijding van de Overmatige Schuldenlast opricht, het gevolg is van een parlementair amendement. De bedoeling is dat de schuldbemiddelaar door

*la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis» par les mots «en application du règlement collectif de dettes visé à la cinquième partie, titre IV, du Code judiciaire.»*

#### Justification

*Il convient de faire référence au chapitre du Code judiciaire qui contient les dispositions en matière de règlement collectif de dettes, plutôt qu'à la loi qui a inséré ce chapitre.*

Un membre explique qu'au point de vue de la technique légistique, la référence à la loi qui doit encore être votée, promulguée par le Roi est publiée au *Moniteur belge*, est conforme à l'habitude.

Le ministre confirme ce point de vue.

Un membre estime toutefois que, pour l'usage ultérieur de la loi, il est souhaitable de renvoyer au chapitre du Code judiciaire plutôt qu'à la loi proprement dite.

#### Article 20

L'amendement n° 28 de M. Van Goethem est rédigé comme suit:

*«Au § 2, dernier alinéa, ainsi qu'au § 4, premier alinéa, de cet article, remplacer les mots «l'article 1675/19, alinéa quatre» par les mots «l'article 1675/19, deuxième alinéa.»*

#### Justification

*Il s'agit de corriger une erreur matérielle: ce qui était à l'origine le quatrième alinéa de l'article 1675/19 est devenu le deuxième alinéa, en raison d'un nouvel agencement de l'article à la Chambre.*

M. Hatry dépose l'amendement n° 9:

*«Au § 4, premier alinéa, remplacer les mots «alinéa 4» par les mots «alinéa 3.»*

#### Justification

*Le § 4 renvoie à l'article 1675/19, quatrième alinéa, du Code judiciaire, qui est inséré par l'article 2 du projet en discussion. Or, cet article nouveau ne compte que trois alinéas. Il est donc proposé d'adapter le texte en conséquence.*

Le ministre répond qu'en fait, l'article 20, qui crée le Fonds de traitement du surendettement, a été introduit par un amendement parlementaire. Il vise à permettre au médiateur de dettes d'être rémunéré à

het Fonds wordt vergoed wanneer zijn ereloon, emolumenten en kosten niet bij voorrang kunnen worden betaald overeenkomstig artikel 1675/19, tweede lid. In tegenstelling tot wat amendement nr. 9 voorstelt, moet niet worden verwezen naar het derde lid, maar wel degelijk naar het tweede lid, zoals in amendement nr. 28 staat. Deze zuiver formele vergissing is ontstaan omdat artikel 1675/19 tijdens de bespreking in de Kamer verregaande veranderingen heeft ondergaan en het ongewijzigde vierde lid het tweede lid is geworden. Daarom moet in de §§ 2 en 4 worden verwezen naar het tweede lid van artikel 1675/19 en niet naar het vierde lid.

De commissie aanvaardt deze technische verbeteringen.

#### 4. STEMMINGEN

##### **a) Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 628 en 1395 van het Gerechtelijk Wetboek**

De artikelen en het wetsontwerp in zijn geheel worden aangenomen met 6 tegen 2 stemmen.

##### **b) Wetsontwerp betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen**

De amendementen nrs. 1, 2 (gesubamendeerd), 3 en 4 worden verworpen met 6 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 5 wordt aangenomen als een tekstcorrectie (1).

Amendement nr. 6 wordt teruggenomen door de indiener.

Amendement nr. 7 wordt verworpen met 6 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 8 wordt teruggenomen door de indiener.

Amendementen nrs. 9 en 28 worden aangenomen als tekstverbetering.

De amendementen nrs. 10, 11 en 20 worden teruggenomen.

Amendement nr. 12 wordt aangenomen als tekstverbetering.

De amendementen nrs. 13, 14, 15, 16, 17, 18 en 19 worden verworpen met 5 stemmen bij 4 onthoudingen.

Amendement nr. 21 wordt verworpen met 5 tegen 2 stemmen bij 2 onthoudingen.

(1) Gelet op het feit dat de Kamer niet akkoord gaat over de aard van de correctie, blijft de tekst ongewijzigd.

charge du fonds lorsque son état d'honoraires, émoluments et frais ne peut être payé par préférence conformément à ce que dispose l'article 1675/19, alinéa 2. Contrairement à ce que propose l'amendement n° 9, référence doit être faite non pas à l'alinéa 3 mais, comme le propose l'amendement n° 28, à l'alinéa 2. Cette erreur, purement matérielle, vient de ce que l'article 1675/19 a été profondément remanié au cours de la discussion à la Chambre et que l'alinéa 4, inchangé, est devenu l'alinéa 2. Il convient donc aux §§ 2 et 4, de faire référence à l'article 1675/19, alinéa 2 et non alinéa 4.

La commission accepte ces corrections techniques.

#### 4. VOTES

##### **a) Projet de loi modifiant les articles 628 et 1395 du Code judiciaire**

Les articles, ainsi que le projet de loi dans son ensemble sont adoptés par 6 voix contre 2.

##### **b) Projet de loi relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis**

Les amendements n°s 1, 2 sous-amendé, 3 et 4 sont rejetés par 6 voix contre 2.

L'amendement n° 5 est accepté comme correction de texte (1).

L'amendement n° 6 est retiré par son auteur.

L'amendement n° 7 est rejeté par 6 voix contre 2.

L'amendement n° 8 est retiré par son auteur.

Les amendements n°s 9 et 28 sont acceptés comme corrections de texte.

Les amendements n°s 10, 11 et 20 sont retirés.

L'amendement n° 12 est accepté comme correction de texte.

Les amendements n°s 13, 14, 15, 16, 17, 18 et 19 sont rejetés par 5 voix et 4 abstentions.

L'amendement n° 21 est rejeté par 5 voix contre 2 et 2 abstentions.

(1) Comme la Chambre n'est pas d'accord avec la nature de la correction, le texte est resté inchangé.



De amendementen nrs. 22 en 23 worden verworpen met 5 stemmen bij 4 onthoudingen.

Amendement nr. 24 wordt verworpen met 6 stemmen bij 3 onthoudingen.

De amendementen nrs. 25 en 26 worden verworpen met 5 stemmen bij 4 onthoudingen.

Amendement nr. 27 wordt verworpen met 4 stemmen bij 5 onthoudingen.

De amendementen nrs. 29, 30, 31, 32, 33 en 34 worden verworpen met 6 stemmen tegen 2 stemmen.

Het wetsontwerp betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen wordt aangenomen met 6 tegen 2 stemmen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de 10 aanwezige leden.

*De rapporteur,*  
Jacques D'HOOGHE.

*De voorzitter,*  
Paul HATRY.

Les amendements n<sup>os</sup> 22 et 23 sont rejetés par 5 voix et 4 abstentions.

L'amendement n<sup>o</sup> 24 est rejeté par 6 voix et 3 abstentions.

Les amendements n<sup>os</sup> 25 et 26 sont rejetés par 5 voix et 4 abstentions.

L'amendement n<sup>o</sup> 27 est rejeté par 4 voix et 5 abstentions.

Les amendements n<sup>os</sup> 29, 30, 31, 32, 33 et 34 sont rejetés par 6 voix contre 2.

Le projet de loi relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis a été adopté par 6 voix contre 2.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 10 membres présents.

*Le rapporteur,*  
Jacques D'HOOGHE.

*Le président,*  
Paul HATRY.

## AANVAARDE TEKSTCORRECTIES

TEKST OVERGEZONDEN  
DOOR DE KAMER

## Art. 2

...

Het voorgestelde artikel 1675/4, § 2, 9<sup>o</sup>:

9<sup>o</sup> de naam, de voornamen, of de vennootschapsnaam, de woonplaats of de maatschappelijke zetel van de schuldeisers van de verzoeker en in voorkomend geval van de schuldenaars van de verzoeker en van de personen die voor hem een persoonlijke zekerheid hebben gesteld;

...

## Art. 20

## § 1 ...

§ 2. Het gedeelte «32 — Economische Zaken» van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen wordt aangevuld met de volgende bepalingen:

«Benaming van het organiek begrotingsfonds:

32-8. — Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast.

Aard van de toegewezen ontvangsten:

Jaarlijkse afname van een percentage van het verschuldigd blijvend saldo op 31 december van het voorgaande jaar, van de volgende verrichtingen:

1<sup>o</sup> hypothecaire leningen of kredietopeningen bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen, uitgevoerd door een onderneming die onderworpen is aan Titel II van hetzelfde besluit of bedoeld in artikel 65 van hetzelfde besluit:

2<sup>o</sup> hypothecaire kredieten bedoeld in de artikelen 1 en 2 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, uitgevoerd door een onderneming die onderworpen is aan Titel II van dezelfde wet;

TEKST AANGENOMEN  
DOOR DE COMMISSIE

## Art. 2

...

Het voorgestelde artikel 1675/4, § 2, 9<sup>o</sup>:

9<sup>o</sup> de naam, de voornamen, en de woonplaats of, wanneer het een rechtspersoon betreft, de benaming en de zetel van de schuldeisers van de verzoeker en in voorkomend geval van de schuldenaars van de verzoeker en van de personen die voor hem een persoonlijke zekerheid hebben gesteld;

...

## Art. 20

## § 1 ...

§ 2. Het gedeelte «32 — Economische Zaken» van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen wordt aangevuld met de volgende bepalingen:

«Benaming van het organiek begrotingsfonds:

32-8. — Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast.

Aard van de toegewezen ontvangsten:

Jaarlijkse afname van een percentage van het verschuldigd blijvend saldo op 31 december van het voorgaande jaar, van de volgende verrichtingen:

1<sup>o</sup> hypothecaire leningen of kredietopeningen bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen, uitgevoerd door een onderneming die onderworpen is aan Titel II van hetzelfde besluit of bedoeld in artikel 65 van hetzelfde besluit:

2<sup>o</sup> hypothecaire kredieten bedoeld in de artikelen 1 en 2 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, uitgevoerd door een onderneming die onderworpen is aan Titel II van dezelfde wet;

## CORRECTIONS DE TEXTE

TEXTE TRANSMIS  
PAR LA CHAMBRE

—

Art. 2

...

L'article 1675/4 proposé, § 2, 9<sup>o</sup>:

9<sup>o</sup> les nom, prénoms, ou la dénomination sociale, le domicile ou le siège social des créanciers du requérant et le cas échéant, des débiteurs du requérant et des personnes qui ont constitué pour lui une sûreté personnelle;

...

Art. 20

§ 1<sup>er</sup> ...

§ 2. La partie «32 — Affaire économiques» du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires est complétée par les dispositions suivantes:

«Dénomination du fonds budgétaire organique:

32-8. — Fonds de Traitement du Surendettement.

Nature des recettes affectées:

Prélèvement annuel d'un pourcentage du solde restant dû au 31 décembre de l'année précédente, des opérations suivantes:

1<sup>o</sup> prêts ou ouvertures de crédit hypothécaires visés à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires, effectués par une entreprise soumise au Titre II du même arrêté ou visée à l'article 65 du même arrêté;

2<sup>o</sup> crédits hypothécaires visés aux articles 1<sup>er</sup> et 2 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, effectués par une entreprise soumise au Titre II de la même loi;

TEXTE ADOPTÉ  
PAR LA COMMISSION

—

Art. 2

...

L'article 1675/4 proposé, § 2, 9<sup>o</sup>:

9<sup>o</sup> les nom, prénoms et domicile ou, s'il s'agit d'une personne morale, la dénomination, et le siège des créanciers du requérant et le cas échéant, des débiteurs du requérant et des personnes qui ont constitué pour lui une sûreté personnelle;

...

Art. 20

§ 1<sup>er</sup> ...

§ 2. La partie «32 — Affaires économiques» du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires est complétée par les dispositions suivantes:

«Dénomination du fonds budgétaire organique:

32-8. — Fonds de Traitement du Surendettement.

Nature des recettes affectées:

Prélèvement annuel d'un pourcentage du solde restant dû au 31 décembre de l'année précédente, des opérations suivantes:

1<sup>o</sup> prêts ou ouvertures de crédit hypothécaires visés à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires, effectués par une entreprise soumise au Titre II du même arrêté ou visée à l'article 65 du même arrêté;

2<sup>o</sup> crédits hypothécaires visés aux articles 1<sup>er</sup> et 2 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, effectués par une entreprise soumise au Titre II de la même loi;

**TEKST OVERGEZONDEN  
DOOR DE KAMER**

3<sup>o</sup> consumentenkredieten bedoeld in artikel 1, 4<sup>o</sup>, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, uitgevoerd door een natuurlijk persoon of een rechtspersoon, erkend met toepassing van artikel 74 van dezelfde wet.

Aard van de gemachtigde uitgaven:

Betaling van het onbetaald gebleven saldo na toepassing van artikel 1675/19, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, van het ereloon, de emolumenten en de kosten van de schuldbemiddelaars, voor de verrichtingen uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het Vijfde Deel, Titel IV, van het Gerechtelijk Wetboek. »

§ 3 ...

§ 4. Om de tussenkomst van het Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast te bekomen, delen de schuldbemiddelaars aan dit Fonds het onbetaald gebleven saldo na toepassing van artikel 1675/19, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, van hun ereloon, de emolumenten en de kosten voor de verrichtingen uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het Vijfde Deel, Titel IV, van het Gerechtelijk Wetboek, mee.

Indien de middelen van het Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast ontoereikend zijn om integraal het betalen toe te laten van het onbetaald gebleven saldo, meegedeeld door de schuldbemiddelaars, wordt overgegaan tot de *pro rata*-betaling.

**TEKST AANGENOMEN  
DOOR DE COMMISSIE**

3<sup>o</sup> consumentenkredieten bedoeld in artikel 1, 4<sup>o</sup>, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, uitgevoerd door een natuurlijk persoon of een rechtspersoon, erkend met toepassing van artikel 74 van dezelfde wet.

Aard van de gemachtigde uitgaven:

Betaling van het onbetaald gebleven saldo na toepassing van artikel 1675/19, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, van het ereloon, de emolumenten en de kosten van de schuldbemiddelaars, voor de verrichtingen uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het Vijfde Deel, Titel IV, van het Gerechtelijk Wetboek. »

§ 3 ...

§ 4. Om de tussenkomst van het Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast te bekomen, delen de schuldbemiddelaars aan dit Fonds het onbetaald gebleven saldo na toepassing van artikel 1675/19, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, van hun ereloon, de emolumenten en de kosten voor de verrichtingen uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het Vijfde Deel, Titel IV, van het Gerechtelijk Wetboek, mee.

Indien de middelen van het Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast ontoereikend zijn om integraal het betalen toe te laten van het onbetaald gebleven saldo, meegedeeld door de schuldbemiddelaars, wordt overgegaan tot de *pro rata*-betaling.

**TEXTE TRANSMIS  
PAR LA CHAMBRE**

3<sup>o</sup> crédits à la consommation visés à l'article 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, effectués par une personne physique ou morale agréée en application de l'article 74 de la même loi.

Nature des dépenses autorisées :

Paiement du solde resté impayé après application de l'article 1675/19, alinéa 4, du Code judiciaire, des honoraires, émoluments et frais des médiateurs de dettes dûs, pour les prestations effectuées conformément aux dispositions de la Cinquième partie, Titre IV, du Code judiciaire.»

§ 3 ...

§ 4. Pour obtenir l'intervention du Fonds de Traitement du Surendettement, les médiateurs de dettes lui communiquent le solde resté impayé après application de l'article 1675/19, alinéa 4, du Code judiciaire, de leurs honoraires, émoluments et frais, dûs pour les prestations effectuées conformément aux dispositions de la Cinquième partie, Titre IV, du Code judiciaire.

Si les moyens du Fonds de Traitement du Surendettement sont insuffisants pour lui permettre de payer intégralement le solde communiqué par les médiateurs de dettes, il est procédé au paiement *pro rata*.

**TEXTE ADOPTÉ  
PAR LA COMMISSION**

3<sup>o</sup> crédits à la consommation visés à l'article 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, effectués par une personne physique ou morale agréée en application de l'article 74 de la même loi.

Nature des dépenses autorisées :

Paiement du solde resté impayé après application de l'article 1675/19, alinéa 2, du Code judiciaire, des honoraires, émoluments et frais des médiateurs de dettes dûs, pour les prestations effectuées conformément aux dispositions de la Cinquième partie, Titre IV, du Code judiciaire.»

§ 3 ...

§ 4. Pour obtenir l'intervention du Fonds de Traitement du Surendettement, les médiateurs de dettes lui communiquent le solde resté impayé après application de l'article 1675/19, alinéa 2, du Code judiciaire, de leurs honoraires, émoluments et frais, dûs pour les prestations effectuées conformément aux dispositions de la Cinquième partie, Titre IV, du Code judiciaire.

Si les moyens du Fonds de Traitement du Surendettement sont insuffisants pour lui permettre de payer intégralement le solde communiqué par les médiateurs de dettes, il est procédé au paiement *pro rata*.

**TEKSTEN AANGENOMEN  
DOOR DE COMMISSIE**

Zie Stukken nrs. 1-929/6 en 1-915/3

**TEXTES ADOPTÉS  
PAR LA COMMISSION**

Voir les doc. nos 1-929/6 et 1-915/3

**BIJLAGE 1**

—————

**VERSLAG COMMISSIE OVER DE TOEPASSING  
VAN RICHTLIJN 87/102/EEG**

**Deze bijlage is beschikbaar op papier en op de WWW-site van de  
Senaat (<http://www.senate.be>).**

**ANNEXE 1**

—————

**RAPPORT DE LA COMMISSION SUR L'APPLICATION  
DE LA DIRECTIVE 87/102/CEE**

**Cette annexe est disponible sur support papier et sur lesite WWW  
du Sénat (<http://www.senate.be>).**

**BIJLAGE 2**

—————  
**OVERMATIGE SCHULDENLAST**

**Deze bijlage is beschikbaar op papier en op de WWW-site van de Senaat (<http://www.senate.be>).**

**ANNEXE 2**

—————  
**ENDETTEMENT EXCESSIF**

**Cette annexe est disponible sur support papier et sur lesite WWW du Sénat (<http://www.senate.be>).**



**Financiële rekening van de particulieren****Compte financier des ménages***(Jaargemiddelde 1991-1995)**(Moyenne annuelle 1991-1995)*

	In miljard frank — En milliards de francs	In % van het beschikbaar inkomen — En % du revenu disponible
1. Beschikbaar inkomen. — <i>Revenu disponible</i> . . . . .	5 738,4	100,0
2. Consumptie. — <i>Consommation</i> . . . . .	4 628,4	80,7
3. Brutobesparingen (1 – 2). — <i>Épargne brute</i> (1 – 2) . . . . .	1 110,0	19,3
4. Brutokapitaalvorming. — <i>Formation brute de capital</i> . . . . .	467,2	8,1
5. Nettofinancieringsvermogen (3 – 4). — <i>Capacité de financement nette</i> (3 – 4) . . . . .	642,8	11,2
6. Nieuwe verplichtingen. — <i>Nouveaux engagements</i> . . . . .	108,2	1,9
7. Beschikbaar spaaroverschot (5 + 6). — <i>Excédent d'épargne net</i> (5 + 6) . . . . .	751,0	13,1

Bronnen: BBL, NBB.

Sources: BBL, BNB.

**Krediet aan particulieren (in miljoenen frank)****Crédit aux particuliers (en millions de francs)**

Uitstaand bedrag

Encours

	1994	1995	1996
Hypothecaire kredieten. — <i>Crédits hypothécaires</i> . . . . .	1 900 000	1 977 000	2 097 000
Verbruikskredieten. — <i>Crédits à la consommation</i> . . . . .	342 351	356 020	377 688
Verrichtingen op afbetaling. — <i>Opérations à tempérament</i> . . . . .	284 427	291 693	304 274
Kredietopeningen. — <i>Ouvertures de crédit</i> . . . . .	57 924	64 327	73 414
Totaal. — <i>Total</i> . . . . .	2 242 351	2 333 020	2 474 688

Nieuwe toekenningen

Nouveaux crédits

	1994	1995	1996
Hypothecaire kredieten. — <i>Crédits hypothécaires</i> . . . . .	361 636	227 941	401 763
Verbruikskredieten. — <i>Crédits à la consommation</i> . . . . .	183 095	185 945	193 912
Verrichtingen op afbetaling. — <i>Opérations à tempérament</i> . . . . .	149 589	144 761	156 027
Kredietopeningen. — <i>Ouvertures de crédit</i> . . . . .	33 506	41 184	37 885
Totaal. — <i>Total</i> . . . . .	544 731	413 886	595 675

Bronnen: NBB (uitstaand bedrag) en BVK (nieuwe toekenningen).

Sources: BNB (encours) et UPC (nouveaux crédits).

**Wanbetalingen, alle kredieten (1996)****Retards de paiement, tous crédits confondus (1996)**

	Totaal aantal (eenheden) — Nombre total (unités)	Niet-geregulariseerd (eenheden) — Non régularisé (unités)	Achterstal (in miljarden frank) — Arriérés (en milliards de francs)	Gemiddeld bedrag — Montant moyen
Hypothecaire kredieten. — <i>Crédits hypothécaires</i> . . . . .	37 026	24 971	14,4	576 669
Leningen op afbetaling. — <i>Prêts à tempérament</i> . . . . .	244 642	191 711	30,0	156 486
Verkopen op afbetaling. — <i>Ventes à tempérament</i> . . . . .	77 044	61 251	4,2	68 570
Leasing. — <i>Leasing</i> . . . . .	7 993	5 594	0,1	17 876
Kredietopeningen. — <i>Ouvertures de crédit</i> . . . . .	82 407	70 849	4,7	66 338
Verbruikskredieten. — <i>Crédits à la consommation</i> . . . . .	412 086	329 405	39,0	118 395
Totaal. — <i>Total</i> . . . . .	449 112	354 376	53,4	150 687

Bron: CKP.

Source: CCP.

## Wanbetalingen, alle kredieten (1996)

## Retards de paiement, tous crédits confondus (1996)

	Achterstal (in miljarden frank) — <i>Arriérés</i> (en milliards de francs)	Uitstaand (in miljarden frank) — <i>Encours</i> (en milliards de francs)	% achterstal — % arriérés
Hypothecaire kredieten. — <i>Crédits hypothécaires</i>	14,4	2 097,0	0,7
Verbruikskredieten. — <i>Crédits à la consommation</i>	39,0	377,7	10,3
Volgens NIS. — <i>Selon INS</i>	17,3	377,7	4,5
Totaal. — <i>Total</i>	53,4	2 474,7	2,3

Bronnen: CPK enNIS.

Sources: INS et CCP.

## Oorzaken van het in gebreke blijven bij leningen en verkoop op afbetaling(1)

## Causes des défauts de paiement pour les emprunts et ventes à tempérament(1)

	Totaal aantal — <i>Nombre total</i>	In % — <i>En %</i>
<b>Onvoorziene gebeurtenis. — <i>Accident de la vie</i></b>	798	44,88
Werkloosheid. — <i>Chômage</i>	335	18,84
Ziekte. — <i>Maladie</i>	118	6,64
Echtscheiding. — <i>Divorce</i>	136	7,65
Overlijden. — <i>Décès</i>	81	4,56
Andere. — <i>Autres</i>	100	5,62
<b>Te hoge schuldenlast. — <i>Endettement trop élevé</i></b>	556	31,27
Overmatige last. — <i>Charges excessives</i>	286	16,09
Onvoorziene last. — <i>Charges imprévues</i>	56	3,15
Valse aangifte. — <i>Fausses déclarations</i>	150	8,44
Verkeerde inschatting. — <i>Erreur d'appréciation</i>	58	3,26
Belastingenschulden. — <i>Dettes fiscales</i>	6	0,34
<b>Niet-financiële oorzaken. — <i>Motifs non financiers</i></b>	266	14,96
Onachtzaamheid. — <i>Négligence</i>	234	13,16
Leveranciersgeschil. — <i>Litige fournisseur</i>	14	0,79
Huwelijksgeschil. — <i>Litige matrimonial</i>	18	1,01
<b>Liquiditeitsprobleem. — <i>Problème de liquidité</i></b>	116	6,52
Wegvallen van de kredietnemer. — <i>Disparition de l'emprunteur</i>	42	2,36
<b>Totaal. — <i>Total</i></b>	1 778	100

(1) Enquête NBB, november 1995.

(1) Enquête BNB, novembre 1995.